



Glesie in Friûl



934^{AGNS}
de PATRIE
1077 - 2011

di bessôi

ANUARI 2011

PATRIE DAL FRIÛL

PATRIE DAL FRIÛL
di bessôi
934 AGNS DE PATRIE
1077-2011



ANUARI 2011 – (934 DE PATRIE)

DIRETÔR RESPONSABIL
ZUAN PIERI BIASATTI

COLABORADÔRS 'SEF CARGNELLO, GIANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI, ROBERTO BERTOSSI, Alfredo Battisti, REMO BRUNETTI, PRE TONIN CJAPIELÂR, ROMAN MICHELOTTI, PIERLUIGI DI PIAZZA, PIER ANTONIO ZANINI, CLAUDIO VIOLINO, LILIANA FERRARI, VIGJ GLOAZZO, LUCHE CAMPANOTTO, SANDRI CARROZZO.

FOTOS E DISSENS Pe ducj i dissens, si ringracie: Gianni Di Lena; pes fotos: P. A. Zanini pagj. 70-71-86, natisone.it, Giordano Sala, Istitût ladin furlan, ARLeF.

REDAZION E AMINISTRAZION
V. ZARA, 10 – 33030 VILEGNOVE DI SANT DENËL (UDIN)
TEL. 0432 956010

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE
info@glesiefurlane.org

PROGJET GRAFIC E IMPAGINAZION Pier Antonio Zanini – GTOWER.it
STAMPARIE Primeoffset Srl – Udin

AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
N. 43/06 DAL 18.10.2006

PROPRIETÂT «GLESIE FURLANE»

«PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFI CIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.

5	L'EDITORIÁL. Di ce bande vadino i pastorâi dal Friûl?	'SEF CARGNELLO	
7	Herzessprache, te lenghe dal cûr	ZUAN PIERI BIASATTI	
9 CRONICHE			
10	Events significatîf te Glesie in Friûl	ZUAN PIERI BIASATTI	
38	Glesie di Aquilee: tra religjon e storie de Patrie	VENUSIA DOMINICI	
39	Tai mosaics i colôrs de salvece	VENUSIA DOMINICI	
43	Presidi a Aquilee par rivendicâ il dirit di preâ in furlan	REDAZION	
45	Il vescul di Rome in Friûl	BONS. ROBERTO BERTOSSI	
47	Pape Benedet XVI tra Aquilee e Vignesie	REMO BRUNETTI	
49	Sante messe te glesie de Puritât a Udin	REDAZION	
51	La ereditât di pre Checo Placerean e pre Antoni Beline al Friûl	PRE ROMAN MICHELOTTI	
55	Su lis olmis di Aquilee	'SEF CJARGNEL	
57	PRE CHECO: 25 AGNS DASPO	Pre Checo, un innamorât	BONS. ALFREDO BATTISTI
59	La vision teologjiche di pre Checo Placerean e di Glesie Furlane	PRE TONIN CJAPIELÂR	
64	Mandi, vôs dal Friûl	PRE ANTONI BELINE	
66	Bon complean, pre Gjulio!	PRE TONIN CJAPIELÂR	
71 PRE ANTONI			
72	IL CJANTON DI PRE ANTONI Dopo doi seculi e mieç Rome e riabilite Aquilee	PRE ANTONI BELINE	
75	Fasiti predi e rangjiti	PRE PIERLUIGI DI PIAZZA	
78	La rogazion come metafore de vite	CLAUDIO VIOLINO	
80	Eutanasie di un Patriarcjât	LILIANA FERRARI	
85 STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS			
86	Nons furlans: un dirit dai nestrîs fruts	'SEF CJARGNEL	
89	L'arbul de vite	PRE TONIN CJAPIELÂR	
97	Aniversari dal taramot cjalant al Messâl par furlan	REDAZION	
99	O sin furlans	REDAZION	
101	Imigrâts: lenghe e culture furlane	PRE VIGJI GLOVAZ	
105	Il gard. Ravasi: La Basiliche patriarcjâl di Aquilee e je une catedrâl	LUCHE CAMPANOTTO	

L'EDITORIÂL DI CE BANDE VADINO I PASTORÂI IN FRIÛL

Si sintin une vore avilfts e malapaiâts pal tratament che i argagns de CEI e de burocrazie vaticane nus risiervin, te nestre cualitât di popul che al patis e al scombat par no scomparî a cause de prepotence di un stât nazionalist tai confronts des sôs minorancis.

Dongje dal tratament dal Stât Talian che, dopo vê cjàpât cun 60 agns di ritart, dal art. 6 de sô Costituzion, al fâs une fature mate a jessi consecuent cu la sô leç 482 in rivuart, e nus risierve un tratament incivil e malfidant rivuart ai dirits leâts ae nestre filusumie storiche, culturâl e sociologjiche, nus tocje cumò denunziâ che a son i argagns de istituzion glesie, che a frenin tal ricognossinus il dirit di preâ te nestre lenghe chel Pari che nol fâs ffs e fiastris come i prepotents di ca jù. Cussi, nô Furlans, che no vin un stât che nus pupili, o sin vuarfins ancje di une Pastorâl che, in câs, si meti de nestre bande.

Al è ae Glesie, alore, che o volin domandâ. Parcè si tirial tant a lunc tal dâ plait al Messâl te nestre Marilenghe, cun dut che i nestris vescui a àn inoltrade la domande za agns fa; dopo che e je za aprovade la Bibie par furlan; dopo che a son zà aprovâts ju lezionaris; dopo che il Pape Zuan Pauli II si jere palesât a pro, in te sô visite a Udin; dopo che di simpri incà lis espressions spontaniis de nestre int a son stadis dutis leadis a chest stamp? E dopo che – se 'ntfos dibisugne – ancje il Stât Talian al à

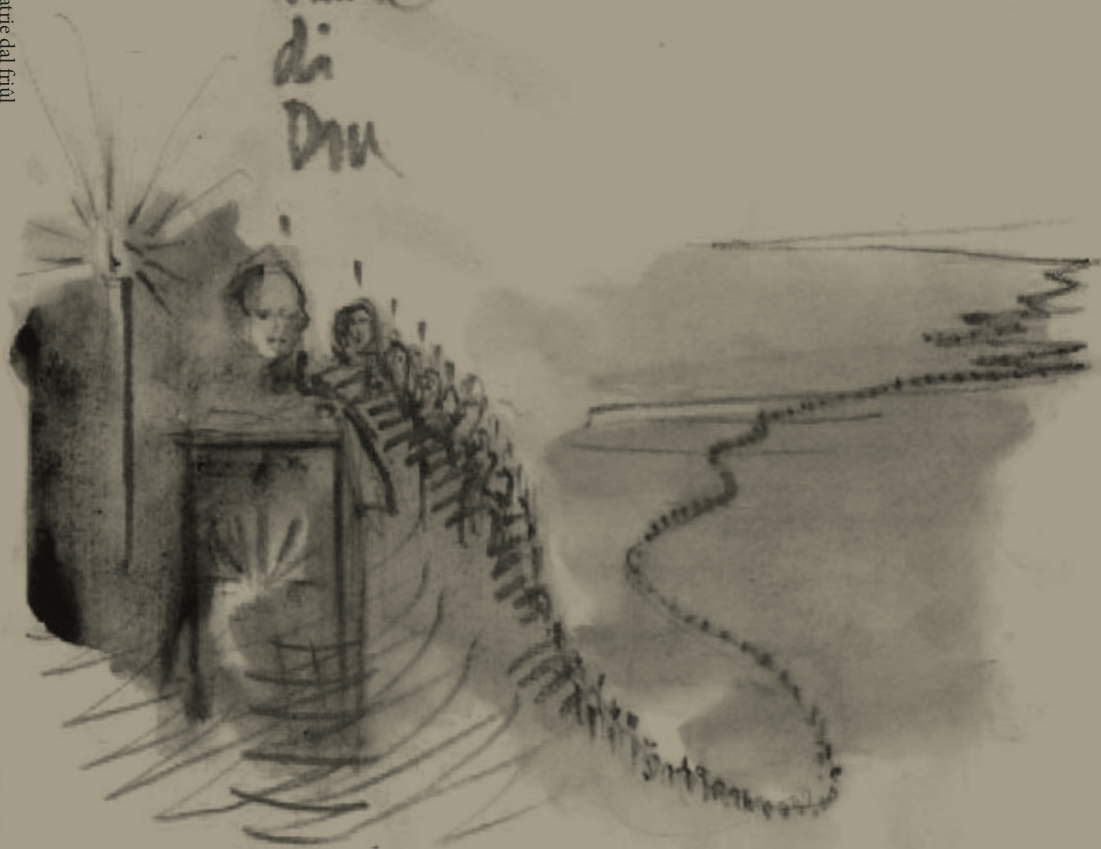


scugnût rindisi a considerâ i dirits des sôs minorancis nazionâls! Tal nestri tacament ae Glesie di Crist, che nus ven de liende storiche vivude tal grim de Mari Aquilee, o pensin che la Glesie stesse che e je in Friûl e verès vût di jessi la prime a metisi de bande dai piçui e dai puars, dai popui che no àn leç e santui, vadi! No lu à fat cuant che si è metude de bande dal Stât, al timp che nol ricognosseve lis minorancis; no lu fâs cumò che, dopo fate la leç le svueide di un continui des sôs pussibilitâts operativis. O volin dome sperâ che, tal onorâ Diu tai uitims, chesto glesie no resti propit la ultime... Dut chest lu disin cun tun grop tal cûr.

I tignin che la Glesie e sedi simpri nete e stralusinte de bielece di Crist. Ma, sintint che il Vanzeli di Crist al è tant dongje dal nestri dolôr di popul, par cumò no nus risulte che lu sedi ancje la istituzion che e varès di rapresentâlu e o prein che no nus vegni a mancjà chel che al varès di jessi, seont la Scriture, il “fâr dai popui”.

La nestre Mariglesie di Aquilee nus à lassât la ereditât straordenarie di convivi, te nestre tiere, jenfri lis trê gjernaziis Europe. Di onorantint lis diviarsetâts. Ancje la nestre fede aromai e je grampade in maniere indissolubile a chest segn de Incarnazion, che nissun nol à il dirit di maltratâlu.

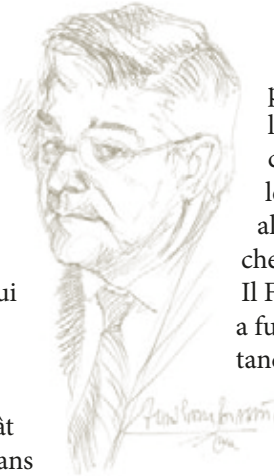
Parade
di
Dni



ZUAN PIERI BIASATTI

HERZENSSPRACHE, TE LENGHE DAL CÛR

Come che e je aromai tradizion, la leture dal anuari e ven compagnade cuntun percors par imagjins disegnadis di Gianni Di Lena. La sielte e je colade sul event culturâl, ecclesiastic e di popul plui impuartant sucedût tal 2011 in Friûl. La leture continue de Bibie dai 3 ai 9 di Avrîl li de Glesie de Puritàt a Udin. Passe mil e cincent furlans a àn volût jessi cun nô ta cheste iniziative, nei curte ni lizere, par lei in public la Bibie voltade di pre Checo Placerean e di pre Antoni Beline (cence contâ ducj chei altris che tra sigurece e organizazion si son dâts di fâ). De Cjargne al mâr e di Gurize a Pordenon e fin a Puart, si son dâts in note par cheste imprese, al pont che il numar dai volontaris al è risultât masse grant. L'avigniment al met in lûs, se mai al coventàs, la impuarance fundamentâl, vitâl, insostituibile che la lenghe e à pe comunitât furlane. Cuant che i furlans a àn la oportunitât, la pussibilitât, la fortune di une lôr iniziative gjenuine, autentiche, autonome. Tal sens di



podêsi esprimi cu la lôr lenghe, cu la lôr sensibilitât e originalitât, o, come che si dîs *herzenssprache*, te lenghe dal cûr, si sint un popul che al esist e che al esist di protagonist che al crôt al avignî.

Il Friûl al à ancjemò un cûr che al bat a fuart e che al è la sume dal afiet di tancj furlans che i vuelin ben a la lôr tiere e a la lôr int.

Si è scugnût mandâ fûr un comunicât par informâ che aromai no jerin plui puescj. E

cundut achel la int e continuave a domandâ di podê partecipâ al event e sei utile in alc ce fâ. La rispueste dal popul e je stade grande, ancje se *mass media*, Rai in teste, a àn trascurât la puartade dal event.

Dut chest al è merit dai furlans, che, cjapant part a la iniziative, a àn palesât une sincere venerazion pe Peraule di Diu e, tal stes timp, a son jentrâts te storie de nestre Patrie Furlane, tant bieles, tant cjare e cjamade di storie e di preziosis ricjesis di anime.

Dopo di chest event nissun al podarâ di o scrivi, fale passâ par sturnel, che la lenghe furlane a ven doprade dome a cjase o te ostarie.

Po ben il sucès di chest progjet e je la prove provade che i furlans a vuelin lei, scrivi, fevelâ e sintî fevelâ furlan in Glesie, te scuele, tes istituzions publichis statâls talianis e jù jù fin da pît dal plui piçul comun dal Friûl storic.

Nus pâr di viodi in chest avigniment un snait biel e just par podê ripiâ, se mai si fos pierdût o smamît, chel spirt di solidarrietât e di fiducie che al è cundizion essenziâl par vè gust di vivi, di cjatâsi, di lavorâ e di lâ indenant.

Un sburt di grande libertât, dee subierbe e maline, di identitât, di creativitât e di fuarcis par rinfuartîsi e slargjâsi. In barbe ai cechins antifurlans, ai ghiliotinârs dal Friûl storic e patriarcâl che a metin ae berline dut ce che al sa di furlan.

Al è il moment di tignî dût te imprese! La Peraule di Diu si le lei in glesie ogni domenie, e ogni domenie si pues doprâ, a pâr cul talian, cualchi leture te nestre lenghe, cun doi bieci risultâts: di sintîle plui dongje di nô, doprant chês espressions benedetis e chêt armonie inconfondibile, che nus van fin tal cûr; di dâ l'ocasion – tal stes moment – a la nestre marilenghe di mostrâsi vivarose e vitâl, tal contest public, dulà che lis istituzions, magari cussi no tantis voltis le inibissin e i sierin la puarte.

Par chest al è il moment di cjapâ un impegn che al judarà a tignî salde la buine volontât che si è za palesade: di lavorâ, pal Friûl, pe sô lenghe e pal so dirit di cressi in dignitât e in bielece.

Fuarts de esperience fate, si pues cumò presentâsi al predi de glesie dulà che si è a stâ, e metisi a disposizion, la domenie, par fâ une leture te nestre lenghe. Chest al è proviodût dal dirit naturâl, dal magjsteri de Glesie, des racomanazions sinodâls di Udin, che a consein di doprâ lis lenghis vivis des nestrîs comunitâts e de inculturazion de fede.

In cheste maniere:

i daressis une man ancje ai predis che,

cualchi volte, no rivin a stâ daûr a tancj impegn; tal stes timp si tignarès vivis lis resons santis de nestre tiere e de nestre int, di viodisi ricognossûts i lôr dirits di fonde; e si sintarèssin, in cheste part di mont, atòrs e operadòrs responsabii di une des impresis plui nobilis che a puedin capitâ: scombati par che ogni popul, grant o piçul che al sedi, al puedi laudâ Diu, libar di ogni prepotence e content di mostrâsi al mont cun chel stamp e cun chel estri iripetibil che al puarte in se.

Tacât a chest anuari o vin la gjonde di meti il "*Speciâl leture continue de Bibie par furlan*" preparât e fat dal mensîl "*La Patrie dal Friûl*" presentât te suaze di Friuli Doc vinars ai 16 di Setembar dal 2011 in Sale Ajace dal Comun di Udin.

Il mensîl al è vignût fûr intun formât particolâr, di fat: 16 pagjinis cui contignûts solits e un numar in bande di 16 pagjinis dulà che si contin «la storie, la int, lis emozions» de leture cun nons, curiositâts e intervistis ai protagoniscj, massime la int, dal avigniment. Un numar di meti vie, duncje, par visâsi di cheste grande ocasion culturâl.



CRONICHE



ZUAN PIERI BIASATTI

EVENTS SIGNIFICATÎFS TE GLESIE IN FRIÛL

Zenâr

2 **Glemone** ◊ *25 agns di vescul di bons. Pieri Brollo*



Bons. Pieri Brollo archivescul emerit di Udin, al funzione la Messe intal Domo di Glemone adun cun bons. Alfredo Battisti archivescul emerit di Udin e cun bons.

Andrea Bruno Mazzocato archivescul di Udin te ricorence dal XXV di nomine a vescul fate te stesse Glesie. Bons. Brollo al festeze ancje 54 agns di predi e 77 di etât. Te predicje bons. Pieri al à dite «Tignît dût i valôrs dal Friûl. O volarès dî uns dîs peraulis ai furlans par pocâju a cjapâ simpri plui cussience da la proprie identitât, da la proprie storie, dai propri valors tramandâts, e a capî che no si puedin dispicjâ dal arbul dulà che a son nassûts, che al è chel da la nestre storie di fede di passion di Diu, pal lavôr e pe nature».

6 **Cividât** ◊ *Messe dal spadon di Marquart di Randeck*

Ricorence une vore impuartante te fieste de Epifanie dulà che, vie pe Messe funzionade



dal plevan bons. Livio Carlino (te foto), e ven memoreade la cerimonie di invistidure, davuelte tal 1366, dal Patriarcje di Aquilee Marquart di Randeck di bande dal Imperatôr dal Sacri Roman Imperi, come cjâf dal podê temporâl su la Patrie dal Friûl. La rievocazion storiche in costum e partis dal borc dal Puint par rivâ fin tal Domo. Tal dopomisdî spetacui medievai, scaramucis e esibizions cui arcs e tambûrs.

6 **Glemone** ◊ *Epifanie cu la Messe dal talar*



Tal Domo dilunc de sante Messe il plevan bons. Gastone Candusso al ricêf dal Sindic Pauli Urbani il talar come olme di amicizie e colaborazion jenfri il podê temporâl e chel spirituâl de vecje citadute furlane. Il sindic, che al partis di palaç

Boton sede dal municipi, al ven compagnât a Messe de schirie di cavalîrs e des damis in costum e dai confenons des delegazions lozadis pe ocasion. Te ocasion la citadute e torne a diventâ medievâl cun representazions, zûcs e spetacui.

23 **Vençon** ◊ *Incuintri sul misteri de semplicitât*



Inte canoniche te sale Patriarcje Bertrant il prof. Remo Cacitti de Universitât dai Studis di Milan al ten une relazion su: *Mysterium simplicitis* - Il misteri de semplicitât e il puest dal cristian intal mont.

27 **Visepente** ◊ *Riflessions sul vanzeli*

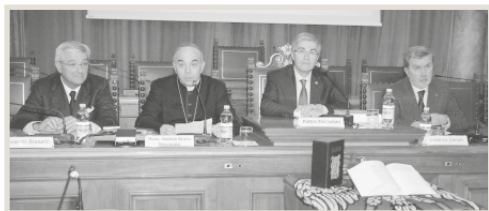
Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il



cjapitul 5, 1-12 di Matieu te
Glesie di Sante Marie Assunte.

Fevrâr

1 Udin ◇ *Si presente il projet de lecture
continuade di e gnot de Bibie*



Tal salon dal consei de Provincie di Udin si
presente, in conference stampe, il projet de
lecture continuade de Bibie voltade di pre Checo
Placerean e di pre Antoni Beline.

ENTS e ASSOCIAZION PROMOTÔRS:

ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane,
Provincie di Udin, Arcidiocesi di Udin,
Associazione culturâl Glesie Furlane

ALTRIS SOSTIGNIDÔRS: Provincie di
Gurize, Provincie di Pordenon, Arcidiocesi di
Gurize, Diocesi di Concuardie-Pordenon

LÛC: Glesie de Puritàt (oratori dal Domo, a
man drete, Place dal Domo a Udin)

PERIODI: di domenie ai 3 di Avrîl a sabide ai
9 di Avrîl dal 2011

PATROCINI: l'Alt Patronât dal President de
Republiche e il patrocini dal Pontifici Consei de
Culture

NUMAR LETÔRS: su par jù 1300

SUDIVISION DE LETURE: la leture e dure
di 3 a 10 minûts daûr dal test de Bibie sielt o
dât «Pre Checo Placerean e pre Antoni Beline
a àn voltade la Bibie par nudrî la spiritualitàt
dai furlans e par dàur un imprest culturâl di
cussientizazion.

O sin ancje nô un dai popui “dal Libri” e o
vin simpri crodût che un popul che al lei la Bibie
al à il cjapiel sul cjâf.

Se cheste fadie di tante int te proprie lenghe,
ni curte ni lizere, e judarà il Friûl a madurâ ta la
anime e te sô culture e a cjapâ simpri plui spirt
e dignitàt, a sarà cheste une des plui grandis

sodisfazions e un dai plui grancj monuments par
nô e par chei che o ricuardin».

20 Vençon ◇ *Document di Glesie Furlane
FRIÛL: 145 - 93 AGNS DA LA ITALIE!*

Tal incuintri di Glesie Furlane e La Patrie dal
Friûl di domenie a Vençon al è stât fat bon il
document: FRIÛL: 145 - 93 AGNS DA LA
ITALIE!

20 Vençon ◇ *Presentazion dal libri di
Igor Londero PA SOPRAVIVENCE,
NO PA L'ANARCHIE FORME DI
AUTOGESTIONE NEL FRIULI
TERREMOTATO*



Incuintri di Glesie
Furlane a Vençon.
Aes 3.00 dopo
di misdi Gjespui
cjantâts in Domo;
Aes 3.30 te Sale
Patriarcje Bertrant,

in canoniche: 1) La presentazion dal libri PA
SOPRAVIVENCE, NO PA L'ANARCHIE
Forme di autogestione nel Friuli terremotato:
l'esperienza della tendopoli di Godo (Gemona
del Friuli) di Igor Londero editât di FORUM
Editrice Universitaria Udinese. Relatôr il prof.
Remo Cacitti de Universitât dai Studis di Milan;
testemoneancis di pre Tonin Cjapielâr.

25 Concuardie-Pordenon ◇ *Sucession
episcopâl*



Pape Benedet XVI al acete la
rinunzie, pai 75 agns di età, dal
vescul di Concuardie-Pordenon,
bons. Ovidio Poletto.

Te sente vescovîl al ven nomenât
bons. Giuseppe Pellegrini, dal

2007 vicjari gjenerâl de diocesi di Verone. Bons.
Pellegrini al è nassût a Monteforte d'Alpone
(Verone) ai 10 di Novembar dal 1953. Ordenât
predi a Verone ai 2 di Jugn dal 1979.

3 Udin ◇ *Cunvigne "La Bibie par un Popul"*



Bons. Duilio Corgnali, tal 1977 vicjari episcopâl pe culture de Arcidiocesi di Udin e coordinadôr de Comission interdiocesane dai bibliscj e teolics pe preparazion de Bibie, che al è stât ançe il protagonist dal ricognossiment uficiâl; pre Romano Michelotti (te foto a çampe) e pre Antonino Cappellari (te foto a drete, components de comission e amis personâi dal tradutôr pre Antoni Bellina, par rimarcâ anjemò di plui la atenzion su la iniziative e sul puest sede de leture continue de Bibie, a ân tignût li de Glesie de Puritàt (Udin – dongje dal Domo) un incuintri pai letôrs che al veve par titul "La Bibie par un Popul".

12 | dicembar 2011 – patrie dal Friûl

17 Udin ◇ *Dibatit sore la dimension antropologjiche e de identitât culturâl de Bibie*



Par cure dal diretôr artistic Federico dai Ros (foto ad alt) dal event leture de Bibie, li de Glesie de Puritàt a Udin, dibatit sore l'argoment de impuartance de dimension antropologjiche e de identitât culturâl tal orizzont universalistic de Bibie.



A son intervignûts: bons. Rinaldo Fabris (foto in mieç), docent di esegjesi bibliche e



President de Associazion Bibliche Taliane e il prof. Franco Fabbro (foto sot), neuropsicologic e docent di neuropsichiatria infantil ae Universitât dal Friûl.

19 Aquilee ◇ *Presentazion dal libri IL PASTORE AD AQUILEIA*



Aes 10,00 di buinore te Sale Romane in place dal Cjapitul, presentazion dal libri: IL PASTORE AD AQUILEIA La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di Teodoro di Gabriele Pelizzari.

Salût dal arcivescul di Gurize bons. Dino De Antoni; Relazion di Remo Cacitti de Universitât di Milan.

19 Aquilee ◇ *I catechiscj a visitin i mosaics*



Pre Alessio Geretti, delegât episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin, tal dopomisdì al compagne pôcs mancul di mil catechiscj a una

visite di studi sui mosaics de Basiliche par capî lis risultivis de Glesie Mari.

25 Udin ◇ *La incuisizion in Friûl*

Carlo Ginzburg al presente il libri "L'Inquisizione del Patriarcato di Aquileia e della Diocesi di Concordia Gli atti processuali (1557-1823)" editât dal Istitût Pio Paschini pe Storie de



Glesie in Friûl in colaborazion cul Centri di Ricercje su la Incuisizion de Universitât di Triest. Il volum al è curât di Dree Del Col di Cjasarse

(te foto) un dai plui brâfs e impuartants ricjergjadôrs in materie. La ricercje e à domandât passe cinc agns di lavôr di cinc di lôr in archivi dal palaç Patriarcjâl di Udin .

26 Udin ◇ *Incuintri spirituâl cun Bons. Mazzocato*

Bons. Andrea Bruno Mazzocato, arcivescul



di Udin, al clame i letôrs-
volontaris te Catedrâl di Udin
par un incuintri spirituâl
di preparazion al event de
leture de Bibie. Bons. Andrea
Bruno al à cjàpât la ocasion par
ringraciâju de lôr disponibilîtât e
sotlineâ la impuartance de lôr azion a servizi de
proclamazion de peaurle di Diu.

31 Visepente ◊ *Incuintris mensii sul vanzeli*



Bons. Rizieri De Tina, plevan
di Nimis, aes 8 e mieze sore
sere al ten une riflission sore il
vanzeli te Glesie di Sante Marie
Assunte.

31 Cormons ◊ *Si memoree il siscentesim dal corot al Beât Danêl di Ungrispach*



L'arcivescul di Gurize, bons.
Dino De Antoni al celebre une
Messe grande tal Domo e la
Clape Culturâl Fulcherio di
Ungrispach di Cormons, dutune
cu la Parocchie di Sant Adalbert,
a organizin une conference publiche cul dot.
Roberto Tirelli par memoreâ il Beât Danêl di
Ungrispach (1344 – 1411 a Muran) nassût a
Cormons (nevôt di Fulchîr) frari camaldolês,
sensâr e podestât di Pordenon.

Avrîl

3 Maniâ ◊ *Ricorence de fieste nazionâl de Patrie dal Friûl*



Sante Messe in marilenghe
presiedude dal vicjari gjenerâl
de diocesi di Udin, bons. Guido
Genero e cerimonie (li de sale
consiliâr dal Cumun) di presentazion dal
Prin concors di poesie furlane dedicât al poete
maniaghês Antonio Rosa Brustolo.

La manifestazion, ideade plui di 30 agns indaûr
di Pre Checo Placerean, e celebre la nassite dal
Stât patriarcjâl furlan dai 3 di Avrîl 1077. Une
date une vore impuartante pe storie furlane



parcè che
– seont
il storic
Giancarlo
Menis, autôr
de Storie
dal Friûl – e
segne la
costituzion

di “un vast e compat teritori che al veve di sostâ
ae uniche jurisdizion feudâl dal Patriarcje.
Intune peaurle al vignive fondât chel principatus
Italiae et Imperii, politic-ecclesiastic, che al
sancive une realtât sociâl za consolidade mediant
di un lunc procès storic e che, di li indevant, par
trê seculi e mieç, e varès metût adun i furlans in
formis simpri plui elevadis di vite civil’.

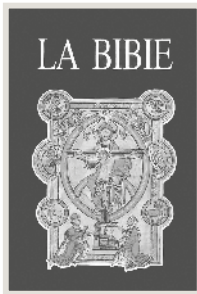
Il clou des manifestazions si lu fâs ogni an, a
rotazion, intun comun diviers des trê provinciis
furlanis. Lis manifestazions, coordinadis dal
Istitût Ladin Furlan, a son metudis dongje cu
la colaborazion des Provinciis di Udin, Gurize
e Pordenon, de Region Friûl-V.J., des Diocesis
di Gurize, Concuardie-Pordenon e Udin, de
Universitât dal Friûl, dal Ufici scolastic regionâl
e di cetancj ents locâi e realtâts associativis dal
teritori e di dute la region.

3 Pordenon ◊ *Bons. Poletto al salute*



Tal Domo-Concatedrâl di
Sant Marc a Pordenon bons.
Poletto al salute la comunitât
diocesane. Bons. Poletto (te
foto) al è stât elet vescul di
Concuardie-Pordenon ai 16
di Setembar dal 2000. Al à cjàpât
poses canonic de diocesi te Catedrâl di Sant
Stiefin a Concuardie. Fat vescul te Catedrâl
di Ceneda (Vittorio Veneto) ai 8 di Dicembar
dal tal stes an. Un graciis particolâr al vicjari
gjeneral de diocesi bons. Basili Danelon.
Al è a stâ te cjase di ripôs di Sant Vît dal Tiliment
(tel. 0434-842570).

3 Udin ◇ *Lecture continue de Bibie*



Aes 7 di sere te Glesie de Puritât e tache la lecture continue de Bibie par furlan. Daspò dai Salûts e un moment di cidinôr si vierç il libri sacri e l'Arcivescul di Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato al scomence a lei.

L'avigniment al met in lûs, se mai al coventàs, la impuartance fundamentâl, vitâl, insostituibile che la lenghe furlane e à pe comunitât furlane. Cuant che i furlans a àn la oportunitât, la possibilitât, la fortune di une

lôr iniziative genuine, autentiche, autonome. Tal sens di podêsi esprimi cu la lôr lenghe, cu la lôr sensibilitât e originalitât, o, come che si dis *herzenssprache*, te lenghe dal cûr, si sint un popul che al esist e che al esist di protagonist che al crôt al avignî.



14 | dicembar 2011 | patrie dal friûl

9 Udin ◇ *Si siere la lecture continue de Bibie*



Dopo 134 oris e 1127 letôrs tôr lis 10 e mieze di buinore si siere la lecture de Bibie. A sierin l'event bons. Brollo e mons. Alfredo Battisti (foto a çampe) cun dôs cubiis di fruts che a proclamìn lis ultimis riis dal

Test Sacri in marilenghe. Passe 1600 di lôr, tra letôrs e chei che a àn demandât di lei, a àn volût jessi protagonicj ta cheste iniziative, ni curte ni lizere, par lei in public la Bibie voltade di pre Checo Placerean e di pre Antoni Beline.

I numars: I messaçs di pueste eletroniche 1080 ricevûts e 1032 mandâts; il grup plui grant: 50 personis



de Universitât de Tierce Etât di Rivignan; la zone cun partecipazion plui alte: la Cjargne e ancje Spilimberc e Feagne; il test plui demandât: la Cjante des Cjantis e la viertidure dal Gnûf Testament; La famee plui numerose: i Placereani.

10 Concuardie ◇ *Bons. Pellegrini al cjape possès canonic de diocesi*



Te Catedrâl di Sant Stiefin

bons. Josef Pellegrini al cjape possès canonic de diocesi di Concuardie-Pordenon. Bons. Pellegrini al è stât fat vescul tal Domo di Verone ai 26 di Març dal 2011.

Te stesse zornade bons. Pellegrini al jentre te Concatedrâl di Sant Marc a Pordenon.

14 Udin ◇ *Le arcidiocesi e istituis la comission pes identitâts*



Te suaze dal Consei Diocesan de Culture e ven istituide la Comission pes Identitâts. Chesçj i components: Erika Adami, Giorgio Banchig, Zuan Pieri Biasatti, pre 'Sef Cjargnel, Valter Colle, bons. Duilio Corgnali, Nicola Cossar, Nevella Del Fabbro, Zuan Frau, Reberto Frisano, Ezio Goegnach, Roberto Iacovissi, Dolores Job, Ane Marie Manis, pre Roman Michelotti, Gianni Nazzi, Augusto Petris, Christian Romanini, Federico dai Ros e Elena Zanussi. Il mandât ae comission dal delegât diocesan pe culture, pre Alessio Geretti e dal



vescul bons. Andrea Bruno Mazzocato al è chest: studiâ i rapuarts jenfri culture e fede "inculturazion de fede"; distingui i fenomens culturâi

che a son in Friûl; lâ a font des lidris culturâils e religiosis “evangelizazion de culture”, par podê dâ, ogni an, indicazions e ispirazions ae Pastorâl de Culture diocesane.

15 Visepente ◊ Rogazions



Daspò une cincuantine di agns, su iniziative de Aministrazion Comunâl,

cul jutori de Associazion Viandants e dal Grup Teatrâl I Baracons, a tornin lis rogazions. Un rit par cognossi e ricognossi il segn, il significât, il valôr de civiltât contadine. Al ven ripetût sei come percors curt su la strade dai cjamps, sei come moment di riflession e di aprofondiment. A rivin fûr di Visepente li de antighe glesete campagnole dedicate a Sant Zorç.

Lis rogazions a jerin, fin tai agns sessante dal secul passât, un antic rit di pinitince e di propiziazion. I fedêi a puartavin fûr de glesie la crôs, simbul di fuarce e di potence, pe benedizion dai cjamps. Il predi tal mieç dai fedêi al intonave lis litanis dai sants par che dal cil a rivassin a salvâ i contadins des tampiastadis, dal sut, de zulugne di Primevere. Tes croseris des stradis di campagne si fermave a benedî i cuatri cjantons de tiere. A jerin trê lis rogazions minôrs fatis tai trê dis prime de Sense.

Mai

1 Vençon ◊ Tal cuart aniversari di pre Antoni Beline



Incuintri di Glesie Furlane a Vençon aes 5.30 sore sere te Sale Patriarcje Bertrant li de canoniche si cjacare su doi libris di pre Antoni Beline: la

professore Silvana Fachin Schiavi su *Struture e/o culture - La culture fûr dal popul e je inlusion e pecjât*; Dree Valcic al presente: *Amôr di Patrie - Editoriâi 1979-1983 - Prin*

volum. Moderadôr dal incuintri: Christian Romanini redatôr di *La Patrie dal Friûl*. As 7.00, in Domo, la Messe tal cuart aniversari di pre Antoni.

2 Udin ◊ Mostre su la Patrie dal Friûl



L'on. Pieri Fontanini, president de Provincie di Udin, al inaugure la mostre “*La Patria del Friuli 1077-1797 storia arte lingua tradizioni*” te Glesie di Sant Antoni Abât

in place Patriarcjât. La mostre e je organizade de Provincie di Udin e dal Museu Diocesan e Galarie dal Tiepolo e cu la colaborazion dai Museos Civics e Galarie di Storie e Art, Biblioteche Civiche “V. Joppi” – Sezion manuscrit e rârs di Udin.

6 Udin ◊ Manifestazion a pro de Patrie furlane e dal Messâl



Te ricorence dal taramot diviersis pensonis sensibilis a lis cuistions

furlanis si son cjatadis denant dal Palaç dal Vescul (Palaç Patriarcjâl) a Udin par ricuardâ ai vescui talians de C.E.I. che e sarès anje ore che a lassassin libar il Messâl par Furlan.

7-8 Aquilee ◊ Visite dal vescul di Rome, Benedet XVI



GLESIE FURLANE e scrîf une letare vierte al vescul di Rome Pape Benedet XVI a firme di bons. Roberto Bertossi, plevan di Vençon, par che la visite curte e lizere providude a

Aquilee e sedi une ocasion di fâ comunitât e comunion ripristinant il Patriarcjât di Aquilee e aprovâ, de bande de CEI, il Messâl roman in lenghe furlane.

22

Dieç ◇ *Si vierç la mostre “ALDILA” l’ultin misteri”*

Cun la prolusion dal gard. Antoni CAÑIZARES LLOVERA (te foto) e ae presince dai arcivescui di Udin bons. Andrea Bruno

Mazzocato, di bons. Pieri Brollo e bons. Alfredo Battisti emerits e des autoritâts, te cjase des esposizions si scree la mostre “Aldilà. L’ultimo mistero” inmaneade dal Comitât Sant Florean.

28

Rome ◇ *Nomine dal vescul di Grau bons. Diego Causero a nunzi apostolic in Svuiszare*

Il Pape Benedet XVI al nomine bons. Diego Causero, vescul titolâr di Grau, nunzi apostolic in Svuiszare e tal Principât dal Liechtenstein. Bons. Diego al è nassût a Muimans ai 13 di Zenâr

dal 1940, ordenât predi di bons. Zaffonato ai 7 di Avril dal 1963 a Udin. Al devente vescul te Basiliche di Sant Pieri a Rome ai 6 di Zenâr dal 1993. Ai 24 di Fevrâr dal 2011 al devente vescul titolâr di Grau.

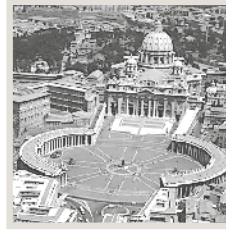
Jugn

4

Rome ◇ *Messe cjantade te Basiliche di Sante Marie Maiôr*

La corâl “Vôs di Vilegnove” direte di pre Roman Michelotti, e compagnade al orghin di Cristina Narduzzi, e à cjantât tocs di Candotti e Tomadini, sedi par latin che par furlan, te Messe te Basiliche di Sante Marie Maiôr a Rome.

5

Rome ◇ *Cjantis furlanis a Sant Pieri*

La corâl “Vôs di Vilegnove” direte di pre Roman Michelotti, e compagnade al orghin di Cristina Narduzzi, e à cjantât in lenghe furlane te Messe de fieste de Sense te

Basiliche di Sant Pieri a Rome.

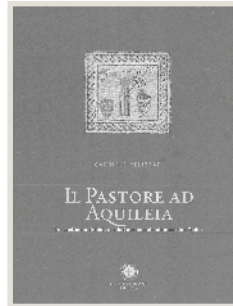
17

Udin ◇ *Universitât dal Friûl, presentazion dal libri IL PASTORE AD AQUILEIA*

La Universitât dal Friûl e presente il libri di Gabriele Pelizzari IL PASTORE AD AQUILEIA La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di

Teodoro. Relatôr: il preside de

Facoltât des Lenghis e Leteraturis Forestis Antonella Riem; Nicola Gasbarro dal Dipartiment des Siencis Filosofichis e Storichis Sociâls; Remo Cacitti de Universitât di Milan Dipartiment des Siencis de Storie e de



Documentazion storiche; Maria Silvia Lusuardi Siena dal Istitût di Archeologie de Universitât Catholiche di Milan.

30

Visepente ◇ *Riflession mensil sul vanzeli*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 11, 25-30 di Matieu te Glesie di Sante Marie Assunte.

12 Aquilee ◊ *Messe grande te ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât*



Te Basiliche Patriarcjâl lis celebracions pe ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât. A partecipin ducj i vescui de diocesi aquileiese viere. La Messe grande e je presiedude dal gard. Gianfranco Ravasi.

12 Aquilee ◊ *Lectio magistralis dal gard. Gianfranco Ravasi*



Lectio magistralis su Art e fede dal President dal Consei Pontifici pe Culture (dicasteri de Curie Romane, al à lis funksions di “Ministeri de Culture” dal Pape), tignude in ocasion de Messe tradizional che si ten ai 12 di Lui di ogni an te Basiliche Patriarcjâl pe solenitât dai Sants Ermacure, Protovescuel e Fortunât, so diacun.

12 Aquilee ◊ *Manifestazion a pro dal Messâl in lenghe furlane*



Un grup di citadins furlans – che si son dâts dongje sot dal non “Furlan nestre lenghe vive” – al à metût sù un presidi

in place dal Cjapitul, denant de basiliche di Aquilee. La date e il lûc no son sielzûts a câs: Aquilee, la glesie mari dal Friûl e des tieris dulintor, ai 12 di Lui, zornade che si ricuardin Ermacure e Fortunât, sants protetôrs dal Friûl. La manifestazion e je metude adun par fâ capî che in Friûl e reste fuarte la atenzion par cheste brute pagjine de glesie taliane. Chestis lis richiestis: che la CEI (Conference dai vescui talians) e fasi bon il messâl roman in lenghe

furlane, che al è in spiète di agns. Par podê partecipâ ancje ae Liturgjie Eucaristiche de Messe inte vere lenghe furlane. «Cun civiltât, vuê o sin achî a testemoneâ che o volin doprâ inte liturgjie ancje la nestre lenghe e no dome une volte ad an, cuant che e je fieste grande, ma ben ogni Domenie, inte Glesie dal nestri Paîs o de nestre Citât. Cun civiltât, vuê o sin chî a dî che nus somee pardabon “pôc cristian” il grant intart de fate buine dal Messâl in lenghe furlane».

17 Aquilee ◊ *Avôt pal Friûl te solenitât dai Sants Ermacure e Fortunât*



Sante Messe di avôt pal Friûl te Basiliche di Aquilee te solenitât dai Sants Ermacure e Fortunât. Al celebrâ bons. Basili Danelon (foto a çampe), vicjari gjenerâl de diocesi di Concuardie-Pordenon, adun cui predis di Glesie Furlane. Chest an l'incuintri al è organizât dutune cu la ARLeF, Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane che e je stade protagoniste dal grant event de leture continuade de Bibie scomençade ai 3 e finide ai 9 di Avrîl e cul mensil La Patrie dal Friûl. Pe ocasion si ricuardaran pre Checo Placerean e pre Antoni Beline, tradutôrs de Bibie. Pe ocasion Gabriele Pelizzari (foto sot), autôr dal libri “Il Pastore ad Aquileia. La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di Teodoro”, opare monumental che e presente une leture aprofondide dai mosaics aes 5, prin di Messe, al compagnarà la visite dai paviments de basiliche. La corâl “Vôs di Vilegnove”



e compagne la Messe. Daspò de Messe un ghiringhel ali dal ristorant “Ai Patriarchi” par continuâ la fieste.

Avost

20 Zaplaz (Slovenie) ◇ *I trê popui a Sante Marie di Zaplaz te diocesi di Novo Mesto*



Come che je aromai tradizion chest an i trê popui, furlans, carinzians e slovens si incuintrin a Zaplaz te Glesie di Sante Marie te diocesi di

Novo Mesto in Slovenie (te foto).

I furlans a son compagnâts dal vescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato e dal vescul emerit bons. Pieri Brollo.

Bons. Andrej Glavan (te foto), vescul di Novo Mesto,

al salute cussì, in lenghe furlane, i passe 500 ospits de furlanie: “Us saludi di cûr biel che o vignis al incuintri dai trê popui, che chest an al è tal santuari marian di Zaplaz te diocesi di Novo Mesto. Tant che vescul di cheste Glesie us fâs bon acet e us doi cun gjonde il benvignût! Marie, nestre Mari dal cîl, us vuardi e us tegni sù cu la sô potente intercession! Il sproc di chest an al è *Par stradis gnovis viers dîs gnûfs*. Su la strade de vuestre vite, duncje, us compagni ancje il beât martar Alojzij Grozde, che lis sôs relicuiis a polsin in cheste Glesie, e che al prei simpri par ognidun di vualtris. L’an che al ven l’incuintri al sarà tal santuari de Beade Vergjine di Graciis a Udin in Friûl.

21 Gurize ◇ *Fieste dai popui mitteleuropeans in ricuart de nassite dal Imperadôr Francesc Josef I*



La Associazion culturâl “Mitteleuropa” (www.mitteleuropa.it) cun president da Paolo Petiziol (te foto) e organize la sô fieste te capitâl de antiche Contee, lassant

Cormons (2009 e 2008) e il biel borc di Insic, dulà che la ultime fieste e je stade fate tal 2007.

Zuf Avostan di polemichis tor de manifestazion dal europeisim mitteleuropean di bande dai solits cechins antifurlans, dai ghiliotinârs dal Friûl storic e patriarcjâl che no viodin la ore di meti ae berline dut ce che al sâ di furlan. Di matine, in Domo, l’arcivescul Dino de Antoni al ten Messe Grande “pe unitât europeane”, in presince des autoritâts e di ducj i grups in costum.

23 Vilecjaze ◇ *Premiât Christian Romanini*



Christian Romanini, te suaze di “Avostanis” ai Colonos di di Vilecjaze di Listize, al vinç il concors leterari par zovins autòrs in lenghe furlane per un “Romanç in trê ris”

cu la opare intitulade “Un altri carnevâl”. Christian al à 34 agns e al è originari di Farle di Maian. Chest il test «*Lui le cjalâ. Jê, sbassant i voi, e sintive cressi chel sintiment che i scjaldave il cûr. E di lontan, i fûcs dai palaçs dai siòrs a inluminavin la gnot de Joibe grasse dal 1511*».

24 Glemone ◇ *Gnûf plevan bons. Valentin Costante*



Il vescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato al nomene bons. Valentin Costante plevan di Glemone. La plevanie di Glemone a jere vacant dopo il corot di bons.

Gastone Candussi muart ai 16 di Avrîl dal 2011. Bons. Valentin al è nassût a Segnà dal 1951.

Setembar

6

Migjèe ◇ 150 agns dal corot dal arcivescul di Zara, Josef Godeàs



Il pais al memoree bons. Josef vescul di Spalato e arcivescul di Zara. Batiât a Migjèe ai 31 di Avost dal 1788, al è muart a Zara ai 5 si Setembar dal 1861. Segnalât dal vescul di Gurize bons. Walland, Francesco I imperatôr lu nomene vescul di Spalato ai 22 di Otubar dal dal 1839 e po dopo arcivescul di Zara ai 26 di Fevrâr dal 1843.

7

Udin ◇ Proget "La muse zentil de Patrie dal Friûl"



Proget "La muse zentil de Patrie dal Friûl" prontât de Provincie di Udin (assessorât ae culture) che si compon di une publicazion a caratar didatic, une mostre itinerante e un logo ("Juliete e Romeu, chei vèrs, chei furlans"). Presentazion uficiâl dal volum a palaç Belgrât sedede Provincie di Udin e la inaugurazion de retrospective preparade intai spazis esternis de Glesie di Sant Antoni Abât in place Patriarcjât là che e restarà fin ai 25 di Setembar. Fâ lûs su la figure feminil dilunc de storie de Patrie dal Friûl cu la inclusion, viodude la ricorence dai 500 agns de Joibe grasse, di Lucine Savorgnane, muse ispiradore di "Juliete e Romeu" dal Da Porto, novele che e butarà lis fondis pal "Romeo&Juliet" di Shakespeare.

11

Udin ◇ RAI di Triest doi pès e dôs misuris



Lön. Pieri Fontanini president de Provincie di Udin al scrîf ae Rai Radio Televisione Italiana sede di Triest te persone dal prin redatôr Manzini denunziant il fat che nissun de Rai al è stât a fâ lis ripresis dal congrès provinciâl de Associazion



dai donadôrs di sanc. Come al solit «doi pès e dôs misuris. Pòcs servizis pai furlans e un grum par Triest».

11

Udin ◇ Pre Marcin Gazzetta segretari dal vescul e cerimonîr



Pre Marcin Gazzetta, di pòc diventât predi, al è il gnûf segretari dal vescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato. Pre Marcin al cjape il puest di pre Maurizi Michelutti diventât prelevan di Basandiele. Pre Marcin al devente cerimonîr de arcidiocesi.

12

Udin ◇ Lezions sul federalisim



Te Cjase dal Cjapitani in vie Manin (metude a disposizion di Pinuccia e Nicola Somma), la Clape pe Autonomie dal Friûl "Identitât e Inovazion" e organize un cicli di conferencis sul federalisim cun chest lunari: lunis 26 aes 6 sore sere Bruno Tellia al cjacare sul federalisim e i podês politics; lunis 12 aes 6 sore sere Claudio Cressati al cjacare su lis origjins dal federalisim e lunis 19 aes 6 sore sere Claudio Cressati al cjacare su lis istituzions dal federalisim e la autonomie politiche.

13

Zelarino (Vignesie) ◇ Bons. Dino De Antoni president de CET

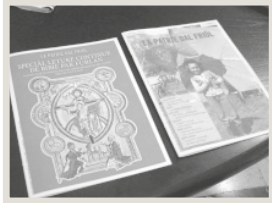


Bons. Dino De Antoni, arcivescul di Gurize e metropolite su Triest, Grau, Gardiscje e Aquilee, al ven elet president de Conference Episcopâl Trivenite al puest dal gard. Angelo Scola bielzâ patriarce di Vignesie e cumò arcivescul di Milan. Bons. Dino al à 75 agns finis. Come vice

al ven nomenât bons. Toni Mattiazzo vescul di Padue.

16 Udin ◇ *Speciâl leture continue de Bibie*

Il mensîl in lenghe furlane La Patrie dal Friûl al presente aes 6 di sere in Sale Ajace - Municipi di Udin il speciâl su la leture continue de Bibie fate



dai 3 ai 9 di Avrîl dal 2011 «La storie, la int, lis emozions dal event culturâl plui grant dal 2011 in Friûl».

«La leture continue de Bibie par furlan

fate ai prins di Avrîl dal 2011 al è stât un event storic. No dome dal pont di viste culturâl, ni pal fat che e sedi stade la prime intune lenghe minorizade, ma massime pe grande partecipazion, sedi numeriche sedi di cûr. Ancjemò une volte il popul furlan al à dimostrât di tignî ae sô culture, cui fats. Dut chest al à vût dome une atenzion momentanie: finît l'event, subit al è colât il cidinôr. (...) A chest cidinôr sui events furlans La Patrie dal Friûl i à simpri cirût di meti un blec partint dal sô jessi scrite in lenghe furlane e ricuardant simpri lis figuris e i fats che a àn fat grant il Friûl. Al è il stes lavôr che o cirin di fâ vuê, celebrant cuntun speciâl di pueste l'event culturâl plui impuartant che si è davuelt in Friûl dal 2011 (celebraziions pai 150 agns dal Stât Talian comprindudis, si intint)». (Dree Venier, gjavât fûr de introduzion al speciâl)

17 Udin ◇ *Presidi furlanist in place*



Il Comitât apartitic e aconfessionâl di citadins pe identitât dal Friûl al organize un presidi in Place Contarene a Udin, par dâ fûr lis cjartis cul messaç de manifestazion.

Compagn di altris voltis, chei dal Comitât si son armâts dome de vere bandiere

dal Friûl, chê cu la acule di Aquilee e dal so Patriarcjât, che e je si simbul di une region gjeografiche e storiche plurilengâl ma, pai protagoniscj, ancje de lôr amade marilenghe furlane. Chest il messaç dal quartevôs Luche Campanotto (te foto): «O bramìn che ancje i nestrìs fis a vivedin e a tiredin dentri il nestrì plurilinguìsim: ancjson e il vèr pluralìsim linguìstic nus judarà a jessi pardabon libars; vonde cul sisteme di podè che, cun di fat, ju tire sù analfabets te lôr lenghe».

18 Concuardie ◇ *Il gnûf plevan de Catedrâl al è bons. Livio Corazza*



Bons. Livio Corazza al cjape possès de Catedrâl e de parochie. Lu insede il vescul di Concuardie-Pordenon bons. Josef Pellegrini. La Catedrâl e la plevanie di Concuardie e jere vacante dopo il corot di bons. Pierluigi Mascherin muart ai 18 di Març dal 2011. Bons. Livio al è nassût a Pordenon dal 1953. Ordenât predi tal 1981.

24 Cividât ◇ *Altâr di Ratchis cui colòrs originjai*



Tal Museo Cristian dal Domo al ven proietèt l'altâr di Ratchis cu lis policromiis originjals. L'alestement multimediâl al propon un aprofondiment didatic su lis tecnichis di coloridure dopradis passe 1200 agns indaûr. Ta un setôr specific dal altâr si po' cjalâ cemût che lu àn colorât, metût la dorature e castonât.

24 Aguntum Carinzie e Tiròl ◇ *Visite aes Basilichis paleocristianis di tipologjie aquileiese*

Incuintri culturâl par visitâ Lavan e i sgjâfs archeologjics e il museu di Aguntum in Carinzie



e Tiròl. O vivin dongje di tieris che nus presentin incjants di valadis, di boscs e di païs; o sin circondâts di lûcs cjariâts di memoriis, di art e di storie; cjapìn la ocasion par cognossi miôr lis ricjesis spirituâls e culturâls dal Patriarcjât e de glesie mari di Aquilee.



26

Cjampfuarmit ◇ *Incuintri dal titul “Fevêlâ furlan al è fevelâ european”*



In ocasion de zornade europeane des lenghis, a 8 e mieze di sere ali de Ostarie “A le Patrie dal Friûl”, in place a Cjampfuarmit, la riviste in lenghe furlane “La Patrie dal Friûl” (www.lapatriedalfriul.org) e presente cu la colaborazion de

Cjase pe Europe di Glemone un incuintri dal titul “Fevêlâ furlan al è fevelâ european”.

Ospits de serade, moderade di Christian Romanini, a saran Marco Stolfo, curadôr de publicazion multimedial (libri + cdrom) plurilengâl “Il Trattât di Lisbona. Argomenti e documents pe integrazion europeane”, e Silvio Moro, President de Cjase pe Europe di Glemone (www.casaxeuropa.org), editôr de opare.

29

Visepente ◇ *Riflession mensil sul vanzeli*



Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 21, 33-43 di Matieu te Glesie di Sante Marie Assunte.

30

Ruvigne ◇ *Incuintri su la storie furlane “Dai cjistieliârs a lis stradis di Rome”*



Te sale teatrâl incuintri cuntun intervent dal prof.

Floramo dal titul “Dai cjistieliârs a lis stradis di Rome”. La serade si insuaze tal calendari di incuintris organizâts dal gnûf grop “Furlans di doman”, fondât a Ruvigne chest an, dulà che La Patrie dal Friûl e fâs di “santul”, insiem cun Glesie Furlane.

Otubar

1

Gurize ◇ *Pre Bruno gnûf segretari particulâr dal vescul*



Il prof. pre Bruno Mollicone al è il gnûf segreatai particulâr dal arcivescul di Gurize. Pre Bruno al è nassût a Udin ai 28 di Dicembar dal 1975. Consacrât predi tal 2009 te Basiliche di Aquilee di bons. Dino De Antoni.

2

Gurize ◇ *I Jesuitis a molin Gurize*

La Sante Messe di ringraziament le à funzionade il vescul bons. Dino De Antoni che al à dit che la diocesi si è fate in cuatri par cirî di fâ in mût che la lôr organizazion “Stella Mattutina” e resti. Ma nol è stât nuie di fâ. I fraris de Compagnie di Jesù a rivarin a Gurize tal 1615.

7

Sant Denêl ◇ *Incuintri su la storie dal Friûl*



Tal Museu dal teritori di S. Denêl incuintri organizât da “Furlans di doman” di Ruvigne cuntune lezion dal dot. Gianni Pascoli dal titul

“La Patrie dal Friûl tra Patriarcjât e dominazion veneziane”.

11

Palme ◇ *Il Sindic, Francesco Martines, al domande i bastions al Stât talian*

Il Comun al domande di diventâ paron dai bastions de citât fortificade. Lu domande il



Sindic ai dirigjents de Agjenzie dal Demani che a àn fat un sorelùc ae cente de citadute de basse. Martines al vùl valorizà lis

oparis fortificadis par fâ diventâ Palme un sît turistic di gale.

11

Udin ◇ *Lauree honoris causa in inzegnarie civil a Mario Collavino*



Intune cerimonie di gale te aule magne Cristina Compagno

retore de Universitât dal Friûl e il senât academic i dan a Mario Collavino di Muris di Ruvigne la lauree honoris causa in inzegnarie civil.

Collavino al è partît 59 agns indaûr forest intal Canadá. Al veve 20 agns e 2 mil francs te sachete. Cumò al è paron di une des plui grandis impresis canadesis la “Collavino construction company” che e je daûra fâ sù a Ground Zero a New York la «One world trade center – Freedom tower». Il cantîr plui impuartant dal mont pal sô significât simbolic e di rinassite dai Stâts Unîts. «Tignî dûr e mai molâ in ce che si crôt. Studiâ, lavorâ e cirî simpri di lâ indenant» al à dite Collavino contenton dal impuartant ricognossiment che i ven dal so Friûl.

13

Sant Zuan di Manzan ◇ *Marilenghe pai plui piçui*

I zovins dai 5 ai 9 agns a imparin a lei e scrivin in marilenghe midiant di un proget imaneât dal Comun e de Biblioteche civiche dutune cu la associazion culturâl «Emilio Nardini» e cun Radio Onde Furlane.

14

Udin ◇ *I gnûfs martars (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, te foto, su La Vita Cattolica dal 14 di Otubar dal 2011)*



Tal Prin dal an di chest an la comunitât dai coptis di Alessandrie di Egjit e veve za patît un massaci cun 21 cristians copâts e 79 ferîts

propit fûr di une glesie daspò

la messe dal Prin dal an. Un atentât islamic cuintri dai cristians. Ai 11 di Fevrâr al colà il regjim di Mubarak, ma par chel no si fermà la persecuzion cuintri dai cristians. Ai 8 di Març al Cairo e sucedè une altre bataice jenfri islamics e cristians e 13 personis a forin copadis, siet coptis e sis islamics. Ai 8 di Mai dôs glesiis cristianis dal Cairo a forin assaltadis de bande di une sdrume di musulmans salafitis: un altri maçarili. Cumò une altre maçadice di cristians coptis al Cairo, cheste volte de bande dal esercit che, di fat, al à in man il daspò Mubarak. Altris 36 cristians copâts e almancul 237 ferîts dai blindâts dal esercit. I cristians coptis a stavin protestant par vie di une glesie sdrumade dai fanatics musulmans tal Sud dal país. E intant passe 100 mil cristians egizians a son scjampâts dal Egjit par pôre e ancje pe manciance di prospetivis positivis ta chel país.

Par cumò il mont al sta a cjalâ e nol môf un dêt. Cui sono i copts? A son la comunitât egiziane plui viele, prime dai araps e prime dai otomans. A son i erêts des primis comunitâts cristianis di ete apostoliche. O savin par vie dai leams jenfri Alessandrie di Egjit e Aquilee che za dal prin secul la Afriche dal Nord e fo evangelizade. Aquilee e Alessandrie a svantin dutis e dôs la lôr evangelizazion par man di Sant Marc mandât nuie mancul che di Sant Pieri apuestul. Che jenfri Aquilee cristiane e Alessandrie di Egjit a fossin une vore insot i rapuarts a son tantis lis spiis che nol è achì il càs di tornâ a pandi. I coptis ortodòs a son la continuitât di chês primis comunitâts cristianis. Par altri al è propit in Egjit che a nasserin lis comunitâts di fraris imaneadis propit di Sant Antoni abât e che ancje in di di vuê si podevin visitâ. Un grant te storie cristiane dal Egjit al è il patriarcje Sant Atanasi che al scrìve ancje une biografie di Sant Antoni e al fasè cognossi chê esperience ancje tal occident cristian. Al fo ancje a Aquilee tal 345, sfolât propit alì dal vescul di Aquilee Fortunazian e al funzionâ la celebrazion de Pasche te basiliche Nord di Aquilee. Po ben, i

coptis cristians a son 8 milions in Egjit, duncje il 10 par cent de popolazion. A son comunitâts che no dome a àn patît une vore la vignude dai araps e che dilunc dute la storie a àn scugnût coabitâ cui musulmans, cualchi volte avonde in pàs e dispès paiant cjare la lôr fede. Sot dal regjim di Mubarak nol è che a vedin vude vite facile, ma cumò lis cjossis si son fatis une vore griviis. I coptis a vegnin doprâts, anzit sacrificâts te lote des diviersis fuarcis islamichis che si contindin il podê dal daspò Mubarak. A la fin di Novembar a varessin di tignîsi lis elezions par travuardâ il podê dai militârs a lis istituzions democratichis. La lote politiche no sparagne nuie e nissun, massime i cristians, pardabon un vâs di cret jenfri chei islamics di fier. E cussì la Primevere arabe e somee passâi la man a une Sierade che no promet nuie di bon. E no dome in Egjit. Nol pâr che al vedi tuart l'ex deputât egjizian dai Fradis Musulmans, Fattah Hasan, cuant che al dîs che «la nestre rivoluzion e riscje di muri te scune». In chescj dîs al è a Milan par discori di educazion e al dîs che in cont di educazion in Egjit «e je la esigjence di formâ educadôrs che si cjapin la responsabilitât di disveâ tai zovins i valôrs tradizionâi egjizians, comprendûts chei de coabitazion pacifiche».

Nissun sa ce che al po ancjemò capitâ in Egjit e quale che e sarà la risulte. La pôre e je che ancjemò altris martars cristians a scugnaran paiâ cu la vite il lôr crodi. E ceste par nô e devente no dome ocasion di solidarietât umane e cristiane, ma ancje un bon confuart par nô a tignî dûr te fede, a no lassâsi dislidrisâ de nestre culture cristiane, a no molâ tai moments intrigôs, a vè la fuarce e il gust di jessi cristians propit cuant che l'aiar al sburte contrari.

Intal an di Sant Cromazi o vin vût il plasê di cognossi e di ospitâ il patriarcje catolic latin di Alessandrie, cumò gard. Naguib. O sin lâts ancje a contracambiâ lenti jù la sô visite. O sin achì a protestâ la nestre solidarietât cristiane cu la sô comunitât cristiane e cun ducj i cristians dal Egjit, ancjemò une volte une vore agrâts pe fede condividue dai nestrîs vons e pe fede testimoneeade cu la vite in dî di vuê dai gnûfs martars.

14 **Rivis Darcjan** ◇ *Incuintri su “La specialitât de glesie aquileiese”*



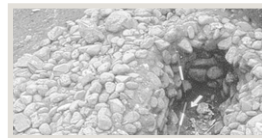
Li de Sale Consiliâr di Rivis, pre Roman Michelotti al cjacare su “La specialitât de glesie aquileiese”. L'incuintri al è organizât di “Furlans di doman” di Ruvigne.

14 **Viles** ◇ *Conference «Luigi Faidutti (1861-1931) e il moviment catolic tal Friûl austriac. La Casse rurâl di Vilès»*



Promovude de Bcc di Starançan e Vilès in colaborazion cul Istitût di storie sociâl e religiose di Gurize e la Societât filologjiche furlane, cul patrocini dal Comun e de parochie di Vilès, a fevelin Ferruccio Tassin (te foto) e il storic di Vilès Agostino Montanari te Sale civiche di Palaç Gersiach.

14 **Sant Svualt a Udin** ◇ *Inaugurazion dai lavôrs di valorizazion de “tumbare protostoriche”*



Te sede de Aziende agricole «Servadei» de Universitât dal Friûl, si screin i lavôrs pe valorizazion de tumbare. Cumò ducj a puedin lâ a viodi la culinute di tiere e claps fate te Ete dal Broç dulà che al è stât sepolît un zovin di 25 agns tal 2000-1900 p. di C. (foto sît de Universitât dal Friûl – Dipartiment di Storie e Tutelle dail Patrimoni Culturâl).

14 **Maian** ◇ *Document cinematografic “Diari di viaç: il Friûl in Italie”*

Li dal auditorium comunâl si proiete il documentari di Carlo Della Vedova e Luca Peresson, «Farcadice – Diari di viaç: il Friûl in

Italie». La serade a je promovude dal assessorât ae Culture dal Comun di Maian in colaborazion cul Servizi associât culine e culture de Comunitât culinâr.

15

Cjasielis di Morteau ◇ *Fieste-conciert di autofinziament di Radio Onde Furlane*



E torne «Viva Onde Furlane», la fieste-conciert di autofinziament metude adun de storiche emitente daspò dai tais pesants che la aministrazion regionâl e à fat sui investiments pe tutele de lenghe furlane. Cundut di cualchi piçul segnâl di cambiament, lis risorsis pes transmissions radiotelevisivis par furlan previodudis des leçs regionâls di tutele a son lontanis di ce che al coventarès. Ve, duncje, che al torne l'apontament cun «Viva Onde Furlane».

Paolo Gri curadôr scientific, Filippo La Porta, Francesco Faeta, Remo Cacitti, Nicola De Cilia, Nicola Gasbarro, Carla Sanguineti, Pietro Lazagna, Virgilio Fantuzzi, Laura Faranda, Paolo Puppa, Natale Spineto, Tomaso Subini, Angelo Battel e Nico Naldini.

19

VideoTelecarnia ◇ *Trasmission dedicate ae convigne "La Patrie dal Friül e conte la Bibie"*



Su la frecuence 690 dal digitâl terestri si viôt un servizi regjistrât li dal Municipi di Udin ai 16 di Setembar in sale

Ajace in ocasion di FriuliDoc su la convigne "La Patrie dal Friül e conte la Bibie, speciâl la leture continue de Bibie par furlan" (durade 98 minûts).

16

Pordenon ◇ *Si memoree tal siscentesim dal corot il podestât Beât Denêl di Ungrispach*



Messe grande te Concatedrâl di Pordenon cul vescul bons. Josef Pellegrini par memoreâ, tal siscentesim dal corôt, il podestâ Beât Denêl di Ungrispach (1344 a Cormons – 1411 a Muran). Podestâ de citadute dal Nunciel dal 1384 fin al 1404. Il comun lu memoree picjant une targhe difûr di palaç Richieri in face al Domo. Il palaç de famee de sô femine Orsine Richieri.

19

Udin ◇ *Difidâts Rai e Ministeri par vê programs radiotelevisifs in lenghe furlane*



Il Comitât pe Autonomie e pal Rilanz dal Friül, l'av. Vitto Claut – President regionâl de "Associazione Codacons Friül-V.J.", il "Comitât 482", la Provincie di Udin cul sô President on. Pieri Fontanini, il Comun di Udin cul sô Sindic prof. Furio Honsell, la Curie di Udin cul sô Arcivescul bons. Andrea Bruno Mazzocato, la Universitât dal Friül cu la sô Retore prof.sse Cristiana Compagno, la Societât Filologjiche Friulane cul sô President dot. Laurinç Pelizzo, a difidin Presidence dal Consei dai ministris, ministeri dal Svilup economic e Rai (indreçant l'at, par cognossince, ancje al ministeri dal Interni, Rai – sede regionâl dal Friül-Vignesie Julie, Corecom – sede regionâl dal Friül-Vignesie Julie e Agcom – Autoritât pes garantiis tes comunicazions)

18

Cjasarse ◇ *Convigne su "Pasolini e l'interrogazione del sacro"*



Il "sacri" secont il pinsîr di Pasolini. Une convigne di studi cun Piera Rizzolatti, Gian

«a meti in vore dutis lis misuris, proviodiments, ats aministratîfs gjenerâi, necessaris a fâ buinis dutis lis prescrizions de leç 482/99 e, in particular, a previodi l'oblic di adotâ lis convenzions prescritis par individuâ i nivei di tutele de lenghe furlane, e, par chel che al inten ae Rai, a previodi e garantî la programazion di trasmissions radiofonichis e televisivis in lenghe furlane in Friûl-Vignesie Julie (e, tal specific, notiziaris, programs culturâi e di intratigniment di cualtât) cu lis modalitâts previodudis de leç». Chel drit, di fat, al è stabilît dal decret di atuazion de leç 482/99, che al impon cundizions precisis pal rispîet de leç intal contrat di servizi. Violât. I responsabi? Il Guvier talian, cui ministeris di riferiment, e la Rai. Ven a stâi i sogjets firmataris dal contrat.

L'at al è finalizât a fâ fâ ae Rai lis trasmissions in lenghe, stant che ancje chês radiofonichis realizadis in vie sperimentâl e finanziadis de Regjon Friûl-Vignesie Julie, a son finidis (ai 31 di Dicembar stât).

20 **Cjasteons di Strade** *◇ Cunvigne su la ereditât di pre Checo e pre Toni*



Li de Glesie viere di Cjasteons si ten une cunvigne organizade dal circol culturâl Jubâl in colaborazion cun Glesie Furlane e il mensil La Patrie dal Friûl su la ereditât di pre Checo Placerean e pre Antoni Beline.

A cjacarin pre Roman Michelot di Glesie Furlane, Dree Valcic diretôr e Christian Romanini colaboradôr da La Patrie dal Friûl e Mauro Della Schiava autôr de tesi di lauree: *Restâ cu la int. La esperience di Glesie Furlane.*

21 **Sant Zuan di Cjasarse** *◇ Presentazion dal libri I Catapan di San Giovanni di Casarsa*



Li dal centri parochiâl di san Zuan di Cjasarse si presente il libri di Paola Sist *I Catapan di San Giovanni di Casarsa* editât dal Istitût Storic Talian pe Ete di

Mieç cul l'Istitût Pio Paschini di Udin. Il relatûr al è il prof. Dree Tilatti (te foto) de Universitât di Udin.

21 **Vilegnove di Sant Denêl** *◇ Incuintri sul "Friûl di Napoleon fin in di di vuê"*

Li de glesie di Vilegnove di S. Denêl, il prof. Alberto Vidon al ten une conference sul "Friûl di Napoleon fin in di di vuê". L'incuintri al è organizât di "Furlans di doman" di Ruvigne.

21 **Udin** *◇ Cristians in assemblee pal avignî dal Friûl*



Incuintri organizât dal delegât de Pastorâl de Culture de Arcidiocesi di Udin, pre Alessio Geretti, li de Facoltât di economie de Universitât dal Friûl. Tal incuintri a fevelin il vescul di Udin, bons. Andrea



Bruno Mazzocato e il prof. Giuseppe De Rita president dal Censis (te foto). A son istituïdis cinc comunitâts di Ricercje che si incuintrin li dal Seminari a Cjistolîr,

par discuti su chescj cantins: cambiament demografic (coord. Bruno Tellia e Mattia Pascolini), lavôr e famee (coord. Renato Pilutti e Flavio Cavinato), sanitât e asistence (coord. Francesco Piani e Cristina Gallizia), la cuistion de mont (coord. Duilio Corgnali e Andrea Ghidina) e tamesâ lis autonomis locâls (coord. Elena D'Orlando e Antonella Lanfrit). A Otubar dal 2012 lis conclusions e propuestis e saran scritis tal "Rapuart pal avignî dal Friûl".

22 **Vasinis** *◇ 80 agns di pre Gjulio Ziraldo*

Pre Gjulio al è nassût a Feagne ai 23 di Otubar dal 1931. Ordenât predi tal 1956. Plevan di Dalès dal 1973, di Vasinis dal 1985 e di Bordan dal 1990. Sante Messe concelebrade cul vicjari



gjenêrâl de Arcidiocesi di Udin, bons. Guido Genero e cun pre Tonin Cjapielâr plevan di Ruvigne che al rapresente i amis di Glesie Furlane te rinovade maine dal Sant Spirit. Si festezin i 80 agns di pre Gjulio alì dal Oratori bons. Ridolfi.

24

Rome ◇ *Marilenghe te Rai. No aes vueris tra minorancis*



Un ecuilibri tra i bêçs pes trasmissions par sloven e par chês par furlan. E je la propueste dal senatôr furlan de Lega Nord, Mario Pittoni (te foto), component de Comission di vigilance Rai, par fâ tornâ a partî lis trasmissions radiofonichis in lenghe su la Rai. Pittoni al ricuarde che la leç sul sloven e je dal 1975 (e previôt la programazion par sloven tal servizi public radiotelevisif) e che cumò i timps a son cambiâts, tant che la necessitât di assegnâ i fonts. Al propon di cjatâ un finanziament di 200 mil euros tra lis istituzions publichis par tornâ a tacâ i programs radio par furlan fats, fin cumò, in convenzion cu la Regjon (finîts ai 31 di Dicembar stât) e cjapâ la strade par tornâ a destinâ lis risorsis, cirint di contignî il deficit de Rai, che, pal sloven, al sarès, al marche Pittoni, di plui di 5 milions di euros al an. Starin a viodi ce avignî che e varâ la propueste. Si à di dí, però, ancjemò une volte, che la presince dal furlan te radiotelevisione publiche e à di jessi garantide de Rai cu lis risorsis che a vegnin metudis par cuvierzi il contrat di servizi o, al plui, di une convenzion jenfri Stât e Rai. Pecjât che par tirâ fûr i bêçs par une minorance, chê furlane, si vedi di gjavâju a une altre, che slovene. (*La Vita Cattolica* 27/10/2011).

25

Migjee ◇ *Serade sul furlan te scuele elementâr*



Serade metude adun dal Comun di Migjee par fâ il pont de situazion sul Friûl orientâl e sul furlan te scuele elementâr dal comun. Dibatiment cul diretôr dal mensîl La Patrie dal Friûl, Dree Valcic e cul sindic di Migjee Alberto Bergamin.

28

Visepente ◇ *Riflession mensil sul vanzeli*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 23, 1-12 di Matieu te Glesie di Sante Marie Assunte.

28

Codroip ◇ *A Franco Marchetta la 32nde edizion dal Premi leterari Sant Simon.*



Franco Marchetta, cu lis «Cronichis di Saveri Sengar» al à vinçût il premi leterari Sant Simon che al ven assegnât ogni Sierade a Codroip. Segnalade la opare di Gianluca Franco «Re Ricard in Friûl».

Il Premi «Sant Simonut», organizât dal Comun di Codroip e de Agenzie regionâl pe lenghe furlane e riservât aes scuclis dai comuns li che si fevele par furlan, al è lâat al Istitût comprensif «Destra Torre» di Dael, cu lis classis 2A e 2B de scuele mezane. A son stâts in dut 9 i istitûts che a àn presentât voris di grup par cheste 25e edizion.

29

Udin ◇ *Presentazion dal Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan*

La Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, te Sale Paulin di Aquilee a Udin, e presente il Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan (GDB tf) stampât su cjarte in 6 volums, su CD e pandût



sul web. Relatôr il prof. Tullio De Mauro (sot, te foto cun Lauriç Zanon president de ARLeF), che il so “Grande Dizionario Italiano dell’Uso” dal 1999 al è stât sielt in chê volte dal Centri Friûl Lenghe 2000 tant che dizionari di riferiment pe part dal talian. Il CFL2000 al à curade la



esecuzion dai lavôrs linguistics e informatics dal GDB tf.

La opare, cumò publicade su cjarte, e je stade divulgade sul web pai furlans di chenti e di dut il mont dal sît dal CFL2000, e je stade metude in rêt an par an, partint dal 2006,

man man che si zontavin lemis gnûfs. Insegnants, students, giornalisj, scritôrs e ducj chei che a vuelin e a àn plasê di scrivi te lenghe furlane a àn un imprest gnûf par distrigâsi te complessitât de comunicazion che e domande simpri peraulis gnovis o di zontâ acezions gnovis di significât aes peraulis patrimoniâls. Si pense che l’event al sedi jenfri i plui impuartants de vite culturâl dal Friûl, stant che la opare in cuistion e je stade il plui



grant investiment de politiche linguistiche pe lenghe furlane de Region, par mieç dai siei organisms specifics, prime l’Olf e po la ARLeF, par dîs luncs agns di lavôr ferbint. Il GDB tf al è un dai imprescj strategicjs pe tutele e pe promoziun de lenghe dal Friûl, e tant che chest al ven presentât. La buinore de stesse zornade si davuelç, simpri tal stes lûc, un incuintri di aprofondiment cui insegnants e cui operadôrs de lenghe par mostrâ in forme plui detaiade lis caracteristichis tecnichis e lis pussibilitâts di ûs didatic dal GDB tf.

SCHEDE SUL GDB tf



Ideazion

Il proget dal Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan (GDB tf) al è stât pensât e presentât dal prof. Adrian Cescje tal 1998 al Osservatori de lenghe e culture furlanis, che lu à fat bon.

Dediche

La opare e je stade dedicade al poete Angelo Pittana - Agnul di Spere, vignût a mancjà tal 2005, che al è stât il prin president dal CFL2000.

Principi ispiradôr dal GDB tf

Lis motivazions de opare a son chestis: insegnants, students, giornalisj, scritôrs e ducj chei che a vuelin e a àn plasê di scrivi te lenghe furlane vuê a scuegnin fâ i conts cuntune complessitât de comunicazion che e domande simpri peraulis gnovis o di zontâ acezions gnovis di significât aes peraulis patrimoniâls.

Dome une lenghe insegnade a scuele e che si lei su lis publicazions e pues contentâ cheste comunicazion. Se di no, e je destinade a sei parade vie di une altre, chê plui a puartade di man, che le sostituiss par ordin tes funzions de comunicazion moderne, fin che e rive a sostituile ancje tes funzions de comunicazion familiâr e cuotidiane.

Pai furlans, cheste lenghe e je la lenghe taliane. Al è cu la lenghe taliane che i furlans che a vuelin fevelâ la lôr lenghe a àn di fâ in primis i conts. Cussi al covente che là che la lenghe taliane e à une peraule o une espression par fevelâ di politiche, o di fisiche, o di matematiche, o di dirit aministratîf, o di sport e v.i., le vedi ancje la lenghe furlane. Il GDB tf al da cheste oportunitât ae comunicazion par furlan.

Esecuzion

La esecuzion de opare e je stade dade al consorzi Centri Friûl Lenghe 2000, fondât di pueste tal 1999; i socis che lu componin a son la Universitât dal Friûl, il Consorzi Universitari Furlan, la Societât Filologjiche Furlane, la cooperative Informazion Furlane, l'Istitût Ladin Furlan pre Checo Placerean, la Union dai Scritôrs Furlans, il Circul Culturâl Menocchio, la cooperative Serling.

Finanziament

Al è stât finanziât de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie.

Curadôrs e colaboradôrs

Il prof. Adrian Cescje al à coordinât par passe dis agns dutis lis voris dal GDB tf, cu la sorevision gjenerâl, e a 'nd à ancje fate une grande part. Il prof. Luca Peresson al à coordinât lis voris informatichis, invezit il dr. Sandri Carrozzo, sore che davuelzi buine part des voris di lematizazion, al à curât i aspiets compless de normalizazion linguistichis dal furlan. A àn dât il lôr contribût te lematizazion a nivei variis e cun rûi diferents uns 30 colaboradôrs in 10 agns.

Staff informatic

Il program informatic al è stât realizât dal staff direzût dal prof. Luca Peresson e componût di Andrea Maestrutti, Mattia Barbon e Francesco Feregotto.

Consulence scientifiche

Tullio De Mauro (Universitât “La Sapienza” di Rome), Giovanni Frau (Universitât dal Friûl), Silvana Fachin Schiavi (Universitât dal Friûl), Xavier Lamuela (Universitât di Gerona), Diego Poli (Universitât di Macerata), Jane Nystedt (Universitât di Stocolm), Camilla Bardel (Universitât di Stocolm).

Colaborazion cu la Universitât di Stocolm

Cul 2006 e je scomençade une colaborazion dai curadôrs dal GDB tf cul dipartiment di italianistiche de Universitât di Stocolm pe preparazion di un dizionari talian-svedes sul model dal GDB tf doprant il so program informatic.

Durade des voris

Lis voris dal GDB tf a son scomençadis tal 1999 e a son ladis indenant fin in di di vuê.

Tal 2005 al è stât publicât su CD il vocabolari di base dal GDB tf di 6.500 lenis che a cuvierzin il



95% des frecuencis di ùs. A son scomençadis cu la schedadure eletroniche dai lemis dal Pirona e dal Faggin che po dopo a son stâts metûts tal GDB tf.

Carateristichis

Il GDB tf al è un dizionari bilengâl, dal talian al furlan. Il dizionari talian di riferiment al è il Grande Dizionario Italiano dell'Uso di Tullio De Mauro, jessût tes edizions UTET tal 1999. Carateristiche di chest dizionari e je che e ven rindude in maniere efficace la complessitât polisemiche dai lemis in acezions e sotacezions, che par ognidune di chestis e je indicade la marcje di frequence dal lôr ùs. Cheste complessitât e je stade trasferide tal GDB tf. NUMAR VÔS. Il GDB tf al presente cuasi 62.000 lemis te sezion taliane, tor 46.500 peraulis unichis (monorematies) e 15.500 locuzions (polirematies), che a chescj a fasin riferiment 63.500 lemis furlans, di chescj 45.000 monorematies e 18.500 polirematies. Par un completament just dal GDB tf, par puartâlu a di une completece che e corispuindi cun chê dal GRADIT, si varès di lematizâ ancjemò i lemis di marcje tecniche specialistiche des diferentis disciplinis che a son passe 10.000.

Dizionari eletronic e stampât

La opare e nas soledut tant che dizionari eletronic, che al permet une ricercje svelte dai lemis, o la selezion di liste di lemis, sinonims, contraris, par categoriis, daûr dai criteris de ricercje avanzade. Di ogni leme furlan al è pussibil clamâ cuntun clic il quadri flessionâl. Cumò, tal 2011, e je stade curade la stampe su cjarte, in 6 volums par un totâl di 7000 pagjinis. La grafiche, in doi colôrs, neri pal talian e celest pal furlan, cu la strutture des vòs ben definite te lôr acezion, e rispuint a criteris di leture facile. DIFUSION. Il GDB tf (vocabolari di base di 6.500 lemis) al è stât pandût tal 2005 su CD in 5.000 copiis. Tal 2006 al è stât pandût par mieç dal sît web dal cfl2000 www.cfl2000.net, che lu à dentri ancje pe consultazion direte, e inzornât ogni an man man che si zontavin vòs gnovis. Tal 2008 a son stâts dàts fûr altris 3.000 CD.

La stampe su cjarte dal GDB tf tal 2011 in 6 volums e je di 1.900 copiis. Dutis lis scuclis e lis bibliotechis dal Friûl a riceveran une copie.

31

Udin ◇ Al torne a segnâ di ce bande che al tire l'aiar l'agnul dorât de glesie di Sante Marie in cjistiel



Lu vevin fermât daspò dal taramot e, cul timp al jere ancje un tic rusinît. Cumò al è tornât a lusî dut di aur come che al jere tal 1777

a pene fat. E ancje lis cjampanis a son tornadis a sunâ. Dut chest in graciis de Danieli di Buri che e à metût 400 mil euros pai lavòrs di restaur.

Novembar

2

VideoTeleCarnia ◇ *Trasmission su la leture de Bibie par furlan*



Su la frequence 690 dal digitâl terestri si viôt un servizi su la "Leture de Bibie par furlan" registrât li de Glesie de

Puritât a Udin (durade 28 minûts).

4

Aquilee ◇ *Te sale dal consei comunâl si cjacare di bons. Zuan Batiste Meizlik e di bons. Mesrob Justulin internâts dai talians.*



Plevans di Aquilee vie pe prime vuere mondiâl internâts dai conquistadòrs talians jenfri patiments e umiliazions a Campobasso. Bons. Zuan

Batiste Meizlik, nassût a Gurize ai 24 di Jugn dal 1870 e muart a Monfalcon ai 10 di Fevrâr dal 1946. Lauree in teologjie a Viene, al mandave indenant un larc programe culturâl e organizatîf par dute Basse. Plevan prin di

Perteulis tal 1903 e dopo di Aquilee tal 1913 e di Monfalcon tal 1921. Internât dai talians tal 1915. Bons. Mesrob Justulin (te foto a çampe), nassût a Dael ai 11 di Març dal 1873 e muart a Aquilee ai 15 di Zenâr dal 1944. Al à publicât la serie cronologjiche dai patriarcjs di Aquilee. Nomenât plevan di Aquilee tal 1921. Depuartât e internât dai talians tal 1915. I doi predis a jerin unevore amis dal parlamentâr a Viene bons. Vigj Faidutti. L'incontri al è organizât di Spi-Cgil, Anpi, Auser e fondazion «Valmi Puntin», cu la colaborazion dai relatôrs dal Centri di ricercje «Gasparini» di Gradisce.

5

Pordenon ◇ *Si vierç l'an academic dal Studi teologjic e une mostre sul gard. Celso Benigno Vigj Costantini di Cjasteons di Çopule*



L'arcivescul bons. Savio Hon Tan Fai (foto a çampe), salesian, segretari de Congregazion Propaganda Fide cuntune prolusion tal seminari di



Pordenon al vierç l'an academic dal Studi teologjic "Gardenâl Celso Costantini" e al scree la mostre storiche artistiche sul purpurât.



Il gard. Celso Benigno Vigj Costantini (te foto culi sot) al è nassût ai 3 di Avrîl dal 1876 di Costante, muradôr, e Madalene Altan di Sant Vit. Secont di dis fis. Al à fat il muradôr cun sô pari a 11 agns. Tal 1892 al è lât tal seminari di Puart fintremai

dal 1897. Fat predi ai 28 di Dicembar dal 1899. Vicjari dal Cjapitul di Concuardie dal 2 di Març dal 1901 par plui o mancul 4 agns. In chescj agns si avode ae art sacre pastanant une vore di publicacions e di clapis tant che ai 8 di Lui dal 1915 lu nomenin rezidôr de parochie e conservadôr de Basiliche patriarcjâl di Aquilee (viôt la foto parsore cui militârs talians). Al cjape il puest di bons. Zuan Batiste Meizlik internât dai talians a Cambobasso. Cu la disfate di Cjaurêt se moche cui soldâts talians. Chei che dopo, cuant che a tornin come conquistadôrs



dal Friûl tal 1918, a fasaran cori e a pestaran il sô vescul di Concuardie bons. Checo Isola ca al jere restât a Puart cu la sô int. Tornâts i talians in Friûl lu

fasin nomenâ, ai 3 di Novembar dal 1918, vicjari gjenerâl de diocesi di Concuardie. Une vorone leât cui militârs e cui nazionaliscj talians tant che ai 30 di Avrîl dal 1920 al ven nomenât delegât apostolic di Fiume dulâ che D'Annunzio si ere a pene insedât. Consacrât vescul a Concuardie ai 24 di Avost dal 1921 al ven nomenât delegât apostolic in Cine ai 12 di Avost dal 1923. Al torne a Rome tal 1933. Al ven nomenât segretari de Congregazion di Propagande Fide e retôr dal Pontifici Ateneu Urban ai 17 di Dicembar dal 1935. Al devente arcivescul titolâr di Teodosia ai 19 di Zenâr dal 1946; ai 12 di Zenâr dal 1953 al ven fat gardenâl e ai 22 di Mai dal 1954 lu fasin cancelîr de Glesie di Rome. Al mûr ai 17 di Otubar dal 1958 a Rome.

5

Visepente ◇ *Presentazion dal lunari 2012 dedicât a pre Antoni Beline*



Un cjant pal creât al è il teme dal lunari 2012, rivât ae cuinte edizion, dedicât a pre Antoni Beline. I bêçs tirâts sù a judaran a fâ poçs di aghe e scuelis te Cueste di Avoli e tal Benin. Il lunari al è stât metût adun di Cristian Liberale, Alida Pevere e Manuela Quaglia. Tal

rapresentâ i scrits di pre Antoni, a àn metût cûr e colôrs tredis artiscj. Ae presentazion a intervignin Gianni Colledani e Danilo Pigat de Associazion «Amici di Udine», par presentâ il rindicont des oparis realizadis in Benin cul rigjâf dal calendari 2011.

Il lunari si lu cjate te edicule di Visepente, te cartolarie «Campoformido» a Cjampfuarmit, al Bar Centrâl e te edicule di Basilian, li dal Bar

Masino a Mels di Colorêt di Montalban e al «Minimarket da Lidia» a Maian.

5 Cormons ◇ *SSTeF dis agns di sience in marilenghe*



10m congrès anuâl pe Clape scientifiche. «Lectio magistralis» di Attilio Celant, de Universitât «La Sapienza» di Rome, su «Globalizazion, rêts e coesion teritoriâl». Dopo de lectio a son proponudis sîs comunicazions/relazion di bande dai associâts che a tratin su aiar, paisaç, refudons, imigrazion e emigrazion.

6 Nimis ◇ *La glesie di Sant Gjervâs e Protâs*



Bons. Rizieri De Tina al presente ae int di Glesie Furlane la storie e art de Glesie di Sant Gjervâs e Protâs.

6 Concuardie ◇ *Restaurâts i frescs de Catedrâl dal XII secul*



Dopo Messe si presente i frescs restaurâts cul contribût de Casse di sparagn di Vignesie cjatâts tai agns 80 in Catedrâl.

11 Udin ◇ *Nomine di doi gnûf cjalunis tal Cjapitul de Catedrâl*



Il vescul Andrea Bruno Mazzocato al nomene bons. Lucian Nobile (foto a çampe), arcipredi de Catedrâl e bons. Sandri Piussi, diretôr dal ufici dai Bens Culturâi de diocesi tal Cjapitul de Catedrâl di Udin. Cui doi gnûfs i nûf cjalunis residenziâi dal Cjapitul a son:

bons. Otavi Belfio, president, bons. Erman Lizzi, penitenzîr, bons. GioBatta Della Bianca; bons. Saveri Mauro, bons. Toni Castagnaviz, bons. Lucian Quarino e bons. Aniceto Molinaro.

10 Pordenon ◇ *Gnûf consei dai 250 predis de diocesi di Concuardie-Pordenon*



Chescj i predis che a fasin part par trê agns dal consei in poie al vescul bons. Josef Pellegrini: bons. Orioldo Marson delegât dal vescul pe formazion dal clericât e moderadôr, bons.

Basili Danelon vicjari gjenerâl, bons. Bruno Pighin, pre Roberto Tondato, bons. Giosuè Tosoni, bons. Josef Dell'Osso, pre Laurinç Camporese (Davian), pre Leo Collin (Daçan), pre Corât Carolo (Fossalte), pre Claudi Pagnutti, (Manià), pre Fabrizi Te Toni (Pasian di Pordenon), pre Alessandri Tracanelli (Pordenon place), pre Denêl Fort (Pordenon nord), pre Josef Liut (Puart), pre Ugo Samaritani (Sant Stin), bons. Zuancarli Stival (Sant Vit), pre Emanuêl Candido (Spilimberc), pre Guido Parutto (Voleson), pre Zorç Tonolo (Salesian), bons. Antoni Tessari, bons. Lucian Padovese, bons. Robert Laurita, pre Fidri Zanelli, bons. Nadâl Padovese, pre Dari Roncadin, pre Fabi Magro, bons. Fermo Querin, pre Laurinç Barro e pre Checo Rosu.

14 Triest ◇ *Avis pai mestris par iscrivisi te liste par insegnâ furlan*



La direzion centrâl Istruzion, universitât e ricercje de Region e à publicât l'avis pe costituzion de liste regionâl dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane e articulât in plui setôrs daûr dai ordins des scuelis: scuelutis, primaris, mediis e mediis superiôrs. A puedin domandâ di iscrivisi i docents in servizi tes istituzions scolastichis dal Friûl-Vignesie Julie o metûts dentry tes graduatoriiis

provinciâls o di istitût des scuelis dal stes teritori che a vedin almancul une des competencis in lenghe furlane, ven a stâi i titui previodûts dacuardi tra la Regjon e l'Ufici scolastic regionâl pal Friûl-Vignesie Julie.

I candidâts a puedin domandâ la iscrizion ancje in plui setôrs.



“Tal non di pre Checo. 25 agns daspò (1986-2011)” a palaç Belgrât de Provincie di Udin. A cjararin: Pieri Fontanini, Toni

Mansutti, Lauriç Zanon. Intervents di bons. Alfredo Battisti, Gianfranco Ellero, Geremia Gomboso e pre Tonin Cjapielâr.

14

Romans ◇ *Si fâs memorie dal onorevul di Viene bons. Vigj Faidutti (1861-1931) cuntune conference sul moviment catolic tal Friûl austriac e une mostre di documents e fotos*



La Bancje Cooperative di Credit di Starançan e Vilès, la Casse Rurâl e Artesane di Lucinis, Fare e Caprive, l'Istitût di Storia Sociâl e Religjose di Gurize e

la Societât Filologjiche Furlane cu la colaborazion de Associazione “Tieris sul confin” Circul Acli “M. Fain” e Grop culturâl “I Scussons” e cul patrocini dal, Comun di Romans e de Parochie di S. Marie, te suaze dai 150° de nassite dal onorevul dal parlament di Viene bons. Vigj Faidutti, te sale dal consei comuâl di Romans, Ferruccio Tassin e Liliana Ferrari e cjarin su *“Vigj Faidutti (1861-1931) e il moviment catolic tal Friûl austriac. Lis Associazions catolicchis, la Casse Rurâl e i consorzis a Romans”*. Dal 14 ai 25 di Novembar, in comun a Romans, mostre di documents e fotografiis des associazions fondadis di Faidutti.

16

Gurize ◇ *Presentazion dal libri di Alojz Rebula (1924) Nokturno za Primorsko (Notturmo sull'Isonzo)*



Editât des Edizioni Sant Paolo di Milan inte suaze di un projet inmaneât de Biblioteche Dušan Cerne di Triest. Il romaç al cjacare de memorie di ducj i predis slovens dal Litorâl, che a pericol de vite, a àn difindût

la dignitât e il drit di ogni om a onorâ Diu te proprie lenghe mari e la proprie identitât nazionâl. Te conte Rebula al torne plui voltis sul maçalizi dai fascjsci di cuatri zovins slovens fusilâts a Basovizza tal 1930.

17

Cividât e Sant Pieri dai Sclavons ◇ *Cunvigne internazionâl di studis «Nons, lûcs, identitâts. Toponomastiche e politichis linguistichis»*

19



16

Udin ◇ *Incuintri “Tal non di pre Checo. 25 agns daspò (1986-2011)”*

Te suaze di Puints '11 incuintris su lenghe, identitât e autonomie, l'Istitût Ladin Furlan “Pre Checo Placerean” al organize un incuintri



Inmaneade de Societât filologjiche furlane e dal Grup di studi su lis politichis linguistichis de Societât linguistiche taliane, in colaborazion cu la Universitât dal Friûl e la Regjon Friûl-Vignesie Julie, e jè la ocasion par presentâ, discuti e fevelâ, intune suaze statâl e internazionâl, di cuistions

teorichis e praticis che a rivuardin lis politicis linguistichis in materie di toponomastiche. Pe ocasion, a rivin in Friül relatòrs ancje de Catalogne, de Polonie e dal Maroc.

17 Udin *◇* *Musiche e cine tes lenghis*
26 *minorizadis*



10 dîs di apontaments cun «Liet international» e «Mostre dal cine». Dôs setemanis di apontaments che a fasin dal Friül il cûr de Europe. Udin al da acet a «Suns – Sclesis di Europe», il prin festival dedicât aes miôr produziions artistichis (musicâls e cinematografichis) tes lenghis minorizadis de Europe.

18 Udin *◇* *Altri che corot. Avôt (Lagâr di*
bons. Duili Cuargnâl, su La Vita Cattolica
dal 18 di Novembar dal 2011)



Tai agns Otante, discorint di leç di tutele des minorancis linguistichis in chê volte ancjemò in corse, cualchidun al olsave pandi parfin il dubi che in Italie a esistessin i furlans.

Zaromai, a disevin, i furlans a son talians, ducj i furlans a san fevelâ benon il talian, a cjalin la television taliane, a van a scuele taliane. Zaromai la lenghe furlane no servis a nuie, ce che al covente al è imparâ l'inglês. E cun di plui la globalizazion e varès fate pulizie di dutis lis lenghis tant che il furlan. Si che duncje timp e flât butâts in cont dal furlan. Ancje in timps resints cualchidun al varès stabilit che il furlan no je une prioritât pe politiche regjonâl. In sumis dut al pareve conzurâ cuintri de lenghe furlane.

Par fortune, in chel jenfri, altris si batevin par che la lenghe furlane e vignis ricognossude a nivel statâl talian, che la Rai regjonâl si acuarzès che in Friül a paiâ il cjanul a jerin soledut i

furlans, che la Universitât dal Friül e fasès ce che la leç di istituzion e imponeve («deventâ imprest organic di svilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradiziions e de storie dal Friül», art. 26/546), che ancje la Glesie e metès in vore i principis de inculturazion de fede e duncje e ricognossès il furlan tant che lenghe de Glesie, che la scuele finalmentri e rispjetàs il criteri fundamentâl di cualsisei buine educazion, ven a stâi partint des lidris culturâls e linguistichis dai arlêfs, che la publiche aministrazion e scomençàs a rispjetâ i furlans, e vie. Une fadie mostre, che dispès al pareve che e fos tant che pestâ la aghe tal mortâr. E invezit, a planc a planc e cuintri ducj i sfuarçs dai spicighets di mistîr e ocasionâi, la lenghe furlane e vignî ricognossude a nivel costituzionâl talian, la Universitât dal Friül si è mote, la Glesie e à ricognossude la lenghe furlane tant che lenghe liturgjiche (ancje se ancjemò e mancje di coerence in cont dal Messâl), la scuele e à scomençât a fâ jentrâ il furlan, il non furlan dai país al è deventât un fat di ordenarie aministrazion... Chel che al à plui di dut sorprendût a son stâts i gjenitòrs furlans che a àn fate domande di lenghe furlane pai lôr fruts, la plui part. Cuintri dutis lis spietis, soledut di chei contraris.

Par no stâ achì a listâ dutis chês altris iniziativis culturâls che a àn insiorade la storie de lenghe furlane di cumò: musiche, cine, leterature, dizionaris, e vie... E cumò la ultime gnove: la marilenghe e sta benon. Ducj i furlans le fevelin, ducj le volaressin lei e scoltâ. E je la risulte di un scandai fat di Agenzie regjonâl pe lenghe furlane e Consorzi pal svilup dal pôl universitari di Gurize, fat jenfri il 10 e il 18 di Otubar di chest an. Il giornâl al scrîf che «il furlan al è plui corint di ce che si pense» (pal vêr, al dipint ancje di cui che al pense e se al pense, ndr). Il 50 par cent lu fevele par ordin e lu capis, il 15 par cent lu capis e lu fevele occasionalmentri, il 17,9 lu capis, ma no lu cjacare. L'82,4 par cent di chei che a son in Friül no son intrigâts a scoltâ un discors par furlan. E cun cui fevelino par furlan? Il 51,5 par cent cun mame e papà, il 64,2 par cent cul partner, il 47 par cent cui fis (il 27,7 par cent no 'nd à), il 72,4 par cent cui fradis e cu lis sûrs (ma il 17 par cent al è fi unic), il 34,2 cui coleghis (ma il 46 par cent nol studie e nol lavore).

Pal 83,3 par cent des personis intervistadis al è impuartant tutelâ, promovi e lichetà l'ûs de lenghe furlane, tes scuclis e te universitàt. Adiriture il 48,6 par cent lu volarès obligatori par ducj fale che par chei che no lu vuelin. Il furlan al varès di sei insegnât (il 53,3 par cent) tant che materie e pal 34,5 tant che lenghe veicolâr. La maiorance dai intervistâts o che a lein (il 26,5 par cent) o che no lein, ma a volarès lei rivistis e giornâi par furlan (il 56,4 par cent). Il 29 par cent al scolte za trasmissions par furlan, ma il 54,3 par cent che no lis scolte al volarès plui ocasions di scolte par furlan.

In sumis, ce che al salte fûr di chê investigazion al è che il furlan al è cetant plui vîf di chel che magari si podarès pensâ. E chest al varès di fâ pensâ pardabon chei che a àn responsabilitât publiche, de aministrazion regionâl a la scuele, a la glesie.

Cui che al crodeva di cjantâ il corot pe lenghe furlane al è stât sbeleât. Nissun corot, anzit un avôt.

19 Udin ◇ Il «Liet» a Janna Eijer pe miôr gnove cjançon intune lenghe mancul pandude



La jurie dal «Liet International» e à premiât la cjantante frisona sielzint jenfri dodis finaliscj che si son sfidâts tal Teatri Gnûf «Zuan di Udin», plen di int pe ocasion.

La cjantante frisona, che e à interpretât cuntune grande vòs al piano la cjançon «I Klap», e à dividût il palc cul grup «Coffeeshock Company», cravuat dal Burgenland austriac vincidôrs dal premi dal public (che al à votât in sale e su internet) e che a son rivâts tierçs te classifiche de jurie di esperts, daspò dal biel rock dai Silent Woo Gore, rivâts de lontane Republiche Udmurte te Federazion russe. Pal Friûl e à partecipât Priska, cul toc «Hajra», cjantât par furlan e francès.

Tes fotos: a man çampe, la frisona Janna Eijer e a drete, la premiazion dai Coffeeshock Company.

19 Vile di Buie ◇ Farcadice – Diari di viaç: il Friûl in Italie



Par cure dal Tomât in colaborazion cu la Parochie di Vile, te suaze de fieste de Madone de Salût (fieste dai fornasirs e dai

emigrants) inte cripte de Glesie di Vile di Buie, si proiete il documentari di Luca Peresson e Carlo Della Vedova (te foto) **FARCADICE - DIARI DI VIAÇ: IL FRIÛL IN ITALIE**.

Dai furlans tal mont ai furlans in Italie: la narazion si davuelç e e va indenant traviers dôs esperiencis completmentri diferentis di emigrazion. Peraulis come Friûl, marilenghe o fogolâr furlan a dismovin di fat sintiments completmentri diferents tes personis che, pensant di vê un avignî miôr, a àn sielt pais une vore lontans rispjet a chês che invezit a son restadis in Italie. Doi sintiments diviers tal cûr dai emigrants e une diverse capacitât di sugjestion tal cûr di chei che a son restâts in Friûl.

20 Vençon ◇ Dal creazionisim a la evoluzion de creazion. Il regâl de sience a la fede



In canoniche te sale Patriarcje Bertrant, il prof. Agnol Vianello de Universitât dal Friûl al ten une confernce sul argoment.

20 Solimberc (Secuals) ◇ Il cjstiel al è di gnûf visitabil

La Comunitât di Mont e à metût a puest il parc di machinis e taiât i arbu e i barascjams che a



impedivin di visitâ il cjstiel. Cumò la cente murarie e la tor si puedin viodi di lontan. La viodude

dal cjistiel e je une vore impuartante. Si viôt il Medune, la plane di Top e il cuel di Sant Zenon fintremai al Tiliment. Chest al da il segnâl di trop che Solimberc al fos strategicheamenti impuartant pe difese dal Friûl di amont.

23 Udin ◇ *A Sergji Cecotti il premi "Maqôr Rusticitas"*



La seconde edizion dal premi de associazion Gilberto Pressacco e va al fisic teoric professôr de Sissa Sergji Cecotti, studiôs di carat internazionâl, za president de Region Friûl-VJ, sindic di Udin e figure di inteletuâl «rustic» te direzion mostrade di pre Gilberto Pressacco. Tal tiermin «rusticitas» si cjape dentri il stîl distintif dal Cristianisim aquileiês des origjins: semplicitât, frugalitât, onestât, scletece, coerence e refût dai compromès, valôrs ricognossûts al popul furlan, tant che al marcave pre Gilberto. «Il fisic Cecotti – al dîs Flavio Pressacco, president de associazion ricuardant lis motivazions de jurie – al incjarne, a mût sò, la sobrietât rafinade e la solitudin scabrose e ruspie proprie dai miôr esponents de “rusticitas” furlane, e, jessint un sienziât, la “rusticitas” dal sienziât furlan».

Apassionât, politic di grandis intuizions, aministradôr atent e scrupulôs tal lâ insot tes robis, Cecotti al cjape il premi dilunc di une cerimonie che si tignarâ tal palaç de Provincie di Udin, presints il president de Provincie, Pieri Fontanini, e l'assessôr regionâl ae Culture, Elio De Anna.

23 Udin ◇ *Spetacul teatrâl "Il sium di une Patrie"*



Al Teatri Sant Zorç, cu la poie de ARLeF, e va in sene une produzion dal CSS Teatri Stabîl di inovazion dal FVJ “Il sium di une Patrie – I ultins dîs di pre Checo Placerean” di e cun Fabian Fantini. Musiche dal víf

dal fisarmonicist Sebastiano Zorza. Elements scenografics di Luigina Tusini.

23 Udin ◇ *Li dal Visionario la Mostre dal Cine, il festival dal cine european intes lenghis minoritariis.*

La manifestazion e presente 22 films che a vegnin de Catalogne, de Galizie, dal País Basc, de Frisie, de Sardegne, de Jamalie-Nenetsie e naturalmentri dal Friûl.

I films furlans a saran: *At di dolôr* di Alberto Fasulo, *Farcadice, diari di viaç: Il Friûl in Italie* di Carlo Della Vedova e Luca Peresson, *Ce robe ise la felicità?* di Tommaso Pecile, Alessandro di Pauli e Tomas Marcuzzi e *Lultin desideri* di Michele Urtamonti. Ma dongje di chescj films a son anje une



serie di fûr programs a sorprese.

De Catalogne: *Pa negra* di Agustì Villaronga (nomenât par un Oscar) e *La mosquitera* di Agustì Vila. Il País Basc: *Arriya-La piedra* di Alberto Gorritiberea. La Galizie: *O bonito crime do carabineiro*; la Nenetsie cun *Pudana* e la Frisie cun *De ein fan è wrâld*. E a compagnâ lis proiezions a son presints regjiscj e atôrs che si puedin viodi a sintî intant dai incuintris organizâts dal festival.

24 Visepente ◇ *Riflession sul vanzeli di pre Rizieri De Tina*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e



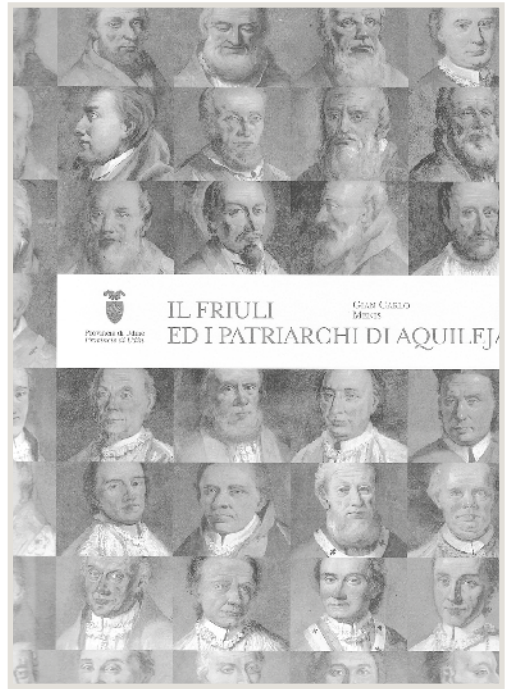
mieze sore sere pe prime domenie di Avent al presentarà une riflession sore il cjapitul 13, 33-37 di Matieu te Glesie di Sante Marie Assunte.

25

Pordenon ◇ *Si presente «Gnognowood» i simpatics dinosaurs a fumuts in furlan di Dree Venier*



Cemût jerie la vite tal jurassic? «Dut un cine»! Al è chel che a contin tal lôr tierç libri «Gnognowood» (in bande, la cuviertine) i Gnognowoods di Dree Venier. Il libri si pues cjoli tes librariis dal Friül al presit di 12 euros.



26

Citât dal Vatican - Rome ◇ *Bons. Charles John Brown di New York nomenât arcivescul titulâr di Aquilee*



Il vecul di Rome, Pape Benedet XVI al à nomenât arcivescul titulâr di Aquilee bons. Charles John Brown (te foto) fasintlu nunzi apostolic in Irlande.

Bons. Brow, al à 52 agns e al è nassût a New York ai 13 di Otubar dal 1959. Al è stât fat predi ai 13 di Mai dal 1989 te Catedrâl di Sant Patrizi a New York. Fin cumò al jere oficiâl de Congregazion pe Dctrine de Fede. I prins agns di predi ju à fats tal Bronx. Dal 2009 al jere segretari in zonte de Comission Teologjiche Internazionâl.

28

Udin ◇ *Si presente il libri di Gian Carli Menis «Il Friuli ed i Patriarchi di AQUILEIA»*



O gjavin dal preambol dal libri cheste sintesi. La storie dal Patriarcjât di Aquilee, uniche sede dal Ocident che si sei atribuît chest titul dopo Rome, si

sviluppe tal cors di undis seculi e mieç. Par plui di mil agns duncje Aquilee e restà segnâl di une ereditât spirituâl vive a traviars i tims. E pûr il lûc dulà che al veve il so cjâf l'istitut, gjavant une dozene di agns, no jere la citât adriatiche ma altris centris de antiche metropoli. Il Patriarcje che par prin si atribuî chest titul al fo Paulin I (558-569) che al è stât te antiche citât



fin a la invasion dai Langobarts tal 568. Alore si parà a Grau, su la isule vicine ma sigûre tal mieç dal mâr. I siei successôrs si stabilirin ta la isule par mieç secul, fin al 607 quant che il

Patriarcjât si dividè in doi, a Aquilee e a Grau. In chel an il Patriarcje Zuan (607-619) al lassà la isule e si rifugjâ tal cjscl di Cormons, là che lui e i siei successôrs si fermarin in mût stabil par plui di un secul. Ma dal 737 il Patriarcje Calist (730-756) al puartà la sede te capitâl dal Ducât Furlan dai Langobarts, a Cividât. Par cuatri seculi Cividât al fo il lûc stabil dai Patriarcjis, ven a staj fin al 1077, quant che il Patriarcje Siart (1068-1077) si puartà tal cjscl di Udin

che al jere diventât la capitâl dal Stât feudal dai Patriarcjis. Li i Patriarcjis si fermarin in mût stabil ancje dopo la fin dal Stât capitate dal 1420 ai timps dal Patriarcje Luduì di Teck (1412-1439) cuant che Vignesie e cjapà la paronance dal Friûl. Par siet secui duncje Patriarcjs e restarin a Udin, fin ae sopression dal Patriarcjât sucedude tal 1751 ai timps dal Patriarcje Gardinâl Denêl Dolfin (1699-1734).

La storie dal Patriarcjât si podarès duncje dividile tignint cont dal lûc de capitâl efetive in cinc timps:

- I. - Aquilee: 558-568.
- II. - Grau: 568-607.
- III. - Cormons: 607-637.
- IV. - Cividât 737-1077.
- V. - Udin: 1077-1751.





VENUSIA DOMINICI

GLÉSIE DI AQUILEE: TRA RELIGJON E STORIE DE PATRIE

*Un an siôr di events, tra la leture
continue de Bibie par furlan
e la presentazion dal libri "Il pastore
ad Aquileia" di Gabriele Pelizzari*

Ancje se aromai a son sù par jù 40 agns che si cjatîs te Glesie Mari di Aquilee pal avòt dai Ss. Ermacure e Fortunât, protetòrs dal Friûl, ogni volte e je une grande emozion. Chest an ancjemò plui grande par vie dal fat che o sin simpri di plui.

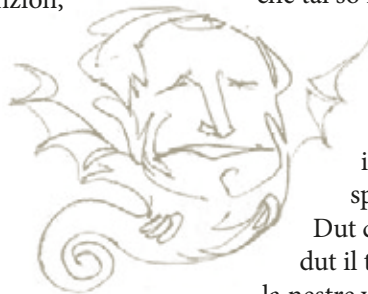
Al è un segn che al merte di jessi ricuardât in cheste ultime celebrazion, la int in pîts a scoltâ la messe cun grande atenzion, a seguî i cjants, che chest an a son stâts eseguits dal còr "Vòs di Vilegnove", direzût di pre Roman Michelot e che il mêss passât al è stât a cjantâ te basiliche di S. Pieri a Rome.

O TACHÛN A SEDI IN TANCJ_ I agns indaûr si viodevin tancj curios, che si fermavin jù pe celebrazion plui par câs che par seguî cun convinzion la

messe; invece chest an e jere pardabon tante int, vignude di pueste propit par chel. No podin duncje fâ di mancûl di crodi che si sta creant une cussience condividue di tancj di lôr, che si sintin simpri plui part di chê identitât che la zornade de celebrazion, ma no dome, e sta cirint di pandi tra i furlans. E no podeve jessi di mancûl in chest 2011, che al à viodût la leture continuade de Bibie par furlan dai 3 ai 9 di Avrîl te glesie de Puritât a Udin, tirant dongje, come che al à ricuardât il president de ARLeF Lorenzo Zanon, plui di 1300 furlans par un event che al segne une tape fundamentâl te storie de nestre Patrie. Si viôt che ben a planc lis robis, fatis ben e cun costance, a san puartâ tal cûr de int chê sensibilitât che, magari cussì no, ur ven sbeleade e scombatude ogni dì. La int, al è pôc ce fevelâ, si sta rindint cont che chescj a son avigniments impuartants, no dome par cui che al crôt, ma ancje par cui che al vûl tornâ a scuvierzi lis sôs lidris storichis, culturâls e religjosis, come che al à vût ben dit il president de provincie Pieri Fontanini tal so salût in ocasion dal ghiringhel che si è tignût dopo de messe, come ogni an, li dal ristorante "Ai Patriarchi".

IL FAT_ Al sarà forsit par chel, par cheste "rinassite culturâl" dai furlans, o olsi a dî, che si verificin cierts episodis intrigôs, come chel avignût fûr de glesie pôc prime dal inizi de messe: la bandiere de Patrie, che tal so messaç e puartave scrit "i furlans a vuelin preâ te lôr lenghe" e veve di jessi a ducj i coscj tirade vie, "par no fastidiâ il bonsignôr", al è stât spiegât...

Dut câs la bandiere e je restade li dut il timp, come che e reste ferme la nestre volontât di scombati par podê vê, biadelore, il messâl par furlan che o sin inmò in spiete de aprovazion de bande de Cei.



I PROTAGONISCI_ A celebrâ la funzion al jere, adun cui predis di Glesie Furlane, il vicjari gjenerâl de diocesi di Concuardie - Pordenon bons. Basili Danelon che, une vore preseât, al à fevelât e let par furlan ancje se nol è di marilenghe furlane. Te sô omelie, cheste si par talian, al à ricuardât cualis che a son lis motivazions che a puartin i pelegrins a incuintrâsi ogni an a Aquilee e, citant pre Antoni Beline, al à

afermât che il motif prin al è propit chel de riscuvierte des nestrîs lidrîs, tornant a chê glesie che nus à gjenerât come popul par cjapâ in man la ereditât de nestre fede cristiane.

Po dopo, al à continuât bons. Danelon, no vin di contentâsi de traduzion de Bibie par furlan, ma o vin di pandile ancje aes gnovis gjenerazions, tignint cont, rinfuarçant e vivint l'impegn viers i nestrîs Sants.



VENUSIA DOMINICI

TAI MOSAICS I COLÔRS DE SALVECE

La teologjie acuileiese de aule Sud spiegade "in loco" cjalant de balaustre di veri. Il percors che a fasevin i prins cristians pe lôr iniziazion.

Tante int, passe tresinte di lôr a àn segûit la visite vuidade, pôc prime de messe, che il dotôr Gabriele Pelizzari al à regalât ai presints che si son tirâts dongje vie pe zornade in ocasion de celebrazion. La professionalitât e la grande dialetiche dal studiôs a àn savût cjapâ la atenzion dai intervignûts che a àn vût cussì la pussibilitât di cognossi, viodint in prime persone i documents materiâi, il significât dai mosaics de basiliche di Aquilee. Pelizzari al à spiegât, daûr i siei studis che al puarte indevant di passe 10 agns incà, i messaçs profonds che a puartin cun lôr il pavement musif, tornant a



Pelizzari intant che al spiege il mosaico di Aquilee.

lei la storie di Aquilee e dal so cristianisim sot di une altre lûs, in face a la tradicion romanocentriche che fint in di di vuê e à puartât vie grande part de magnificitât de citât furlane

Gabriele Pelizzari ce puedie dîi al mont di vuê cheste teologjie acuileiese?

«Aquilee e fevele a tancj, prin di dut a dutis chês glesiis che a derivin di jê, prin di dut a chês furlanis, ma no dome.

A chestis ur fevele di une dignitât, di une origjin e incisivitât inte storie dal cristianisim che a varessin di jessi un motif tant grant e autentic di svant pai furlans. Dopo, chescj mosaics a fevelin a ducj, prin di dut parcè che a testemonein un cristianisim coragjôs, no comprometût, e legri – e fiduciôs – de salvece. Il catecumenueu di Teodôr vescul al ven realizât a pene dopo des persecuzions: a Aquilee si invistis dut ce che al ven tornât par volontât di Costantin aes comunitâts

BIOGRAFIE – GABRIELE PELIZZARI_ Al nas a Milan ai 16 di Avril dal 1981, al vîf a Abbiategrosso (Mi) e al morose cun Maria Chiara. Si è diplomât al liceo salesian "Sant'Ambrogio" di Milan è laureât in Letaris cun direzion storiche ae Universitat dai Studis di Milan (relatôr: Remo Cacitti) cuntune tesi sui mosaics di Aquilee. Dilunc dai agns de universitât, al à frecuentât tant che auditôr la Facoltât Teologjiche Pontificie de Italie Setentrionâl. Po dopo, al à concorût pal dotorât di ricercje li de Universitât dai Studis di Padue, che al à otignût intal 2010 pe Classe di Studis in Storie dal Cristianism e des Glesii cuntune tesi, cumò in publicazion, sul ûs de iconografie tant che font documentarie pe ricostruzion de storie. Cumò al è assegnist di ricercje li de Universitât dai Studis di Milan, sot de direzion dal professôr Remo Cacitti, che cun chel al colabore inte catidre di Storie dal cristianism antic e Letterature cristiane antiche. Pal an academic prossim e je previodude la ativazion di un so seminari su la esegesi des fonts pe storie des origjins cristianis.

Pelizzari intun altri moment in Basiliche Mari



Gabriele Pelizzari l'autôr dal libri "Il Pastore ad Aquilea".

cristianis no intun edifici monumentâl difûr, ma ben didentri, intai mosaics, par fâ un manifest teologjic, a man di ducj, no dome di chei che a savevin lei. Infin al fevele a ducj chei che vuê a son cristians, dant une imagjin tant lustre e vivarose – "a colôrs" – di un mût di anunziâ che Jesù che al è il Crist».

Un anunzi che al rimarce la sperance.

«Propit cussì. Pauli, nus dîs che Crist al vinç la maledizion de crôs e de leç. Magari cussì no, invezit, il cristianism vuê al è dispès une prassi di vite, une serie di leçs, motivadis cun varis argoments teologjics. A Aquilee nol è nancje un riferiment ae morâl



o ae etiche. Vuelial dî che i cristians di Aquilee a jerin imorâi? No, dut al contrari. Al vûl dî però che il cûr dal lôr anuzi al jere la salvece, proclamade cun vôs fuarte e clare» Si augurîn che la opare di Pelizzari e vebi la juste colocazion tal panorame editoriâl no dome furlan, ma ancje talian e forest, par che chescj studis no restedin sierâts dome tai 4 mûrs de basiliche, ma che a coventedin a stiçâ la volontât di ducj te ricercje e te riscuvierte dal nestri patrimoni culturâl.



Dal Vaticano, 20 Maggio 2011

Reverendo Signore,

con cortese lettera del 18 marzo scorso, Ella ha fatto pervenire in dono al Santo Padre, quale testimonianza di affetto e devozione, il pregevole volume "Il Pastore ad Aquileia. La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di Teodoro", realizzato dal prof. Gabriele Pelizzari.

Il Sommo Pontefice, Che ha accolto il cortese gesto ed i sentimenti di affetto e venerazione che lo hanno accompagnato, desidera manifestare viva gratitudine e, mentre esorta a trasmettere con una chiara testimonianza di vita i perenni valori della fede cristiana di cui è particolarmente ricca codesta Terra, per intercessione della Vergine Maria imparte a Lei e a quanti si sono associati all'atto di omaggio una speciale Benedizione Apostolica, propiziatrice di pace e di serena prosperità.

Grato per il volume a me destinato, profitto della circostanza per confermarvi con sensi di distinta stima

Suo dev.mo nel Signore

Carlo Card. Bertone
Segretario di Stato

Reverendo Signore
Zuan Pieri Biasatti
Via Zara, 10



PONTIFICIUM CONSILIUM DE CULTURA

Vaticano, 7 settembre 2011

Caro sig. Biasatti,

Ho gradito molto il volume "Il Pastore ad Aquileia. La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di Teodoro" di Gabriele Pelizzari. La ringrazio per la stima, la bella sorpresa del Suo dono, e per la sintonia ideale e spirituale.

Con un ricordo affettuoso, memore del mio ultimo passaggio a Aquileia, e con la benedizione di Dio,

Gianfranco Card. Ravasi
Gianfranco Card. Ravasi

00120 CITTÀ DEL VATICANO Tel. (+39) 06 698.93811 Fax (+39) 06 698.87368 E-mail: cultura@cultura.va



Il Patriarca di Venezia

Egregio Signore,

La ringrazio per avermi fatto pervenire il volume *Il Pastore ad Aquileia*, curato da Gabriele Pelizzari. Si tratta di un'opera significativa che ben si inserisce nel contesto della preparazione alla prossima visita del Santo Padre nelle terre del Nord-Est e in vista del secondo Convegno Ecclesiale di Aquileia in programma nell'aprile 2012.

Con l'occasione Le porgo il mio saluto più cordiale.

+ Sergio Card. Leo
Marian

Egregio Signore
Zuan Pieri Biasatti
Dean

Giuseppe Furlan



REDAZION

PRESIDI A AQUILEE PAR RIVENDICÂ IL DIRIT DI PREÂ IN FURLAN



Un grup di citadins furlans – che si son dàts dongje sot dal non “Comitat Furlan Nestre Lenghe Vive” – al à metût su un presidi in place dal Cjapitul, denant de basiliche di Aquilee, tant che i vescui dal Patriarcjât a disevin Messe te ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât che si ten ai 12 di Lui di ogni an, par rivendicâ il dirit di preâ par furlan e podê partecipâ ancje a la Liturgjie Eucaristiche de Messe inte vere lenghe furlane.

A son zaromai agns che la version par furlan dal messâl roman voltât par furlan e je pronte e, par podê jessi doprade in maniere uficiâl, i mancje dome il vie libare de CEI, ma la conference dai vescui talians e cjale di une

altre bande. La uniche spiegazion che e àn dât a vòs ai vescui bons. Brollo prin e bons. Mazzocato dopo – in mancjance di une version credibile de bande de CEI – e je che no si puedi autorizâ la version par furlan, prime che e rivi chê par talian che e je ancjemò par strade...

La manifestazion e je stade metude adun par fâ capî che in Friûl e reste fuarte la atenzion par cheste brute pagjine de glesie taliane.

La iniziative e veve al centri une cuistion religjose, ma chel istès emblematiche dai rapuarts che a son tra lenghe furlane e lenghe taliane e tra autoritâts talianis (laichis o religiosis nol pâr che e sedi masse difference) e furlans. Daûr de leç taliane i dirits di cui che al fevele une lenghe minorizade a varessin di jessi garantîts. E i vescui talians de CeI e varessin di rispjetâ il Vanzeli, il dirit naturâl, il magisteri de Glesie, lis racomanazions sinodâls udinesis e de inculturazion de fede. E pûr la realtât e je une vore diverse.

Chest il manifest des richiestis:

FURLAN: LA NESTRE LENGHE VIVE

Comitat apartitic e aconfessionâl di citadins pe identitât dal Friûl

A peraulis, la Costituzion taliane (e ancje il Statût Speciâl) e prudelarès cun normis di pueste lis minorancis linguistichis.

A peraulis, la Costituzion Conciliâr

Sacrosanctum Concilium dal Concei Ecumenic Vatican II (almancul tal originâl uficiâl par latin) e varès permetût di voltâ i Libris Liturgjics de Glesie Catoliche in dutis lis lenghis modernis, par svicinâ



Presidi in place dal Cjapitul a Aquilee

la preiere de Glesie al mût di jessi di ducj i popui dal mont.

Tai fats, a àn coventât 50 agns par che il Stât talian e cheste Region cussì clamade

“Autonome” a fasessin buinis des leçs juste pôc plui che di pro forme che, cun di fat, a son ancjemò di meti in vore a plen. Tai fats, ancje a la Glesie di Rome i à coventât pôc di mancul par ricognossi uficialmentri la minorance linguistiche storiche furlane e il status di “lenghe liturgjiche” a la sô lenghe, ven a stâi ae lenghe furlane, par vie che, se no altri pe forme, al jere stât fat bon un Lezionari che, pal plui, nol è nancje doprât te plui part des glesiis dal nestri Friûl. Vuê a son za dîs agns che la nestre lenghe furlane e à il status canonic di lenghe liturgjiche ma si viôt che nol è ancjemò avonde par fâle jentrâ intes Glesiis dal Friûl, intes celebrazions liturgjichis dai nestris Paîs.

Se e mancje la volontât “politiche” dai predîs furlans (fale cualchidun) e dai Vescui dal Friûl (e duncje des Arcidiocesis di Udin e Gurize e de Diocesi di Concuardie – Pordenon) di puartâi rispîet, cui fats, cu la cussî clamade “pastorâl ordenarie”, ai dirits linguisticis, umans e di fonde, dai fedêi che a fasin part de minorance linguistiche storiche furlane (maiorance te Regjon), la milenarie lenghe furlane e larà dilunc a restâ fûr des Glesiis dal Friûl, butade in bande des celebrazions liturgjichis, te stesse aree che e je fevelade. E chest e je di fat ce che al sta sucedint di masse timp. Intai fats, ogni dì, o sin parâts fûr intal nestri stes teritori storic, fintremai di chês Glesiis che a àn un leam plui

fuart cun Aquilee e cu la sô pentecostâl tradizion plurilinguistiche.

Parcè nus vegnial dineât il dirit a vê la liturgjie ancje inte nestre lenghe?

Parcè la CEI (Conference dai Vescui Talians), cun di fat, vadie indevant, di cinc agns incà, a slafâ, cence une fonde o une reson, anormâl iter dal Messâl Roman in lenghe furlane?

Parcè tes Parochiis dai Comuns furlanofons vegnie dite Messe par furlan dome da râr?

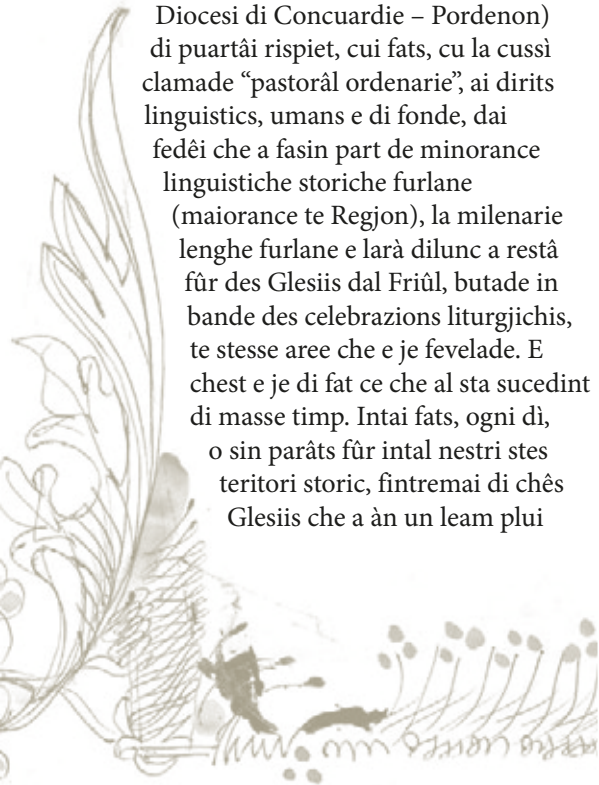
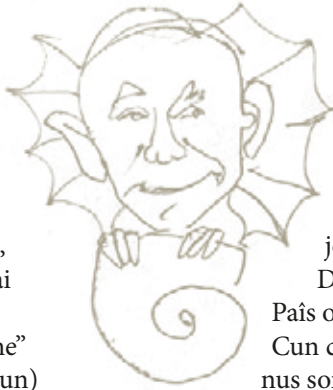
Cun civiltât, vuê o sin achî a testemoneâ che o volin doprâ inte liturgjie ancje la nestre lenghe e no dome une volte ad an, cuant che e je fieste grande, ma ben ogni Domenie, inte Glesie dal nestri Paîs o de nestre Citât.

Cun civiltât, vuê o sin chi a dî che nus somee pardabon “pôc cristian” il grant intart de fate buine dal Messâl in lenghe furlane.

**DOMANDÏNO MASSE DOMANDANT
DI PODÊ PREÂ INTES NESTRIS GLESIIS
ANCJE INTE NESTRE LENGHE?
DOMANDÏNO MASSE SE O
DOMANDÏN A LA CEI DI FÂ BON IL
MESSÂL IN LENGHE FURLANE?**
*Il Puartevôs Responsabil – Av. Luche
Campanotto – Via Cavour 97/2, 33050
Rivignan (UD).*

COMITÂT FURLAN NESTRE LENGHE VIVE

Si è a pene costituît. Il puartevôs al è Luche Campanotto di Rivignan. Al è apartitic e aconfessionâl, formât di citadins, furlans e furlanofons, che al intint stâi daûr cun atezion particulâr e specifiche, sore che cun spirt rivendicatîf e plene independence, aes problematichis leadis ae lenghe e ae culture furlane e al so ricognossiment, no dome juridic.





BONS. ROBERTO BERTOSSI *

IL VESCU DI ROME IN FRIÛL

Ai 7 di Mai, il vescul di Rome Benedet XVI al à fat visite a Aquilee in Friûl. Si è fermât dome un pâr di orutis. Te zornade dopo, ai 8 al è lâf a Vignesie. Ancje se e jè stade une visite di sbris, Pape Ratzinger e il gard. Angelo Scola, che le à organizade, a son stâts prin a Aquilee e dopodo a Vignesie. Te jerarchie diplomatiche vaticane il fat di sei prins di altris nol è pôc. Di che altre bande Sant Marc al è partît di Aquilee pe sô opare di evangjelizazion e no di Vignesie che e jere dome palût e paltan. Pe impuartante ocasion a non di Glesie Furlane, bons. Roberto Bertossi plevan di Vençon, al à scrite cheste letare vierte.

GLESIE FURLANE AL VESCU DI ROME, PAPE BENEDET XVI

Ae notizie de visite di Benedet XVI a Aquilee e a Vignesie pai 7 e 8 di Mai ancje a Glesie Furlane i àn fat la solite domande: “Ce si spietaiso di cheste visite dal pape?” Il gardenâl Angelo Scola, patriarcje di Vignesie, al prediseve la visite di Benedet XVI tant che “regâl che il Sant Pari nus fâs”. Intal spirt di gratuitât pandût des peraulis



dal president de Conferenza episcopale triveneta, dal sigûr no si pues pretindi nuie di cui che al ven a puartâ un regâl. Intai regâi plui che la spiete e à tante part la sorprese.

Lis buinis tradizions di acet e di ospitalitât a puartin a ricambiâ i regâi che il vescul di Rome, pape Benedet XVI, al fasarà aes diocesis – ancje chê di Vignesie – fiis de Glesie mari di Aquilee.

E cemût ricambiâ in maniere significative cence aurî dai tesauris plui prezios che chestis Glesiiis fiis a àn e che forsît par masse secui a àn tignût scuindûts, o fintremai dismenteâts o sepolûts? I tesauris che a rivuardin lis lidris dal cristianisim



acquileîs segnadis dal sanc dai martars, dai insegnaments patristics autorevui, des testimoneancis di une comunitât crodinte che e à lassât un patrimoni straordinari e originâl di fede e di storie, di liturgjie e di art e di une teologjie e une catechesi che a àn il lôr manifest rapresentât intai mosaics dal pavement de basiliche patriarcjâl di cumò. Cui ufriraial al pape chescj regâi e in mût che a puedin jessi une sorprese par lui e no un pacut di dâi in man al segretari cence nancje vierzilu parcè che al è za cognossût e banâl? I nestrîs vescui, si spere! (A chest fin l'arcivescul di Udin al à presentât di pôc al pape cuntune letare la publicazion tant resinte di Gabriele Pelizzari “Il Pastore ad Aquileia – La trascrizione musiva della catechesi catecumenale nella cattedrale di Teodoro”, publicade di Glesie Furlane).

A une persone di rivuart e cussì a un ami cjâr che o invidin ospit e i din acet a cjase nestre, par ce che al è pussibil, i anticipin propuestis par che al rivi preparât e si cjati comut.

Un pâr di propuestis al vescul de Glesie di Rome che al ven in visite pastorâl aes diocesis che a formavin l'antîc Patriarcjât di Aquilee: si consee di lei la bole papâl *Injuncta nobis*, datade in S. Marie Maiôr ai 6 di Lui dal 1751; cun chê Benedet XIV al soprimeve la Glesie patriarcjâl di Aquilee. Nissun no si permet di domandâi al pape di cumò un at formâl par comedâ un providiment injust che magari nancje no lu cognossarà e che nol è responsabil lui. Si sugjeris la leture de bole sperant che, in fuarce de sô sensibilitât pastorâl, al puedi

cjatâ peraulis che lu fasin stâ ben tra i fedêi di une Glesie che e à patît une ofese tâl. (Cui che al volès lâ plui insot cu la cognossince e cjapâ plui cussience sul argoment che al lei *Eutanasiè di un Patriarcjât* di Antoni Beline, publicât di Glesie Furlane intal 2011²).

Lis diocesis che a son in Friûl a àn une lôr identitât no dome storiche e religjose, ma ancje culturâl e linguistiche. Nol è un câs che par pape Zuan Pauli II, in visite in chestis Glesiis intal 1992, no si à cjatât nissun regâl plui significatîf che dâi che la Bibie, i tescj des *Sacris Scripturis* in lenghe furlane. E ducj o vin ben a ments la risonance grande e inspietade che e à vût la leture continuade de Bibie dai 3 ai 9 di Avrîl di chest an! I cristians dal Friûl a spietin ferbints e di masse timp aromai che

la Conference episcopâl taliane e autorizî l'ûs dal Messâl roman voltât in lenghe furlane.

Chest al è un drit, no une pretese. O savin che chest nol

dipent dal pape – la Congregazion pai Sacraments e il Cult divin e à dât za il placet –, ma se un pontefiç roman cuntune bole al pues distruzi une Glesie patriarcjâl, o sperin che un sucessôr che al à chel stes non al mereti di jessi “benedet” par une peraula autorevulee che i premeti a un popul e a une Glesie di celebrâ e preâ inte lôr lenghe.

(*) *Plevan di Vençon*
vice dean di Glesie Furlane



REMO BRUNETTI

PAPE BENEDET XVI TRA AQUILEE E VIGNESIE

O ripuartin une riflessione di Remo Brunetti sul marum che e lassât la visite presentade de curie patriarcjâl di Vignesie e, daûr di je a cjadene, des diocesis furlanis e dai media catolics e no, come une vignude dal pape tal Nordest. Ven a stâi si pant ancjemò une volte il vizi eclesiastic-talian di inventâsi nons cuant che a ur coventin. O prein par che il Signôr ju judi a no falâ cuant che a predicjin il Vanzeli tal So non.

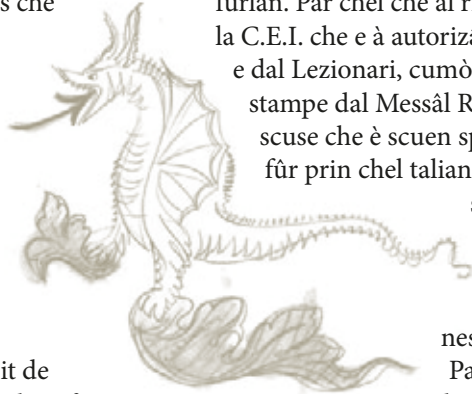
Si conte che tor dai agns '90, i industriâi e banchîrs venits si jerin inacuarts di jessi diventâts la potence economiche di chest cjanton di Italie. Si jerin però ançe inacuarts che a Rome a contavin pocut o nuie. Cussi ur vignî la idee di ingrandî la lôr dimension, tornant a doprâ une peraule inventade ai tims di Mussolini, e che e jere lade in dismentie. Ven a stai il Triveneto. La politiche si metè subit in vore, prospetant une gnove aleance tra lis regions Sud Tiròl-Trentin, Venit, e



Friûl-Vignesie Julie. Stiçâts dai lôr politics ançe i vescuî venits si moverin, screant daurman la Conference dai Vescuî dal Trivenit. Dai e dai i fats dal Trivenit a scomençarin a comparî tes primis pagjinis dai giornâi plui impuartants da Republiche. Ma a rompi i ûfs a forin i sorestants dal Sud Tiròl e dal Trentin, che nasant che chest progjet ju varès puartâts a jessi dominâts di Vignesie, a preferirin gjavâsi fûr e pensâ investit a di une sorte di euroregion cul Tiròl austriac, par lôr plui conveniente. I banchîrs e industriâi venits a scuignirinalore ripensâ i lôr progjets. La gnove entità si podeve fâle sù dome cun Venit e Friûl-V.J., cussi però al vignive fûr dome un Bivenit! Alore dal moment che a fevelâ di Trivenit a jerin restâts aromai dome i vescuî e chei des previsions dal timp, e che Bivenit no ur someave, a pensàrin di doprâ un tiermin geografic, e al nassè cussi il Nordest. “Ma che si clami trivenit, bivenit o nordest, daûr al è simpri la volontât di domini dai sorestants venits.” Si podeve lei in chê volte sui giornâi trentins.

In tancj si son impensâts di chestis peraulis cuant che a àn let sui giornâi la presentazion de visite dal Pape, fate dal Gardenâl e Vescul di Vignesie, Bons. scola, par cont dai cussi clamâts vescuî dal nordest. No si à podût fâ di mancûl di ricuardâ che cuant che Pape Woityla al veve visitade la nestre region, invidât dai vescuî di chenti, si jere fermât dibot cuatri dîs. Là che Pape Ratzinger, invidât dai vescuî dal nordest, si fermarà chenti dome dôs oris, par po là a Vignesie dulà che al finirà la serade e là che al passarà, tal doman, une zornade interie. Intindinsi, chenti, pal plui a son contents che

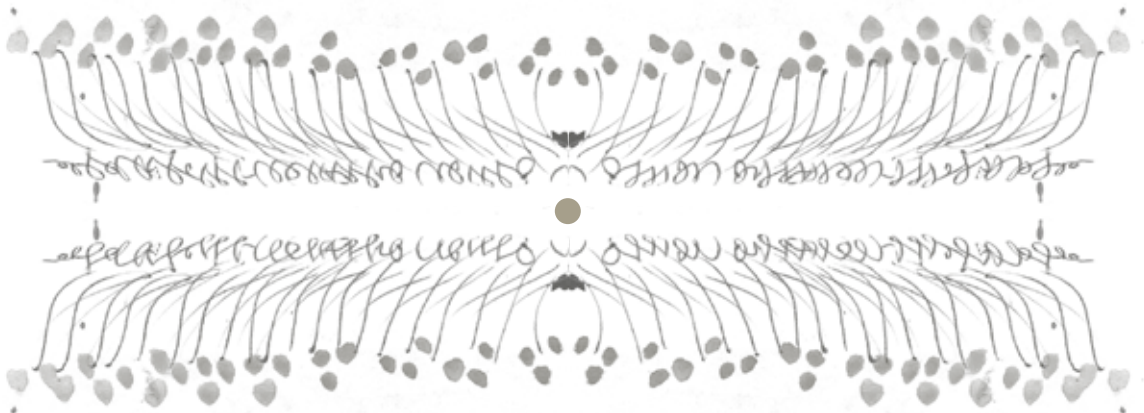
il pape al vegni in Friûl, ancje se a tancj nol plâs chest massedament tra Vignesie e Aquilee. Al è come massedâ il vueli cul vin: no stan insiem. Aquilee a ven prin di Vignesie, e lis lôr storiis religjosis, liturgjichis, e istituzionâls a son diferentis. Ma di istès, ancje se al ven dome par une grampade di minûts, benvignût a pape Benedet! O sin contents che al vegni a confermâ nus te fede dai nestrîs vons. Ma o spietin ancje che al vegni a confermâ, ricognossi e esaudî i nestrîs dirits di oms e di feminis che a vivin chi in Friûl. A son dirits che a stan criçant. La pratiche de democrazie, il drit al lavôr e il dirits dal ambient a son metûts in forsît de aviditât di potentâts pronts pal profit ancje a ruvinâ nus la esistence. Ma a son ancje altris dirits che a rivuardin i oms e lis feminis di cheste region, ven a stâi i dirits linguistics des comunitâts slovene, todescje e furlane. Chestis comunitâts a domandin rispjet e serietât. A domandin une tutele vere des lôr lenghis, -no pro



forme o par dispjet-, in dutis lis istituzions. Par chel che al rivuarde nô furlans, o sin stâts ricognossûts de Republiche taliane tant che minorance linguistiche storiche, cu la leç 482 dal 1999. Tal 2001 il furlan al è stât ricognossût dal Vatican tanche lenghe liturgjiche. Tal 2007 la region Friûl-V.J. e à fat la leç 29 pe promoziun e tutele dal furlan. Par chel che al rivuarde l'ûs liturgjic, la C.E.I. che e à autorizât la stampe de Bibie e dal Lezionari, cumò no vûl autorizâ la stampe dal Messâl Roman Furlan cu la scuse che è scuen spietâ che al vegni fûr prin chel talian. O spietin ancje che

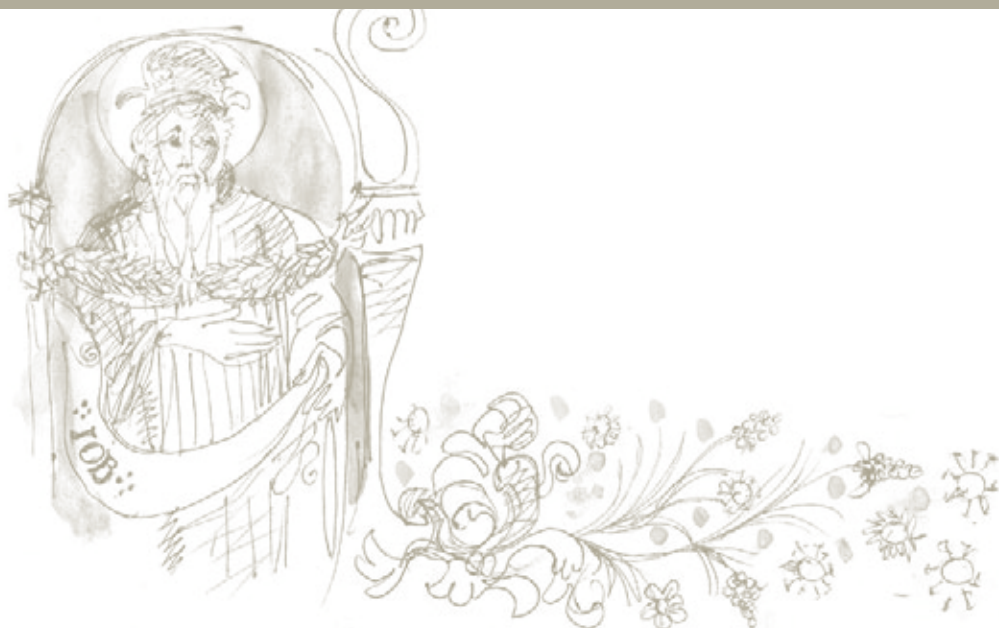
si tornin a stampâ i cjants e lis liturgjiis aculeiêis che a partegnin a cheste nestre glesie.

Pape Benedet, i dirits linguistics dal popul furlan a son stâts ricognossûts tant dal Stât che da Glesie. Ma par colpe di socestants codârs, cun o cence fassete, la tutele dal furlan e cjate, tant tai palaçs dal podê civîl che ta chel ecclesiastic, ancjemò tantis puartis sieradis. Po ben, Pape Benedet, judinus a butâ jù chestis puartis!



SANTE MESSE TE GLESIE DE PURITÂT A UDIN

*I predis che a àn dite messe in lenghe furlane di sabide aes 6 sore sere dilunc dal 2011
te Glesie de Puritât a Udin e lis corâls che le àn compagne*



Zornade	Predi	Paîs	Corâl	Paîs
Zenâr				
08	Pre Mirko Franetovic	Vicjari parochie di S. Laurinç, Roncjis di Monfalcon	San Vitale	Muçane
15	Pre Dario Franco	Plevan di Çarvignan	Corale Lauretina	Codroip
22	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Corâl	Dartigne
29	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Corale Garzoni	Adorgnan
Fevrâr				
05	Bons. Giuseppe Baldas	Vicjari parochie S. Ignazi di Gurize, Diretôr Centri Missionari Diocesi di Gurize	Amici del Malignani	Udin
12	Bons. Giuseppe Baldas	Vicjari parochie S. Ignazi di Gurize, Diretôr Centri Missionari Diocesi di Gurize	San Martin	Turide
19	Pre Moris Tonso	Vicjari parochie di Çarvignan cu la incarghe grup vuide pastorâl diocesane di Gurize pai zovins	Coro	Castions di Strade
26	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Lis Vilis	Samardêncje

Març

05	Pre Zuan Gabassi	Plevan di Remanzâs	San Giorgio	Sant Micjêl
12	Pre Renato Calligaro	Plevan di Lusevare	Fontanute	Mulin Gnûf
19	Pre Renato Calligaro	Plevan di Lusevare	Vôs di Mont	Tresesin
26	Pre Dolfo Volpe	Colaboradôr Foranie di Tarcintt	Sant Marc	Udin

Avrîl

02	Bons. Rizieri de Tina	Plevan di Nimis	Coro	Cjalminis
09	Pre Luigi Gloazzo	Plevan di Paulêt diocesi di Udin	Coro	Feagne

Mai

07	Pre Renato Vezzio	Plevan di Salt	Pavona	Palme
28	Bons. Rizieri de Tina	Plevan di Nimis	Le Colone	Feagne

Jugn

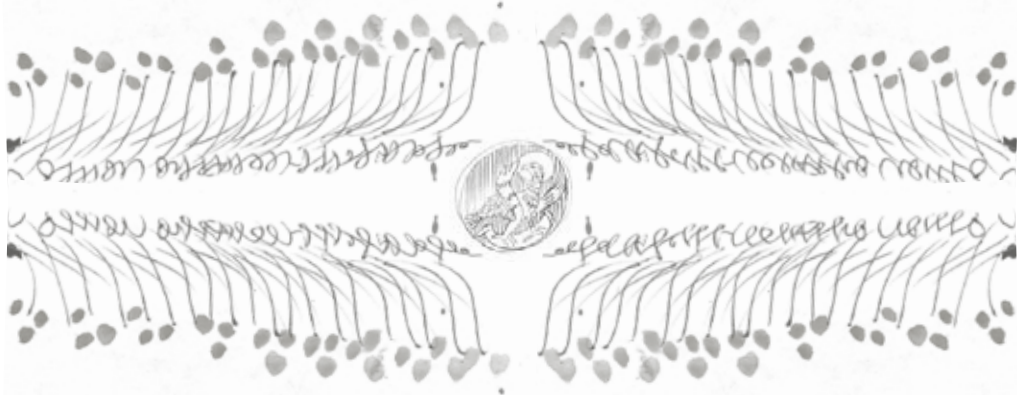
04	Pre Dolfo Volpe	Colaboradôr Foranie di Tarcintt	S. Filippo e S. Giacomo	Coder
11	Pre Davide Larice		Coros	Lavarian e Sante Marie
18	Bons. Luciano Nobile	Arcipredi de Catedrâl di Udin	San Vitale	Muçane

Otubar

01	Pre Claudio Bevilacqua	Plevan di Tarvis	Garzoni	Trep Grant
08	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Glain di soreli	Roncjjs
15	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Risan	Risan
22	Pre Fausto Furlanut e pre Dolfo Volpe	Capelan di Cormons Colaboradôr Foranie di Tarcint	Sant Adalbert	Cormons
29	Pre Dolfo Volpe	Colaboradôr Foranie di Tarcint	Schola cantorum	Trivignan

Novembar

5	Pre Carlo Dorlich	Plevan di Midiuce	Lis vôs dal Natison	Sant Zuan di Manzan
12	Bons. Duilio Corgnali	Plevan di Tarcint	S. Pieri Apuestul	Tarcint
19	Pre Zuan Cabassi	Plevan di Remanzâs		Merêt di Tombe
26	Pre Zuan Cabassi	Plevan di Remanzâs	Cantorie di	Bertiül e Pocec



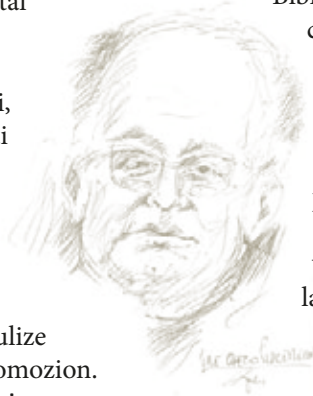


PRE ROMAN MICHELOTTI *

L'EREDITÀT DI PRE CHECO PLACERAN E PRE ANTONI BELINE AL FRIÛL

Chest an il calendari dai events di Friuli Doc si insiorât de presentazion dal numar speciâl de storiche riviste in lenghe furlane "La Patrie dal Friûl" che al fevelê dal grant event de leture continue de Bibie par furlan davuelte dai 3 ai 9 di Avrîl stâts.

FRIÛL: TIÈRE DAI PATRIARCJIS. Al è il slogan di chestis zornadis di fieste culi a Udin. Chest slogan lu ai colegât in particolar cun pre Checo e mi è vignût tal cjâf ce che 40 agns indaûr i benpensants de glesie e de politiche locâl a disevin di lui, acusantlu di volê tornâ a meti in pîts il stât patriarcjâl, di vê une vision teocratiche, di jessi anacronistic, fûr de storie moderne.. Cumò fevelâ dal Friûl come tiere dai patriarcjis no scandulize plui. Anzit, e devente une promozion. Cemût che a cambiin lis robis!



Fate cheste notute estemporanie, us dis al su "La ereditât di pre Checo e pre Antoni al Friûl. Cemût che a son rivâts a regalâ la Bibie e a lassâ i lôr tesauris ideai al popul furlan.

1. CE AIE RAPRESENTÂT LA BIBIE PAI POPUI TAI TIMPS INDAÛR?

La Bibie e je stade il libri di fonde no dome par nudri la vite cristiane, ma ancje par consolidâ e svilupâ la culture e la lenghe dai popui. O citi dome cualchi esempli leât a lis grandis civiltâts che a àn formade l'Europe: la culture latine, gjermaniche e slave.

- Jeroni tal IV secul al tradûs dute la Bibie par latin, lenghe aromai a grande difusion in chei timps e che e compagnarà uficialmentri dute la liturgjie fin al Concili Vatican II, tant a di, fint a 50 agns indaûr, par 1600 agns.

- Ciril e Metodi tal IX secul a voltarin la Bibie in lenghe slave inventant ancje il glagolitic. Al jere il mont slâf che si stave slargjant te Europe orientâl.

- Martin Lutar tal 1500, tradusint la Bibie, al ven considerât l'unificadôr e fondadôr de lenghe todescje. Si viôt duncje che la impuartance de Bibie no je stade dome religjose, ma ancje cetant culturâl.

Al vignarès di pensâ che se la traduzion par furlan e fos stade fate tai secui indaûr ce fuarce no varesse vude al di di vuê la nestre lenghe. Ma cui 'se' no si fâs la storie. Anzit, al è di di che tal mont catolic fin al Concili Vatican II al jere impedît ai fedêi di lei la Bibie, e tradusile no jere une robe consentide e nancje sintude.

2. IL CONCILI E LA SITUAZION IN FRIÛL

Si à scugnût duncje rivâ al Concili Vatican II 1962-1965 par che la glesie si inacuazès che la int il latin no lu capive plui di vecje date e duncje e ricognossè la necessitât di celebrâ la liturgjie te lenghe dal popul e di dâ finalmentri la Bibie in man ai fedêi. A scomençarin cussi lis

primis edizions de Bibie a presits populârs. Uficialmenti la Bibie no jere plui proibide.

Ma pal Friûl la tragjedie e continuave parcè che cundut che la liturgjie si podeve celebrâ te lenghe dal popul, culi in Friûl a nissun i jere passât pal cjâf che il popul al fevelave par furlan. A 100 agns de unitât di Italie, la Italie il so dam lu veve ben che fat! E veve rivât planc planc a svinidri la cussience furlane. Gracie a la politiche di dut il secul de unitât, grazie a la scuele, a la classe dirigjente, a la publiche aministrazion, a lis fuarcis economichis e cul beneplacit de Glesie, simpri garantît, e veve rivât a fâ nus sintî puars, ignorants, biâts, indaûr se o fevelavin ancjemò par furlan. A àn rivât a convinci i furlans che e jere ore di cambiâ vele, fâ un salt di cualitât e talianizâsi par jessi dal sotanisim. Ma, graciant Idiu, ancje te nestre storie al è rivât a saltâ fûr ogni tant cualchi om iluminât che al à scomençât a rompi cheste devastazion. Sul plan culturâl za pre Bepo Marchet tal dopovuere al veve tacât a resisti cuintri cheste linie selerade cui siei studis e ancje cu la riviste Patrie dal Friûl che o vin la braûre di continuâ a puartâ indenant.

3. SI FÂS SINTÎ LA VÔS DI PRE CHECO PLACERAN

Tai agns 60 dal secul passât, dopo dal concili, e saltâ fûr la vôs di pre Checo. Lui no tant om di libris e di scrivanie come pre Bepo, ma om di popul e di glesie, di place e di altâr, di scuele e di ostarie, cu la sô sgrimie, cu la sô lucide analisi sociâl, politiche, cu la sô vision religjose, cu lis sôs grandis intuizions, cul so sens di popul al à inviât iniziativis concretis za al di di vuê aromai consolidadis e si è impegnât par dâ in man a la int mieçs e struments



di riscat. A nassin come piçui lusoruts la fieste de Patrie ai 3 di Avrîl, la fieste di S. Ermacure e Fortunât a Aquilee, lis messis par furlan ator pes parochiis dal Friûl... E cui nus aial judât in chei agns a scuvierzi e valorizâ la storie dal Friûl, il valôr simbolic e storic dal Patriarcjât, i grancj Patriarcjis come Popon (che cuant che si passave in gjite in Carinzie dongje Treffen pre Checo al gjavave il cjapiel in segn di memorie e di rispjet e al comentave: "Popon al veve un cjâf grant, ma chei di cumò lu àn piçul!"); e Bertolt di Andechs, e Bertrant di Saint Gènies, e Marquart di Randeck, se no pre Checo, volgarmentri acusât di ripristinâ il stât teocratic!

Ma la grande intuizion di pre Checo e fo chê di capî che a coventavin i libris: in particolar la Bibie e il Messâl. Se no son i struments al è dibant pretendi di meti in vore i siums. E

al tacà a tradusi.

4. AL JENTRE PRE ANTONI

Pre Checo tendenzialmentri om solitari, batidôr libar al à cjatât in pre Antoni e intal grop di Glesie Furlane cui che lis sôs ideis lis à cjaminadis e puartadis indenant. Pre Antoni, ancje lui om che al emerzeve, al rivave a superâ e saltâ fûr parsore di ducj par luciditât di analisi, par intuizions, par libertât interiôr, par inteligence, par capacitât di doprâ la pene, (robe cheste che a pre Checo i à mancjât). Al è stât pre Antoni il continuadôr naturâl di chê strade che al veve vierzude za pre Bepo Marchet om di studis, che pre Checo, plui om di place, tribun e oratôr, al à svilupât.

Ognun dai trê a mût so.

Ma ducj sun chê linie.

Ancje par chel che al rivuarde la grande vore de traduzion de Bibie, di une bande pre Checo al veve capît la impuartance di meti man a la traduzion integrâl e al veve inviade la opare, ma al à vût il brut destin di no rivâ da pît e no viodi la vore fate; pre Antoni, di chê altre, che no le veve scomençade al è stât chel che le à puartade a conclusion, anzit che al à puartât il pês plui grant. Si son in cualchi maniere completâts l'un cul altri. L'un al à vude bisugne dal altri.

5. CUALE EREDITÂT

Ce fin àno fat chestis vôs profetichis e cussi inconfondibilis tal Friûl di vuê? Lis lôr ideis, lis lôr visions, lis lôr provocazions, la lôr testimoniance convinte e passionade, l'amôr fuart e afetuôs pal lôr popul e pe glesie ce fin àno fat? Àno une ereditât tal popul e te glesie dal Friûl che lôr a à tant amâr di un amôr cussi fuart e zelôs? Massime al di di vuê che il timp al masane e al fruce dut in cuatri e cuatri vot: ideis, valôrs, veretâts, principis. Isal dut sparît? Di pre Antoni si po dî che a son i tancj libris e

articui che al à scrit che a dan la pussibilitât, a cui che al vûl, di lâ a bevi a la sô risultive, ma pre Checo, che di scrit nol à lassât dibot nuie se no lis traduzions, di lui ce restial? Isal muart dal dut?

6. LA SEMENCE NO SI PIERT

Jo o pensi che lis ideis, lis intuizions di une persone se a son di valôr, no sparissin. Anzit a diventin patrimoni di ducj, a van cetant plui inlâ dal timp e dal spazi de vite di chel che lis ideis lis à elaboradis. Chescj a son i profetis, parcè che lôr a rivin a dî robis cussi grandis e cussi validis che a àn alc in se di universâl. A son come une semence che l'aiar al sparnice e al puarte ator in altris terens e li e cres e si svilupe slargjantsi.

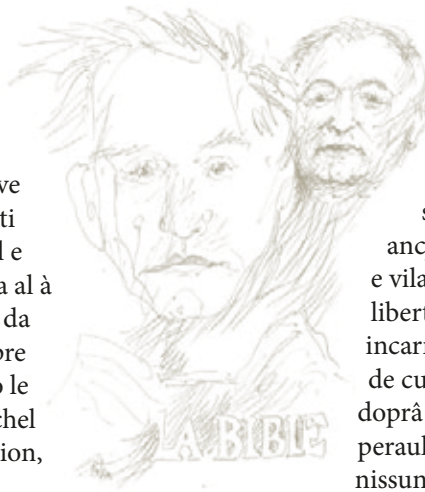
La lôr vore e à marcât e e segne ore presint la nestre realtât sociâl, culturâl e ecclesiastiche.

No si pues pressindi di ce che lôr a à dit, scrit, vivût scombatint e ancje patint incompreensions e vilaniis. Lis peraulis: dignitât, libertât, autonomie, cussience, incarnazion, rispjet de storie, de culture, dirit inalienabil di doprâ la proprie lenghe a son peraulis che no puedin murî di nissune bande dal mont e no si

puedin scancelâ nancje in Friûl. Chescj oms a son e a restin aromai pieris miliârs te nestre storie. Cence di lôr varessino podût gjoldi chê prime Bibie, edizions Ribis in 8 volums cun miârs di ilustrazions de iconografie furlane e che pre Checo al è rivât a viodi dome il I volum; e po il volum unic volût finalmentri de Curie (chê e rive simpri dopo), e po il Lezionari e l'event straordenari di chest an de Leture continuade de Bibie?... dut chest al è graciis a lôr doi.

7. LÂ INDENANT VUÊ

Cul cuarp si sa che pre Checo e pre Antoni no son plui. Ma la lôr ereditât no je sparide. Si trate alore di cjaminâ sun chê strade.



La reeditât culturâl e spirituâl no domande une ripetizion supine e ripetitive, ma e domande di lâ indenant, di vivi tal spirt di chescj profetis, di realizâ a mût nestri e tal contest di vuê lis lôr visons. Dome cussi si ju onore i profetis. (O vin vût cualchi predi, che al vûl passâ par sostignidôr e difensôr de memorie di pre Checo, che nus à acusât di vèlu tradît, salacor parcè che o jerin lâts indenant cu la traduzion de Bibie e dal messâl ancje cambiant e adatant ce che pre Checo al veve fat). Ma i vin rispuindût che continuâ la vore di pre Checo nol voleve dî ripeti a pampagal la sô robe, ma cjaminâ tal so spirt, sun chê linie che lui al sumiave. E nô o vin simpri procurât di restâ fedêi tal spirt, doprant la Bibie e il Messâl par furlan.

8. NO JE FINIDE

Cumò o podin dî che di strade a 'nd è fate. Che rispjet a 40 agns indaûr vuê la sensibilitât e je cressude, vuê fevelâ di minorancis e di rispjet e valorizaizon di chestis realtâts al è vonde scontât; fevelâ di tiere dai patriarcjis al devente un slogan che al tire e al plâs. Ancje il pape Zuan Pauli II ancjemò tal 1988 al veve indet l'an des minorancis cul slogan "Se tu vuelis la pâs rispjetie lis minorancis". E il nestri grop in chê volte al veve aprofitât di fâ un document "Se o volês la pâs rispjetaitnus ancje nô". Propit pensant e sperant che il pape no si riferis dome a lis minorancis de Papuasie o da la Afriche, ma a dutis, ancje a la nestre. Duncje pas a son stâts fats, e je une altre sensibilitât. La vôs profetiche dai nestris no je stade dibant.

Ma la strade no je finide. Cu la scuse cumò che e mancje monede i piçui a

riscjin di jessi i prins a subî. La jerarchie ecclesiastiche o viodês cetant che e stente a molâ sul messâl... Chest al vûl dî che si à di tignî simpri lis orelis ben spiçadis e mai rassegnâsi. Al diseve Machiavelli che al princip par rivâ al so obietif i covente virtût e fortune. Nô o scugnin meti la virtût, l'impegn, la passion. La fortune no dipent di nô, sperin dome che nus assista. E i sorestants (ancje de glesie oltri che de politiche e dai media) che lis decisions a àn il dovê di cjapâlis che a vedin la lûs e la gracie di capî e meti in vore ce che ur compet, no fasint monuments ai profetis



Presentazione de Patrie e speciâl Bibie in sale Ajace

muarts ma cjalant la strade che lôr a àn segnât. Il popul la sensibilitât le à dimostrade. O spietin che la lôr part le fasin i intelektuài, i sorestants, i grancj in ogni cjamp.

9. PAR SIERÂ

Sul concludi chescj cuatri pinsîrs a ricuart di chescj profetis che nus àn judât e vierzi i voi su la nestre storie, su la nestre culture, su la nestre identitât, su la nestre anime profonde, su la nestre lenghe che nus cualifiche

e nus identifichê, lassantnus une ereditât e un patrimoni straordinari di valôrs e di cussience, o podin ringraciâ Diu di vêju cognossûts e di vêju regalâts al nestri popul. Cu la sperance che i profetis no si ju laudi ma si ju imiti e si metin in vore i lôr progjets. Parcè che cheste e je la uniche maniere di onorâju e di ricambiâur il tant che nus àn dât.

* Plevan di Vilegnove di Sant Denêl



'SEF CJARGNEL

SU LIS OLMIS DI AQUILEE

*Visite aes basilichis paleocristianis
te Carinzie e tal Tiròl di Jevade.*

*Tal sînt musealizât di Aguntum,
antîc municipi roman e sul cuel di
Kirchbichl te glesie parochiâl e tai
sgjâfs de basiliche ariane.*

Cuant che o fevelin di Aquilee o riscjin di intindi dome la muse civil de citât romane che, parfin a spiç dal IV secul, cuant che cassù si tacave a olmâ la boadice barbariche, e jere considerade ancjemò la novèsime citât dal imperi. Ma a 'nd è un altri aspjet de civiltât aquileiese che, resonantji sore, al pues risultâ ancjetant sflandorôs e forsit plui originâl: chel de valence cristiane che la citât e tacave a ingrumâ propit sul cricâ de nestre ete.

Aquilee imperiâl, di fat, e rivoche une lûs rifletude di Rome e in chest sens e reste simpri un element dal ingranaç roman. La Aquilee cristiane invezit, ancje ricognossint che la sò liende e jè insedade sul çoc de

societât romane, si presente cun tun timbro talmentri originâl, cun tune rigjitât di testemoneancis teologjichis, culturâls, artistichis e monumentâls, che i sigurin un puest privilegjât e autonom te storie dal cristianisim de prime ore e te sò evoluzion medievâl; cristianisim che la la metropoli adriatiche e ricevê drete dai paîs di riunde. E jè cheste seconde glagn ideâl che nus à menâts ancje chest an a cirî lis olmis di Aquilee te Carinzie e tal Tiròl di Jevade, tun viaç che o vin fat cun cuarante amîs di Glesie Furlane te zornade plene di soreli di sabide 23 di Setembar.

Passât Mont di Crôs e la valade de Gail (Gailtal) o sin rivâts su la Drau, pleant a man çampe viers la splendide concje di Lienz, capitâl dal Tiròl di Jevade, za feut dai Conts di Gurize e, fin tal 1752, plêf de diocesi patriarcjâl di Aquilee.

In matinade o vin visitât il sît musealizât di Aguntum, antîc municipi roman e

centri politic di chel che vuê al è il circondari di Lienz cu la Pustarie. La vuide preparade e gjoldibile che il museu locâl nus veve metût a disposizion no à mancjât di marcânus lis colegancis che la antighe citât comerciâl (aur e

fier!) e veve cu la metropole adriatiche e nus à fat preseâ la impostazion didatiche dal museu e de zone archeologjiche, che e jude cui cu sei a gjoldi l'atrat di une realtât citadine lontanone tal timp.

Dopo il gustâ, su la terace panoramiche dal Gruebelhof, dongje dal cjiscjuel di Lienz, o vin continuade la nestre visite in chel ch' al jere il principâl "tiermin" dal nestri viaç: i sgjâfs des basilichis paleocristianis sul cuel di Kirchbichl. Su chest çuc cu lis clevis a

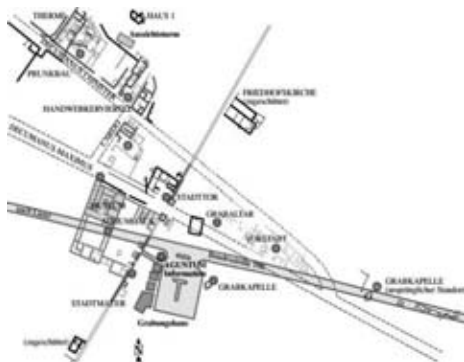


Sgjâf des basilichis paleocristianis sul cuel di Kirchbichl

precipizi su la valade si jere rifugjade, a spic dal IV secul, la comunitât di Aguntum, sot la pocade des invasions dai Slâfs e li i cristians a vevin fat sù une grande glesie.

Di cheste, che e fo sdrumade zà al inizi dal VI secul, nus restin dome lis fondis in plante: avonde però par palesà i siei caratars tipologjics, che si acuardin in plen cun chei de tradizion architettoniche religiose di stamp aquileiês vâl a dî:

- Orientament a Jevade, parcè che cui che al pree al cjaminave viers il puest là che, secont la Bibie al jere il paradîs dal eden;
- Plante a base retangolâr, che e previodeve cetant dispès la parêt a Est drete, cence la abside semicircolâr;



Sit musealizât di Aguntum

- Presince, denant de parêt orientâl, di un monumentâl “banc presbiterâl”: une sente a semicercli, là che si sentavin vescul, predis e clerics;

- Presince di dôs aulis: une pe preparazion al Batisim e une pe celebrazion eucaristiche;
 - Batisteri a Ovest, denant dal ingres de glesie, come puarte par jentrâ te comunitât di fede.
- In chest sens lis glesiis de metropolie a ripetevin lis formis de

catedrâl mari aquileiese.

Un fat particulâr nus à fats jentrâ plu insot te storie tormentade di chei epocai moviments di popui, che a an scravaçât su la zone aquileiese une volte sdrumât l'imperi roman: sul cuel di Kirchbichl, vâl a dî, a son presints sot la glesie parochiâl, che e je alî dongje, ancje i rescj di une seconde basiliche paleocristiane; chest nus dîs che in chê ete, lassù a jerin dôs lis comunitâts cristianis: une catoliche/aquileiese e une ariane, dai gôts, parons di turni. Scjampadis culà sù insiem i lôr vescui e cu lis autoritâts civîls, a vivevin, rispietansi, une a tac di chê altre. Cuan che però la comunitât gotiche e fo socade vie a cause di altris popolazions barbaris, i cristians catolics che a restavin, a continuarin a proviodi pe lor glesie, che e restà in funzion dopo tantis ricostruzions fin te parochiâl dal dì di vuê, intant che chê ariane e fo bandonade e e le in sedim, lassant dome i rescj che cumò a son stâts sgjavâts fûr, metûts in viste e musealizâts.

... Une pagine penze di storie, che dut il grup le a vivude cun grande atenzion, ancje in grazie des notis culturâls che, intant dal viaç, amî Gotart Mitri e cui che al scrîf a ân furnît.

Visite sui sgjâf des basilichis paleocristianis sul cuel di Kirchbichl e la briade di Glesie Furlane





BONS. ALFREDO BATTISTI *

PRE CHECO: 25 AGNS DASPÒ

PRE CHECO, UN INAMORÂT

*L'arcivescul emerit di Udin al fâs
memorie dal "patriarcje" di Montenârs
tal incuintri organizât in Provincie
a Udin a 25 agns daspò dal corot.*

Al è nassût a Montenârs intal 1920. Al è
deventât predi intal 1944.

Intelligence fine, dialetiche, al à dât plui
di cualchi pinsîr cun cuistions griviis
sometudis ai insegnants di Teologjie
Dogmatiche o Morâl in Seminari Maiôr.
Nol veve un naturâl facil. Di so caratar al
jere apassionât, cualchi volte passionâl e
ferbint al à fat lâ strucje la prime nomine a
cooperadôr di Susans.

Al è lât a Rome
par laureâsi
in Teologjie
Dogmatiche
ae Universitât
Gregoriane,
jessint a stâ tal
"Russicum"
e al à tignût
tal cûr la
nostalgjie
dal Rituâl
Orientâl.

Pre Checo Placereani e bons. Alfredo Battisti



Dopo al è lât in Argjentine, inte diocesi
di Rosario e al è stât impegnât a insegnâ
Teologjie intal Seminari diocesano.

Al è tornât inte diocesi di Udin intal 1952.
Al è stât par trê agns Assistent des ACLI
e de Associazion ARTESANS. Intal 1955
al à tacât cul insegnament de Religion
intes Scuelis e, dopo di vè otnignût la
Lauree in Letaris te Universitât di Padue,
al à insegnât Storie e Filosofie tal Liceu
Scientific "Marinelli". Al è stât insegnant tant
preparât, che i students i levin daûr e lu
stimavin.

Al è stât un om di tancj interès culturâi, un
grum preseât ancje dai coleghis. Al è stât un
vulcan di ideis, ancje se al à scrit pôc.
Al à tant amât il Friûl; si è tant impegnât
par tornâ a pandi la sô identitât, par tornâ a
afermâ la sô originalitât, par valorizâ lis sôs
carateristichis particolârs. Il so apuart al è
stât impuartant. Il so impegn nol scjampave
de contrapozizion polemiche, dispès
infogade. Un so amî mi à confidât che Pre
Checo al veve dutis lis cualitâts e i difiets
dai innamorâts.

Ben inte polemiche, lui al à dât un apuart
impuartant ae costituzion de Region
Friûl-V.J., inlidrisant la autonomie inte
sensibilitât, intes aspirazions e intes
esigjencis dal Popul Furlan. Salvâ la
dignitât, la culture, la anime di chest Popul
e je stade la grande passion de sô vite.
I grancj problemis dal Friûl lu àn viodût
apassionât sostignidôr intes placis e dentri

e fûr dal Friûl:
la Universitât,
la lenghe
furlane, la
emigrazion,
lis servitûs
militârs,
la culture
furlane. La
viamence lu
faseve diventâ
cualchi volte
paradossâl. Al



viodeve lontan: Un Friûl libar, un Popul víf. E chest so redut dopo la tragedie dal taramot dai 6 di Mai dal 1976. Al à partecipât a fats e moviments politics e culturâi: Int Furlane e il Moviment Friûl. Al sintive e al amave la lenghe tant che la anime sò e dal so popul. Puartant indevant la opare di Josef Marchet, i à dât la dignitât di esprimi i grancj dolôrs e lis grandis gjondis e il dirit di frontâ ducj i grues temis politics, sociâi e culturâi.

Al è stât predi, e di chei che a dan problemis. Al jere convinçût de veretât e de fuerce de fede cristiane. Lu declare ancje il so Testament.

Discuvierzint la storie dal Patriarcjât di Aquilee al à sintût che Fede e Politiche si jerin leadis par formâ la culture, la anime dal Popul furlan. “un popul (al diseve) cristian fin da fonts”. Par chest Pre Checo no i à perdonât ae Sante Sede la sopression

dal Patriarcjât.

Al veve un sò mût, cualchi volte strani, di fevelâ de Fede; dispès paradossâl: al someave che al sdrumàs jù dut; dopo, a planc a planc, al tornave a fâ sù di plante fûr lis veretâts essenziâls, plantadis su la Fede de mari Gloriose di Aquilee.

La sò Fede inte Peraule di Diu lu à sburtât a tradusi il Vanzeli, i Salms, Isaie, che al à dedicât la prime copie “al gno Vescul” e al à fat di dut par che si realizàs “La Bibie pâr Furlan”. I Salms a son la sò opare mestre: I àn permetût, tant che Jop, di contindi cun Diu, di “dii in muse al Signôr ce che al pensave”.

La lungje malatie lu à purificât. “Pre Checo, che il Signôr Ti dedi la pâs”.



PRE TONIN CJAPIELÂR

PRE CHECO: 25 AGNS DASPÒ

LE VISION TEOLOGJICHE DI PRE CHECO PLACERAN E DI GLESIE FURLANE

*Te suaze di Puints '11 incuintris
su lenghe, identitât e autonomie,
ai 16 di Novembar dal 2011 l'Istitût
Ladin Furlan "Pre Checo Placerean"
al à organizât une conference a palaç
Belgrât de Provincie di Udin,
dal titul "Tal non di pre Checo.
25 agns daspò (1986-2011)".*

*Te circostanze, a non di Glesie Furlane,
pre Tonin Cjapielâr al à tignude une
riflession che o ripuartìn par intîr.*

IN CHESTE FEDE O AI VIVÛT E O INTINT DI MURÎ

O ringracii prime di dut i organizadôrs di cheste zornade a 25 agns de muart di pre Checo: chest incuintri nus palese che la memorie no si è distudade e mi da la ocasion di rivivi emozions e sintiments che in chel lontan 18 di Novembar dal 1986 o ai provât dentri di me.

O dîs il vèr, o ai vivudis lis zornadis de muart di pre Checo tune tension profonde,

parcè che par me nus veve lassât il mestri e la vuide, e mi someave che dut il Friûl al varès vût di cori te cele mortuarie, di veglâ gnot e di, di vuardiâ il Patriarcje, di proclamâ une zornade di corot in ogni paîs. Al jere prime di misdi; o soi lât a cjatâlu in chê stanzie daûr dal ospedâl di Udin: al jere li di bessòl, intal frêt, tun cidin che al glaçave. No un predi de Curie, no un rapresentant des istituzions civils e culturâls, no un citadin, no une anime vive. In chel moment il gno cûr si è jemplât di marum. Di fat mi someave che la creazion interie in chês oris lu stes saludant: la nestre tiere dal rocul di Montenârs fint al mâr di Grau, lis monts, lis risultivis, i uciei dal cîl e lis bestiis dal bosc, lis culinis e dute la plane... ducj sustave..., ma il popul furlan dongje di lui nol jere.

Però pal funerâl la int si è dade dongje tant dentry che fûr de glesie di Sant Eline; e si jerin presentâts ancje chei che in ogni maniere i vevin tonât cuintri; jerial che devant de muart ducj si devente plui bogns, jerial sant scugnî, jerie stime, no lu sai; o sai che si cjatavin li. Ce grancj moments! Cetantis memoriis! O dîs il vèr, o ai vivudis chês zornadis come un moment epic, profund, unic, che dopo agns mi cjape ancjemò tal cors de mê vite.

Il titul che mi è stât dât al è: "Vision teologjiche di pre Checo Placerean e di Glesie Furlane". O pensi che, pe vision teologjiche, pre Checo stes nus vebi za dade rispueste ancjemò 28 agns indaûr in chel unic, nobil, definitîf, scrit di proprie man, uficiâl document: il so testament spirituâl. Chel testament o podin definîlu il struc, la sostanza e il sigjîl dai siei studis, fede, vite e teologjie. Al dîs cussi:

"O intint di passâ di cheste vite inte fede di Jesù Crist che si è sacrificât par me, seont la dutrine de glesie dal Occident inte tradizion de glesie patriarcjâl di Aquilee che e à nudrît la mê fede: in cheste fede o ai vivût e

*o intint, come che o ai dit, di murî.
O domandi perdon a Diu di ducj i miei
pecjâts e ju rimet al podê, come che a disin,
des clâfs che Crist i à dât a la sô glesie. Se
o ai ofindût cualchidun, cun umiltât o
domandi perdon.*

Montenârs, 22 di Març dal 1983”.

Leint chest document o capin che in pre Checo no son eresiis di sorte, nissun atac al misteri de glesie, plene adesion a la tradizion cristiane, rispjet de grande teologjie. Dome la nestre puare teologjie e podeve viodi in lui un pericolôs contestadôr dal dogme e il braconîr de eclesiologjie.

Cumò nol è il moment di domandâsi trop che lui al jere aristotelic o platonico, tomist o agostinian o atent osservadôr di altris pensadôrs, teolics e mistics; dut chest si pues discuti leint lis sôs conferencis, ma o ridusaressin a disputis muartis i principis che par lui a gjeneravin vite.

O podin dome dî che par olmâ la profunditât dialetiche dai studis di chest predi al è necessari svicinâsi a lis conferencis che lui al à tignudis a Buie, a Udin, a Pordenon e di altris bandis in particolâr fra il 1954 e il 1970; par olmâ invezit la sô grande capacitât di rindi sempliç, vîf e popolâr ancje il concet plui ingredeât e astrat bisugne lei alc des sôs predicjîs tal libri “Pre Checo Placeran – Friûl: une glesie e un popul” Glesie Locâl, 1989.

Però o rispjetin tant di plui pre Checo e lu capin tant miôr se o pein la sô riflessione teologjiche a un popul e a la liberazion di un popul. E chest, no par vie di une teologjie politiche o di une scuele teologjiche, ma dome par vie de teologjie stesse che in lui e devente levan di liberazion pe persone, pe int e pe glesie.

UN LIBERADÔR, PRIME CHE UNE TEOLOGJIE DE LIBERAZION

Al è facil cjarcarâ vuê di telogjie de liberazion ma bisugne jentrâ intal mont di

cincuante agns indaûr par capî la puartade emotive, di scandal, di contradizion che pre Checo al podeve gjenerâ tai predis e soregut in nô clericis.

O soi ancje jo un fi de fabriche dai predis, tirât sù te tribù di Levi, seont la dutrine dai fariseus; il sotscriet e ducj i predis consacrâts fint al 1966 o sin il risultât di chel seminari che pre Antoni cu “La fabriche dai predis” tune maniere uniche al à contât e pinelât. Si podarà dî tant di chest libri condanât de istituzion ecclesiastiche, ma al reste un fat: il seminari al jere cussì. O cognòs predis che a bruntulin parcè che in chel libri al mancje ce che lôr a àn patît; o sai di personis che a disin: “Chest libri mi à fat ben; cumò o capis miôr i predis”.

O jeri tai ultins agns di telogjie e o vevi comprât li des muiniis in Borc di Trep une publicazion che in chei tims e jere suspjetade o improibide ancje in Seminari: “Concilium”, une riviste che e puartave la firme dai granç teolics dal Concili e dal moment. Chê che o vevi comprât e presentave riflessions teologjichis su la persone di Crist. O dîs il vèr: chês pagjinis lis ai letis, sotlineadis e gjoldudis a no finî. La vecje teologjie che nô o studiavin a memorie in seminari no vierzeve il cjâf e no nudrive il cûr; midiant di “Concilium” finalmentri mi jere vignût fra lis mans un Crist fat par me, il Signôr vîf che tai studis o cirivi. Chê publicazion mi veve dât respîr, liberazion, Primevere.

Cuant che o jeri plevan a Stolvize te val di Resie, o ai frequentât il Cors di Liturgjie a S. Ustine a Padue: ma nancje li no ai cjarât alc di cjalt che mi scjaldàs.

O soi rivât a Glemone, o soi lât sù a Montenârs: scoltâ pre Checo mi sblocave il cûr.

No jere une teologjie de liberazion; al jere lui la liberazion; no jere une soversion, ma un spirt che ti vierzeve al miôr di te stes. Nol è pussibil che jo di tantis predicjîs che

o ai sintût, o vebi di ricuardâ dome une predicje fate di pre Checo te catedral di Udin in ocasion di un vinars sant; une altre scoltade tal domo di Glemone; une altre ancjemò a Riublancs fra lis tendis dai taramotâts di Vençon.

Chest al jere pre Checo e lu ringracii in vite no parcè che mi à spiegât teologjie ma parcè che midiant de teologjie mi à deliberât e mi à metût sul troi de libertât.

IL CONCILI DI CALCEDONIE

Il compit che mi è stât dât al è, come che o ai za dit: “Vision telogjiche di pre Checo e di Glesie Furlane”. In relazion a Glesie Furlane o vuei ripuartâ un document che te sò sostanze al dîs la mentalitât dal grop e cemût che pre Checo nus formave.

Il document e je une letare di Glesie Locâl (cussì si presentavin in chei timps) e e vignive mandade: “Ai predis de nestre diocesi di Udin”; la date e je dal prin di Novembar, fieste dai Sants dal 1978.

Il nestri grop in chei timps al veve dôs animis; chê di pre Pauli Varut che al jere plevan a Vasinis e a Bordan e chê di pre Antoni, pre ‘Sef Cjargnel e pre Renzo Dentesan plevans in Cjargne. La letare e jere la conclusion di plui incuintris e e jere stade discutude, studiade e pesade rie dopo rie. E à, sei te sostanze che te stesure, la çate teologjiche di pre Checo.

Il document fra l'altri al dîs:

“O sin convints di no mancjà di rispjet a un grant e antic concili (Calcedonie an 451) se o cjolin come esempi dai rapuarts fra perauls di Diu e sò incarnazion intune storie, ce che al è stât dit pe nature umane e divine inte persone di Crist; ven a stâi, fede e culture intun popul:

no si àn di confondi – ni di miscliçà – une no po stâ cence chê altre – ni si puedin distacà”. (...) Chest seont nô al è il cjaveç par une vere teologjie, catechesi e pastorâl e la fonde di une sane religjon.

Lis perauls che pre Checo al proferive in latin a son: “inconfuse, immutabiliter,

indivise, inseparabiliter”.

La letare e jere une riflission su la situazion diocesane: il guvier de diocesi, la curie, l'ufici catechistic, la viertidure a la nestre storie...

Si concludeve cussì:

“Inte dutrine e pastorâl, tai cjants e mût di fâ la liturgjie che si vadi a la sostanze des robis spiegant chê fede che e rive al cûr, al cjâf, al sintiment e ai problemis di culi, e rispjetant e stimant chê culture furlane, todescje e slave che la int e à”.

In chest document, come che o disevi, e je la clâf che e vierç a la teologjie, ecclesiologjie e pastorâl di pre Checo e dal Grop. O zonti che a valin ancje te grande confusion de glesie di vuê lis perauls scritis te letare trentetrê agns indaûr:

“La glesie di Crist par jessi in chest mont, e scuen vê un popul che se cjape sù, come il fi di Diu che par vigni in chest mont al è diventât ancje fi di Marie, un ebreu de tribù di Jude: cussì la glesie chenti in Friûl no pò, e scuen jessi furlane”.

TEOLOGJIE COME LEVAN DAL POPUL

Jesù Crist nol à fate scuele di teologjie; la sò teologjie e jere une spiritualitât che e nassee e si nudrive de Leç, dai Profetis e dai Scrits, dai moviments culturâi, spirituâi e politics di chei timps, dai sclâfs, dai malâts, dai pitocs des sôs borgadis e país. Par jentrâ tal Vanzeli no bastin ni la filologjie ni la esegjesi bibliche, ma bisugne vê une vision clare de situazion de Palestine di doi mil agns indaûr; se al mancje chest, o riscjìn di vê une leture de buine gnove di Jesù alienante o fondamentaliste, devozionâl o moraliste, dal sigûr cjare al podê politic dominant e a la religjon idolatriche dal templi.

Cussì, compagn, o scugnìn di de teologjie di pre Checo che e cjape vite dome tal lûc, tal popul e te ore che lui al à vivût. In chest lavôr che al sa di ricercje e di studi al è di fonde il libri di pre Antoni Beline: “pre Checo Placerean - notis par une biografie”, Arts Grafichis Furlanis, 1997. O trascrif dome

un pôcs dai titui di chei cjapituluts che pre Antoni, ricuardant pre Checo, cun maestrie uniche al à scrit:

Vôs e cussience dal popul furlan - Une religion libare e liberant - Movimentâ un Friûl fêr e folpeât - La brute storie de “Mozion dal Clero” - La Messe di un popul che no si sint forest - Sot il grant arbul di Aquilee - Une peraule eterne dite te lenghe di nestre mari - Il “Nadâl” de Patrie dal Friûl - Pal Friûl de diaspore - La semblee de sperance - Cuant che e scjasse la tiere e si sbreghe il vèl de storie... E je cheste une biografie che e ten cont des componentis culturâls, eclesiastichis, politichis, partitichis dai agns '70 - '80.

Nol è motif che jo mi fermi a scrutinâ i rapuarts che pre Checo al à vût cu la curie di Udin e la Democrazie cristiane, te fondazion dal partît autonomist, te lote pe universitât... dutis robis contadis par lunc e par larc tal libri di pre Antoni.

Lei la vite di pre Checo in chel libri al è come cjâlâ la basiliche di Aquilee. Cuant che o jentrin te glesie di Aquilee, il voli al contemple il pavement musîf di Teodôr, lis colonis che nus cjacarin de art romane, l'abside dai timps dal Patriarcje Popon, la loze centrâl e il baldachin di diestre in art rinassimentâl, il “Vesperbild” de scuele de Europe centrâl... e dut chest patrimoni dât dongje intai secui si compon tune armonie li che ogni toc al à un so puest. In chê basiliche la spiritualitât incjarnade tun popul dut e unis palesantsi in tancj aspjets diferents.

Cussì al è de teologjie di pre Checo. La sô vision teologjiche e je uniche, ma si rivela in concret tal cjapâ posizion in dut ce che al compet al ben dal popul e e devente storie, liberazion, avignî, dignitât, lenghe, autonomie, moviments culturâi, partît, ricostruzion tal taramot. E je, doprant une parabule, *compagn di un pugn di levan che une femine e cjape e lu messede in trê misuris di farine, fint che dute la paste no je jevade.* (Mt 13,33).

GLIESIE DIOCESANE, BIBIE E MESSÂL

Come che nô in seminari intai agns sessante o spietavin une gnove glesie, cussì ancje la nestre int e spiete vuê une glesie gnove. Nol è che la glesie no ciri di inzornâsi tes modernitâts, al è che il so telâr al è fat pal mont di ir e duncje a rivin rispuestis di altris timps a esigjencis dal dut gnovis. E chest, si lu viôt, nol mene risultât. Al vâl ancje pe glesie l'esempli che al à quartât il Signôr: *Nissun nol met vin gnûf in bufulis vieris, ma vin gnûf in bufulis gnovis; senò il vin al fâs spreçâ lis bufulis e tal ultin si piert vin e bufulis*. (Mc 2,22)

Ancje cul di nô, a son passâts 25 agns de muart di pre Checo, 38 agns di cuant che o ai començât a frecuentâlu, ma no viôt grancj cambiaments.

Ce vegnial indevant di dute la teologjie di pre Checo che e à come simbul la Bibie dade al popul e il Messâl par furlan?

Pre Checo al veve començade la traduzion dai tescj biblics voltant il “Vanzeli di nestri Signôr Jesù Crist” intal 1970 e tal 1979 ai 20 di Fevrâr al firmave cun pre Antoni Beline il contrat cul editôr Ribis pe edizion integrâl de Bibie.

Cumò o sin tal an dal Signôr 2011 e mi somee che in diocesi par chel che al rivuarde la Bibie par furlan, al di là des declaracions di principi, dut al continue a jessi fat par talian. Il gnûf Vescul al bat su la peraule di Diu: “Per essere una chiesa guidata dalla Parola di Dio – Schede per incontri di preghiera e di ascolto del Vangelo di Matteo – Schede per incontri di preghiera del Vangelo di Marco – Ascolta le mie parole – Siamo suo popolo e gregge del suo pascolo – Educare alla vita buona del Vangelo nella chiesa di Udine”; però chescj opusculi nus traspuartin tune glesie trivenite e tai programs aveniriscj de CEI, plui che confermânus te fede di une glesie locâl. Intes circolârs de curie, e a ‘nd rive ogni dì, no esist etnie, antropologjie, peraule par furlan, ricercje de tradizion de glesie

di Aquilee. Tes lôr diretivis nol à puest il misteri di chê incarnazion che pre Antoni al spieghe une vore ben tal so libri: "... et incarnatus est". In lôr nol è rispiet pe lenghe e pe culture des minorancis; a son al opuest de teologjie di un dai plui autorevui teolics dal mont di vuê: Raimon Panikkar. Dut al cambie di ore in ore, dome la glesie e je ferme a lis sôs leçs, regolaments, concordâts e normis.

Ancje la "Lecture continue de Bibie par furlan" event culturâl definît il plui grant di chest an in Friûl al è stât dât dongje cun impegn e responsabilitât da la ARLeF, Agenzie regjonâl pe lenghe furlane. Disìn cun sinceritât: la diocesi e à fat alc pe Bibie par furlan, ma no le à ancjemò digjeride; ancje vuê e continue a refudâ il spirt che al deve anime a lis intuizions di pre Checo e a la grande fadie de traduzion di pre Antoni.

La Bibie, la teologjie di pre Checo a cjatavin il lôr cors naturâl te traduzion dal Messâl par furlan. Lui al veve començade cheste fadie tai agns '70. Di fat ai 11 di Lui a Aquilee al presente il Messâl furlan pal an A. Tal 1973 al ven publicât il Messâl furlan pal an B e tal 1977 il Messâl furlan pai agns ABC. Pre Antoni, come che al à tradusude la Bibie cussì al à voltât di plante fûr dut il Messâl roman inzornât seont lis ultimis normis di pape Zuan Pauli II.

Chel Messâl al sarâ cumò plen di tarmis tune scansie di cualchi ufici di Rome; e il motif che i dicasteris romans a refudin il lôr timbri e firme al è chest: prime al à di saltâ fûr il Messâl par talian. E je la logjiche dai potents: prime a àn di jessi foragjâts i siôrs e dopo a rivaran i puars. Propit al opuest dal Vanzeli di nestri Signôr che al puarte i piçui in palme di man.

Fasint part dal grop di Glesie Furlane o pues confermâ che, come pe teologjie di pre Checo, ancje par nô la fonde e il pilastri a son la Bibie e il Messâl tal nestri popul e

glesie cun dut ce che e compuarte une tâl sielte.

IL GNO POPUL O VUEI CHE AL SEDI RISPIETÂT IN GLESIE

E o conclût cuntune predicje di pre Checo fate te Domenie ulive dal 1973.

"Cjalait. Jo no ven a di Messe par furlan par gust di dîle, par fâ folclôr. Nuie di dut chest. Il prin motif sincîr al è chel chi: il gno popul o vuei che si senti rispietât in glesie. O vuei che cuant che si cjatìn devant di Diu, si sintin propit ducj compagns. O dis e o fâs chest parcè che, devant di Diu, doprà la proprie lenghe al è rispietâ il propri popul e al è rispietâ se stes. Cuant che us parin fûr la vuestre lenghe, che o veis cjapade sù sui zenôi di vuestre mari, chê robe profonde che o vès ta la anime e che e servs par vivi internamentri ogni dì, cuant che us e parin fûr de glesie, us àn za preparâts par jessi soterâts. O disin messe in furlan parcè che o sin catolics e o crodìn sincirementri che, par jessi catolics, e covente dome la adesion interne da la anime, no covente nissune imposizion fûr di chê. No covente nissune altre robe, e duncje il catolic al è libar di doprà cualunche lenghe, di assimilâ cualunche tradizion".

Dut chest si lu capive tal rocul di Montenârs; a son passâts tancj agns e no si rive ancjemò a capîlu ni in cheste diocesi ni a Rome.

Pre Checo, o vin dibisugne di te. La tô teologjie e continue a jessi une vôs vive e sclete pal avignî dal Friûl.





PRE ANTONI BELINE

PRE CHECO: 25 AGNS DASPÒ

MANDI, VÔS DAL FRIÛL

Ai 18 di Novembar dal 1986 al murive il patriarcje di Montenârs, pre Checo Placerean. Un grant predi cjantôr dai valôrs de furlanetât cu le peraule, cui fats e cun dute la Sô vite. Par rivivi lis emozions e i sintiments di chêi tîmps fasînsi judâ dal so amî pre Antoni che lu saludave cuntun editoriâl sul mensîl La Patrie dal Friûl n. 12 jessût a Dicembar dal '86, cussì.

Mandi, pre Checo, vôs dal Friûl!
Mandi, om che tu âs incjarnât inte tô vite dut ce che di plui grant e genuin, e ancje di scart, il to e nestri popul al puarte intorsi. Se ogni om al à une sô filusumie, un so naturâl, un so “habitat” culturâl che i dà savôr e che lu cualifiche, diferenziantlu di ogni altri, te no podin pensâti se no furlan. Une volte tu âs dite che, cambiant aghe, ancje il pes al ganbie di savôr. La tô aghe spirtuâl, culturâl, umane e je stade dome chê furlane. E dai valôrs de furlanetât tu tu sês stât il grant cjantôr cu la peraule, cui fats, cun dute la tô vite.

Mandi, om di sapience, che tu âs savût lei plui inlà e plui indenti di ce che i nestris puars vôi materialiscj e vuarps no rivin a viodi. Tu âs savût supâ de nestre storie la medole plui sauride e tu le âs sfruçonade par nô predis, par nô scuelârs, par nô popul furlan. Tant tu âs savût lâ in alt e insot te storie e tant tu âs savût fânus gjoldi di cheste ricjece e tignînus in bon dal nestri jessi furlans. Cun ducj i limits, che ducj nus ai àn simpri ricognossûz. Dome che tu tu âs savût fânus preseâ ancje lis nestris buinis cualitâz, lis nestris virtûts. Jessi furlans, cun te, e je stade une braûre, une bandiere, une conquiste.

E cuant che ducj (o scuasit) i mestris nassûts



in cheste tiere si son butâts te grande trasêf de talianitât, là che a podevin sigurâsi e bêçs e podê e innomine, tu tu âs mantignude la tô frescjece culturâl di riu di mont e il savôr de vite di paîs e la sapience dai vons e dai paris e la semplicitât dai nestris fruts. Semplicj come une colombe e vuait come un serpint tu sês stât, pre Checo. E di te nus reste chel to ridi plen di vite, chel to savê dâi a ogni fat e a ogni robe il so puest te storie e tal mont. Tu nus âs insegnât a preseâ no ce che al lusive, ma ce che al valeve. E a misurâsi cu lis veretâz di fonde, che àn savôr di eternitât e che a resistin 'es modis e 'es picis e 'es mafîis che a incein e che a incjochin e che a passin lassant une grande lamiece spirtuâl e di vite. Om di veretâz eternis, om di valôrs trassendents, om di visions di secui. Om che si e nudrît di storie, om che al à fate storie, om che nus jude a puartâ indenant la storie. Storie vere, di popul e di glesie, che e devente "cuintristorie" e provocazion.

Mandi, om e predi salvadi, che tu ti sês salvât propit pe to salvadiece. A àn dit che tu jeris "scomut". Par cui? Ben par lôr! Par nô no tu eris scomut. Che anzit tu nus âs segnade la strade, tu nus âs fat lusôr tal nestri scûr, tu nus âs passûz te culture e

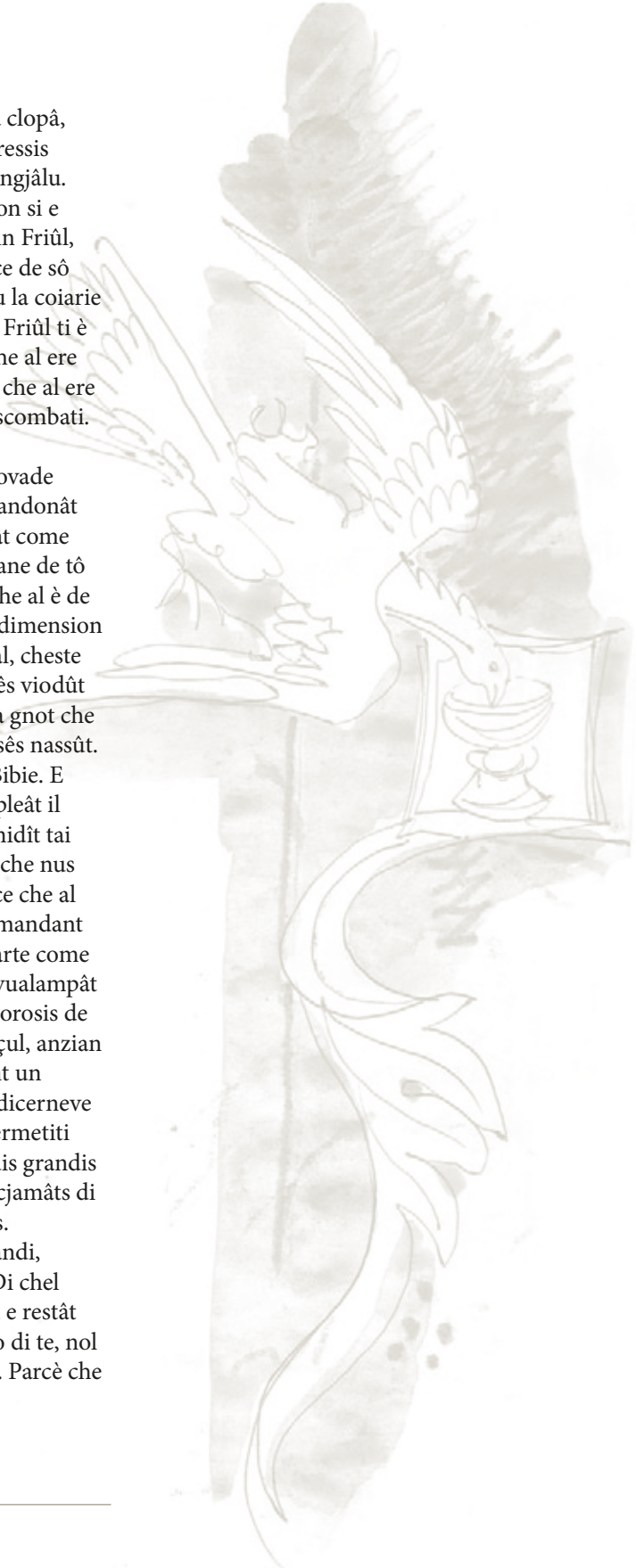
te fede, tu nus âs fevelât cu la tô bocje di sapience e tu nus âs fat sintî il revoc de peraule di Diu. Tu che no tu sês mai stât una ore tun paîs, tu âs capît che il predi al à di jessi insedât tal so popul come il pes ta la aghe. E tu âs capît, plui di dutis lis cumissions e i vescuî, che la glesie o e riscje dutis lis sôs brisculis pe sô int o no vâl nuje e al e miei no vêle, parcè che inpen di sâl e devente droghe e inpen di mari che ti nudris e devente madrigne che ti folpee.

Mandi, om di paîs che no tu âs vude pore de mafie de citât e tu j âs dade dignitât a di un e a di châ altre. Tal paîs tu nus âs fat viodi la comunitât primarole di civiltât, e pe citât tu âs volût no dome panze e tacuin ma ancje culture e sience. E tu ti sês batût carp e anime pe universitât dal Friûl.

Mandi, pari di un partît che tu i âs volût ben cul afiet zelôs di une gjate; che ti vignive voie di patafâlû parcè che nol veve avonde sgrimie e al tradive i valôrs de tô filosofie politiche. E di chê altre bande no tu volevis fruçâlû parcè che al sarès stât come copâ un fi. E cheste paternitât tu le âs sintude pardut: te politiche, te glesie, te scuele. Tu murivis pal Friûl, par chel Friûl che ti faseve muri. E cun dutis lis passions e lis zelosiis e i improperis dai amants tu âs viodût il

to Friûl a colâ, a tornâ a jevâ sù, a clopâ, a vendisi, a lassâsi comprâ. Tu varesis volût copâlu; tu varesis volût mangjâlu. E in dute la tô vite la tô disperazion si e compagnade cu la sperance: che in Friûl, tal ultin, il sintiment e la cussience de sô dignitât a varesin vude la miei su la coiarie e il meninfot e la rassegnazion. Il Friûl ti è vignût ancje in sium, chel Friûl che al ere il to sium e che ti tormentave ma che al ere ancje la reson dal to vivi e dal to scombati.

Mandi, om di fede, che tu âs provade in te tô cjâr la tentazion di jessi bandonât di Diu e dai oms. E tu ti sês rebelât come Jop, palesant in dut la pezece umane de tô fede, che no à mai dissepârât ce che al è de anime di ce che al è dal cuarp, la dimension spirituâl di chê storiche e temporâl, cheste vite di chê altre. Cuant che tu ti sês viodût a lâ denantdaûr, tu âs maludide la gnot che tu sês stât cjapât sù e la di che tu sês nassût. Come te plui sante tradizion de Bibie. E dopo di vê bramât e berlât, tu âs pleât il cjâf e la schene. E tu ti sês indurmidît tai braçs di Chel che nus lambiche e che nus salve restant simpri misteriôs in ce che al fâs. Tu sês muart perdonant e domandant pardon e bussant un Signôr di cjarte come lis nestris nonis, tu che tu vevis svualampât come acuile tes altecis plui sflandorosis de teologjie e dal misteri. Grant e piçul, anzian e frut, om che al viodeve indenant un secul e che magari di dongje nol dicerneve ni personis ni câs. Tu âs podût permetiti grandis pecjs, parcè che tu âs vudis grandis cualitâts. Cu la cuâl che nô o sin cjamâts di pecjis ma cence cualitâts o virtûts. Mandi, cjar e cucjar dal Friûl. Mandi, patriarcje. Mandi, vos dal Friûl. Di chel Friûl che al jere prin di te e che al e restât ancje dopo di te. Dome che, dopo di te, nol è e nol à di jessi compagn di prin. Parcè che al à viodude la lûs.





PRE TONIN CJAPIELÂR

BON COMPLEAN, PRE GJULIO!

A Vasinis, sabide 22 di Otubar dal 2011, si son festezâts i 80 agns di pre Gjulio Ziraldo plevan di Dalès dal 1973, di Vasinis dal 1985 e di Bordan dal 1990.

Sante Messe concelebrade te rinovade maine dal Sant Spirit cul vicjari gjenerâl de Arcidiocesi di Udin, bons. Guido Genero e cun pre Tonin Cjapielâr plevan di Ruvigne, che in non dai amîs dal lunis e di Glesie Furlane i à dreçât chescj pinsîrs che o ripuartin par intîr.

Pre Gjulio al è nassût a Feagne ai 23 di Otubar dal 1931. Ordenât predi tal 1956.

Pre Gjulio benedet, vuê in mût speciâl tu sês cu la tô int e la tô int e je cun te par fâ fieste tune prestigjose date: i tiei otante agns di vite.

Ti son dongje chei di Dalès, di Tarnep, di Vasinis, di Bordan, la int di famee e, presints o no, tancj tancj amîs.

Se o crodin a la comunjon dai sants, a son culi ancje to pari to mari e chè schirie di defonts che tu te memorie e te preiere in tancj agns tu às compagnât tal lûc de polse e de pàs.

O pensi di podê dî che o sin culi ancje il Grop dal lunis e di Glesie Furlane parcè

che o vin fate une lungje strade insieme insiorade di incuintris, di gustâs, di gjitis, di vicendis patidis, gjoldudis, vivudis.

Par tancj agns, su iniziative e tal spirt di pre Pauli, si sin cjatâts puntuai te canoniche di Vasinis ogni lunis sere. In cinc come in vincj, o stevin ben insieme. O jerin: Pauli e Gjulio, bons. Della Bianca, pre Mario, Rizieri, Renato e Vigji, Armando, Maurizio e Rinaldo, Roman, Tonin, e altris ancjemò. Si devin dongje par svicinâsi al Vanzeli tal spirt di pari Chevrier e dal Prado, te



Pre Gjulio Ziraldo

revision di vite; tu tu contavis de storie dal nestri Friûl; ducj o cirivin une umanità pierdude dentri di nô e si judavin te passion pe nestre int e paîs.

La anime dal grop al jere pre Pauli Varut simpri pront a tirâ dongje i predis, atent tal scoltâ, decîs tal proponi e tal fâ. Om di ideis, di Vanzeli, di puars, di preiere, di glesie locâl. Masse a la svelte al è partît, masse zovin nus à lassâts.

Il grop dal lunis si slargjave daspò viers Montenârs, te cjase o te tende di pre Checo; li si cjavavin cun pre Antoni Beline, pre Renzo e pre 'Sef de Plêf di Guart e tancj altris amîs di Glesie Furlane.

Cualchi an dopo, tal 1983, al sarès rivât ancje bons. Roberto plevan di Vençon, che subit al è jentrât tal spirt e tes ativitâts dal grop.

A son stâts moments che a àn segnade la nestre vite e nus àn fats cressi in culture, maturità e spiritualità; nus àn ancje inserîts cuntune peraule gnove te nestre glesie locâl.

I agns a son passâts; tu vuê tu festezis i otante e nô o vin i cjavei blancs; cumò, e al è just, o podìn ricuardâ chei tims come alc di biel, di grant, di unic, come che uniche e je la vicende de vite in ognun di nô.

Tu in dut chest tu sês stât une risulitive limpide e frescje cu la tô personalitât vierte, essenziâl, umane; tu nus âs judâts cu la tô passion pai libris, cu la cognossince di lenghis, di storie e di teologie; tu nus âs rinfrescjâts cu la tô sapience contadine e lis cronichis simpatichis dai paîs; tu nus âs judâts cuntune spiritualitât semplice e rude, cuntune sane contestazion e une fede sclete.

O pensi che so redut par un predi a sedin cualitâts che a rindin grande e preziose une vite; tu sês stât e tu restis une ricjece par ducj.

Ancje di te si podarès scrivi un libri che al presente il mût di jessi dal plevan furlan, incjarnât cul spirt dal Signôr intun popul, tune glesie e paîs.

Vuê ducj cuancj nô o sin in fieste cun te e ti augurìn ce che di biel un fradi, un amì al pues augurâ a so fradi e al so amì: prime di

dut la salût e zornadis serenis intai colôrs e savôrs che ogni stagjon e mene cun sè.

Il Signôr che nus à sostignûts te zoventût, nol bandonarà te vecjaie; la fede che e à dât lûs te zornade di îr, e iluminarà ancje il nestri doman.

Pre Gjulio! Graciis dal ben che tu nus âs volût e che il Signôr tal rimerti.

Vif a lunc, seren e content insieme a la tô int.



Sore: Sante Messe
te maine dal Sant Spirit

In bande pre
Gjulio cu le torte
tant de fieste

Bon Nadâl
e che Diu us dei dal ben,
par chest an
e par chel cu ven!

Auguri
di Buon Natale
e Buon Anno!



Vesele božične praznike
in srečno novo leto!

Frohe Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr!



PRE ANTONI



IL CJANTON DI PRE ANTONI

DOPO DOI
SECUI E
MIEÇ ROME
E RIABILITE
AQUILEE

La visite di sbris a Aquilee di Pape Benedet XVI, fate ai 7 di Mai di chest an, e à lassât marum sedi inte int che si spietave alc altri sedes curiis dal Friûl che le àn supadence spietâse. Stant che le à volude e inmaneade il gard. Angelo Scola, za Patriarcje di Vignesie. Sgarfant tra i scrîts di pre Antoni Beline o vin cjatât une riflission di coment a la visite di Pape Zuan Pauli II in Friûl tal 1992. O crôt che la circumstance e mereti di riproponile.

Zuan Pieri Biasatti

une sielte dolorose e sbalade e al ricognossès il nestri drit a tornâ a vê la nestre sente patriarcjâl. Ancje la justizie lu pretindarès. Ma o podìn ancje jessi larcs e contentâsi di dut chel che al à dit, fat e lassât capî.

Vignint intune regjon di confin, esponude a ducj i garbins, tignint cont ancje des “perplessitàs” che di tantis bandis si faseve su lis modalitâts de visite plui che su la visite stesse, no sarès stade maravee che il pape al ves batût sui pericui dal regjonalisim o dal particolarisim e su la necessitât e la grande fortune di jessi unîts anime e cuarp al centri de catolicitât. Lu veve dit dal ‘72 Pauli VI, un pape plui problematic ma plui pussibilist di chest.

Nus pâr che lis resons di chest cambiament di ton, che si lu à sintût soledut te celebrazion di Udin, a sedin di ordin internazionâl e locâl.

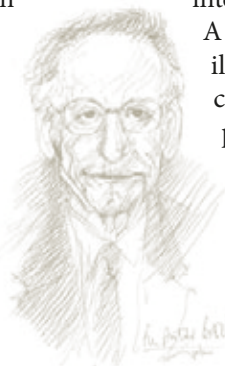
A nivel internazionâl al è sdrumât il mûr dal comunisim e duncje chei che a jerin i plui esponûts al pericol ros a son diventâts a colp i prins interès dal gnûf che al sta nassint. Ribaltantsi la situazion, la frontiere si tramude in puarte.

E Aquilee e torne a cjapâ chê funzion missionarie e di colegament che e je stade la sô

No si po dineâ il fat che, se la storie e je mestre di sorpresis, la glesie e je mestre tal lei la storie.

Un che al cognòs alc de nestre Aquilee, al scuen jessi restât di clap sintint il pape Zuan Pauli II a laudâ la funzion storiche, religiose e missionarie di Aquilee, une mari che ognun di nô al à di tignîsi in bon di vêle vude, cu la cuâl che un so predecessôr, Benedet XIV, dal 1751 al à disfat il patriarcjât di Aquilee disint juste il contrari: che Aquilee e jere stade la colpe di dutis lis divisions e i mâi dal mont e e mertave fruçade.

Lassant stâ i aspiets plui scontâts, coreografics e sentimentâi di un viaç dal gjenar, la sorprese, e grande, de visite dal pape in tiere furlane e je stade soledut cheste esaltazion di Aquilee, il ricognossiment di chê realtât eclesiâl e storiche che nô, a bon drit, le tignin come fonde e mari dal nestri jessi cristians e furlans. O sin furlans parcè che o sin aquileiês. O sin aquileiês parcè che o sin furlans. Tal contest di cheste conversion totâl di Rome tai confronts di Aquilee, che tai paîs dal Est le clamaressin riabilitazion, si varès podût spietâ magari che il pape al domandàs perdon di





ricjece intai seculi. Soredut cu lis nazions a pene creadis di Slovenie e Crauazie. A nivel locâl o vin di dâ at al vescul Battisti e al so staff di une sensibilitât insospetade pal nestri mont e pal nestri patrimoni religiôs.

La religjon catoliche e dîs che il pape al è infalibil e nol po sbaliâ. No je mai rivade a di che il pape al sa dut. Duncje bisugne che cualchidun lu informi. Di chi la impuartance dal vescul locâl e dai siei aiutants, tant in ben che in mâl. Se al vescul la culture locâl e la lenghe i interesse come il fant di spade, o adiriture al è contrari, al è clâr che il pape al fevelatà di dut fûr che di culture e di lenghe. Si lu palpe tes celebracions di Triest, di Pordenon e ancje di Gurize, fredis come il nâs dal cjan. Si sintive che ator dal palc al mancjave il spirt dal popul.

A Udin, cun grande sorprese di ducj, chest spirt, cheste cussience etniche, cheste sensibilitât si le à sintude vive. Di fat ogni volte che il pape al strambalotave par furlan, la int e leve tes stelis. E ducj a àn podût gjoldi dai colôrs des crôs flochetadis, de armonie dai nestris colôrs statâi zâl e blu, de armoniositât de nestre lenghe e dai nestris cjants. Si à sintût che il popul al è ancjemô vîf e che al da di ca a pene che al sint il so aiar, la sô clime. Fevelâ, a chest pont, di rût folclôr e di cjampanilism al po fâlu dome un giornâl provinciâl e vecjo come il Piçul di Triest.

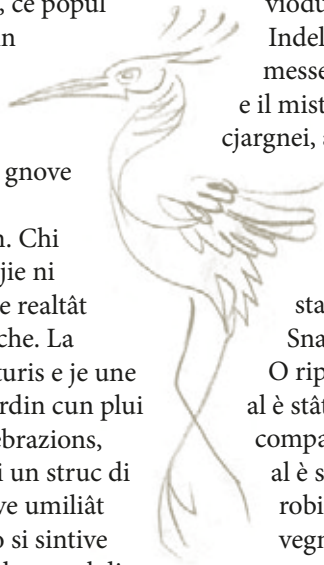
Ce aial sburtât i organizadôrs udinês a dâi tante place al furlan? Cemût si sono rindûts di permeti che si presentassin adiriture dôs voris nassudis fûr dal palaç e de curie, come la Bibie e lis 13.000 Firmis? Lu àn fat par pôre des polemichis? Lu àn fat par calcul? Lu àn fat parcè che il Signôr ur à tocjât il cûr? Misteris de Providence! Intant lu àn fat. E nô ur al vin a grât. Ma si permetin ancje di cjapâju in peraule.

Ce conclusion si puedie tirâ, pal moment, di un fat eclesiâl come la visite dal pape e di un esit cussi positîf?

La prime e rivuarde il grop di Glesie Furlane, incolpâts cun masse facilitât e superficialitât di jessi cuintri dut e cuintri ducj e di jessi disfatiscj. Se si gjavave des celebracions papâls ogni riferiment a la nestre identitât culturâl e religjose, ce

restavial? O intindin: ce restavial di vîf? E cui aial tignût sù fin cumò chestis usancis e costumancis? Chei di “Glesie Furlane” no pratindin di jessi tratâts di profetis. Nus baste di no jessi tratâts di int che e fâs dome dam.

La seconde le vin za dite. La int e sint, tal so subcussient, di jessi un popul, di vê une culture, une lenghe, une identitât. E à dibisugne di judâle a scuvierzi i siei valôrs, onorâle, dâi corajo i fasarès dome ben. Le judarà ancje a vierzisi di plui a la vite, a vê plui sperance, a riscjâ di plui. Ancje pe famee e pai fis. Se la glesie i ves dât plui dignitât, se la scuele e la politiche le vessin rispjetade e judade, ce popul vîf e biel che o saressin! Cirin almancul di no jessi vuarps cumò che o vin vude la prove. Aprofitinsi di chest “moment di grazie” par une gnove pastorâl, plui incjarnade. E o sin a la tierce conclusion. Chi di nô no pues existi ni liturgjie ni pastorâl che no tegni cont de realtât plurilinguistiche e pluriethniche. La pluralitât di lenghis e di culturis e je une robe spettacolâr, come un zardin cun plui colôrs. Si lu à viodût tes celebrazions, che nus davin la idee di jessi un struc di Europe. E nissun no si sintive umiliât o butât di bande e nissun no si sintive superiôr. Rivarîno a capîlu almancul di cumò indenant, se no lu vin capît prime? Il vescul Battisti, denant dal pape, al à riclamât il stât talian a jessi di peraule cu la sô costituzion. Ben dite! Ma rivaraie la glesie a jessi plui brave dal stât e di peraule cu la sô leç di libertât che si clame vanzeli? In chest telâr e devente plui urgente la propueste fate za timp: di vê finalmentri un vicjari episcopâl pes popolazions des lenghis minorizadis (furlane, maioritarie, ma ancje slovene e todescje) e di istituzionalizâ cheste nestre realtât vere te glesie catedrâl ogni volte che al dis messe il vescul. Se si à vude la intuizion e la coretece di



mostrâ la vere muse de nestre glesie denant dal pape e di tante int di divierse divignince, e cun esit positîf no si capis parcè che no si varès di fâ almancul la stesse robe te nestre catedrâl cu la nestre int. No volin pensâ che dute cheste profusion di furlanetât e sedi stade dome un fum tai voi o une siele di une zornade. Al sarès un delit e il tradiment di une sperance che si è impiade tal cûr dai furlans.

O sierin chestis notis suntun viaç e un fat eclesiâl che sigurementri al cjape dentry ancje tancj altris aspiets mancul sflandorôs. Come par esempi il tratament umiliant riservât al cûr dai Friûl, la Cjargne, viodude dome svualant su la Mariane. Indelicetece ripetude intal ofertori de messe, cuant che, a presentâ la fantasie e il mistîr di gjenerazions di artesans cjargnei, a son stâts sielzûts doi polacs.

No crodin di dî une eresie domandant pe Cjargne e par chês altris realtâts periferichis almancul chê atenzion che e je stade doprade cul industriâl Rino Snaidero, ricevût in udience private. O ripetin: di chest viaç, dal mût che al è stât progetât, dal formalisim che lu compagneve, dal stamp di glesie che al è stât confermât a saressin tantis robis di dî e po stâi che cul timp e vegni la ocasion di tornâ sore. Ma no volin ruvinâ une atmosfere di serenitât. Soredut o ringraciìn il Signôr che i à permetût al nestri popul di tignîsi in bon des sôs lidris culturâls e religiosis. Par une volte, la muse dal popul furlan si è presentade come che verementri e je: segnade dai agns e dai câs de storie ma no sfigurade, antighe ma no distudade. Sigurementri in grât di frontâ lis sfidis dal avignî. Se dome cualchidun i des une man.

La Patrie dal Friûl n. 6, Jugn-Lui dal 1992
6 di Mai dal 92, aniversari dal taramot
Glesie furlane

PRE PIERLUIGI DI PIAZZA



FASITI PREDI E RANGJITI

*Glesie Furlane e à publicât
il libri Fasiti predi e rangjiti
di pre Antoni Beline.*

*La opare si vierç cu la presentazion
di pre Pierluigi Di Piazza dal Centri
di bon acet "E. Balducci" di Çuian
che al riflet su lis diferencis
e su lis sintoniis di viodi
la umanitât fra lui e pre Antoni
Beline che si propon par intîr.*



OPERA OMNIA

Mi sint onorât a esprimi chestis
sclesis di pinsîr che mi son stadis
domandadis pe presentazion di cheste
racuelte di scrits di pre Antoni Beline che a
rivuardin il predi.

O scomenci tornant a pandii stime e afiet pe
sô profonde umanitât, pe sô fede no cuiete,
fidade al Misteri di Diu; pal so riferiment
cetant comprometût a Jesù di Nazaret e par
chest e intun cu lis storiis des personis, de
sô int.

Mi sint, tant che om e tant che predi, in
sintonie cu la esperience profonde che lui
i da vôs cul cûr in man che e trasparis te
elaborazion dal pinsîr e te comunicazion
scrite, sempri cetant comunicative tal stîl
lizêr e profont, ridint e ironic, provocatori
e comovint, bon di disveâ sintiments,

*Fra di me e lui
sintoniis e diferencis:
pre Toni incjarnât te
storie, te identitât,
te lenghe dal popul
furlan, jo plui
atent al Planet, al
instreçâsi di storiis
umanis cu lis lôr
diferencis culturâls e
religjosis.*

partecipazion,
reazions e dibatits.
Fra di me e
lui sintoniis e
diferencis: pre
Toni incjarnât
te storie, te
identitât, te
lenghe dal popul
furlan, jo plui
atent al Planet,
al instreçâsi di
storiis umanis cu
lis lôr diferencis
culturâls e

religjosis. Probabilmentri jo plui preocupât
di travuardâ ançe la laicitât, lui plui atent
diretomentri al compit dal predi tant che
predi.

Chestis precisazionis, par amôr dal vêr, no
ruvinin lis sintoniis profundis, a scomençâ
dal sintî che la cualitât considerade di ducj
i doi fundamentâl e decisive pal predi e je
la umanitât, la profonde, comprometude,
partecipe umanitât.

Cheste considerazion e podarès someâ un
paradòs: cemût pensâ, di fat, a un predi che
al sei mancûl uman, pôc uman? Pre Toni
al mostre la cause di chestis mancjancis di

umanitât cun posizions autoritariis o che a derivin di ossessions o separadis de vite e des storiis des personis, te dis-educazion dal seminari, “la fabriche” dai predis; te strutture verticistiche, cence rispjet pes personis, cence colegament fisic e culturâl cul mont, considerât negatîf; te impostazion de ideologie clericâl, cun evidence a dôs cuistions fundamentâls: chê de ubidience e chê de negazion de afetivitat e de sessualitât. Di cheste de-formazion a la separatece e a la superioritât che di fat e umilie e e mortifiche la umanitât dal predi, si pues diliberâsi incjarnantsi, infondantsi te umanitât des personis, tes storiis di amôr e amicizie, di patiment e tribul, di sperance e di autenticitât, cul fidâsi al Misteri di Diu e a la straordinarie umanitât di Jesù che lu rivele te storie.

Pre Toni al à vivût chest procès di conversion al popul a Val e a Rualp come che mi pant te letare scrite propit la dì dopo de mê ordinazion sacerdotâl, vivude ai 18 di Otubar dal 1975 a Tualis là che lui al veve volût partecipâ, messedât tal mieç de int. Cheste liberazion e devente une sielte esigjente di autenticitât e veretât che lui mi à proponût ancje a mi, lassant il troi dal consens facil, dal ossecui formâl e servîl, cul comedâsi de cussience, par vivi il so propri compit cun convinzion, passion, creativitât, disponibilitât, e massime e simpri cun profonde umanitât.

Pre Toni, te seconde letare a un predi “scuintiât”, dentri ta chest libri, al considere lis delusions pussibilis dal predi, e la plui grande e je chê de istituzion ecclesiastiche che e je preocupade dome di se e de sò imagjin e partant no pues fâsi viodi

puare, debile, malsigure, umane; par chest si inacuarc dal predi nome cuant che il predi al fale e al pues fluscâ la imagjin; e je inalore cence cûr.

Chescj passaçs, a rindin ciert lis delusions e i marums personài di pre Toni pes

incomprensions, l'isolament, lis criticchis...

Lui al ironize cul amâr in bocje sui conseis tai moments dificii: tant che, par un esempli, une union plui fuerte tra i predis tes foraniis; al sugjeris invezit di fidâsi tai braçs di Diu, un leam plui profont a Jesù Crist, la disponibilitât di tornâ a cjapâ la proprie umanitât, di tornâ om cui umigns, par cui puars, dubiôs cui dubiôs, viert a rapuarts di amicizie profonde, implicât tes cuistions umanis, sociâls, culturâls; om vêr, no fat sù in mût artificiôs e funzionâl.

Tai scrits indreçâts al Vescul Battisti, si palese di un continui il desideri di une Glesie umile, fuerte dome de fede, in relacion continue cu lis personis, no comprometude cul podê politic, libare des savorgnis, no ossessionade des

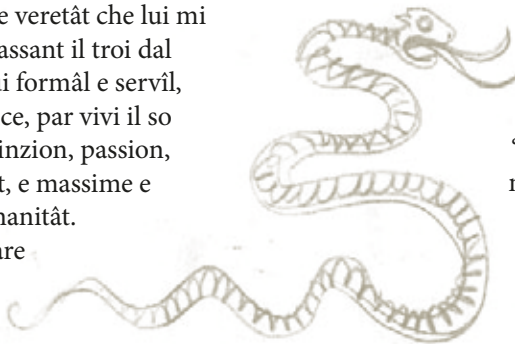
declarazions e dai documents enunziâts dal alt.

Tai scrits che si riferissin aes tantis “olmis” di Diu scritis, ma inmò prime scuiertis te storie, tai lôr segns diviers, pre Toni al torne parsore de umanitât dal predi: “Se tu no tu âs umanitât, ancje lis tôs

cualtâts plui bielis no valin nuie”.

Il non di cualchi predi al salte fûr de umanitât di pre Toni: don Guion, don

Tai scrits indreçâts al Vescul Battisti, si palese di un continui il desideri di une Glesie umile, fuerte dome de fede, in relacion continue cu lis personis, no comprometude cul podê politic, libare des savorgnis, no ossessionade des declarazions e dai documents enunziâts dal alt.



Franco Puntel, don Guerrino Bulfone; e chê dal vescuł bons. Luigi Fogar: cu lis lôr diversitâts, insedâts, a part, te storie dal popul.

Sinti e vivi profondementri intun cu la int tant di desiderâ di jessi soterâts cun lôr, tal mieç di lôr, par pandi une union te vite e te muart, la condivison dal stes misteri e de stesse sperance.

Chescj scrîts di pre Toni, a pandin fede e patiment, desideri profont di chê umanità autentiche che Jesù di Nazaret di un continui nus comuniche.

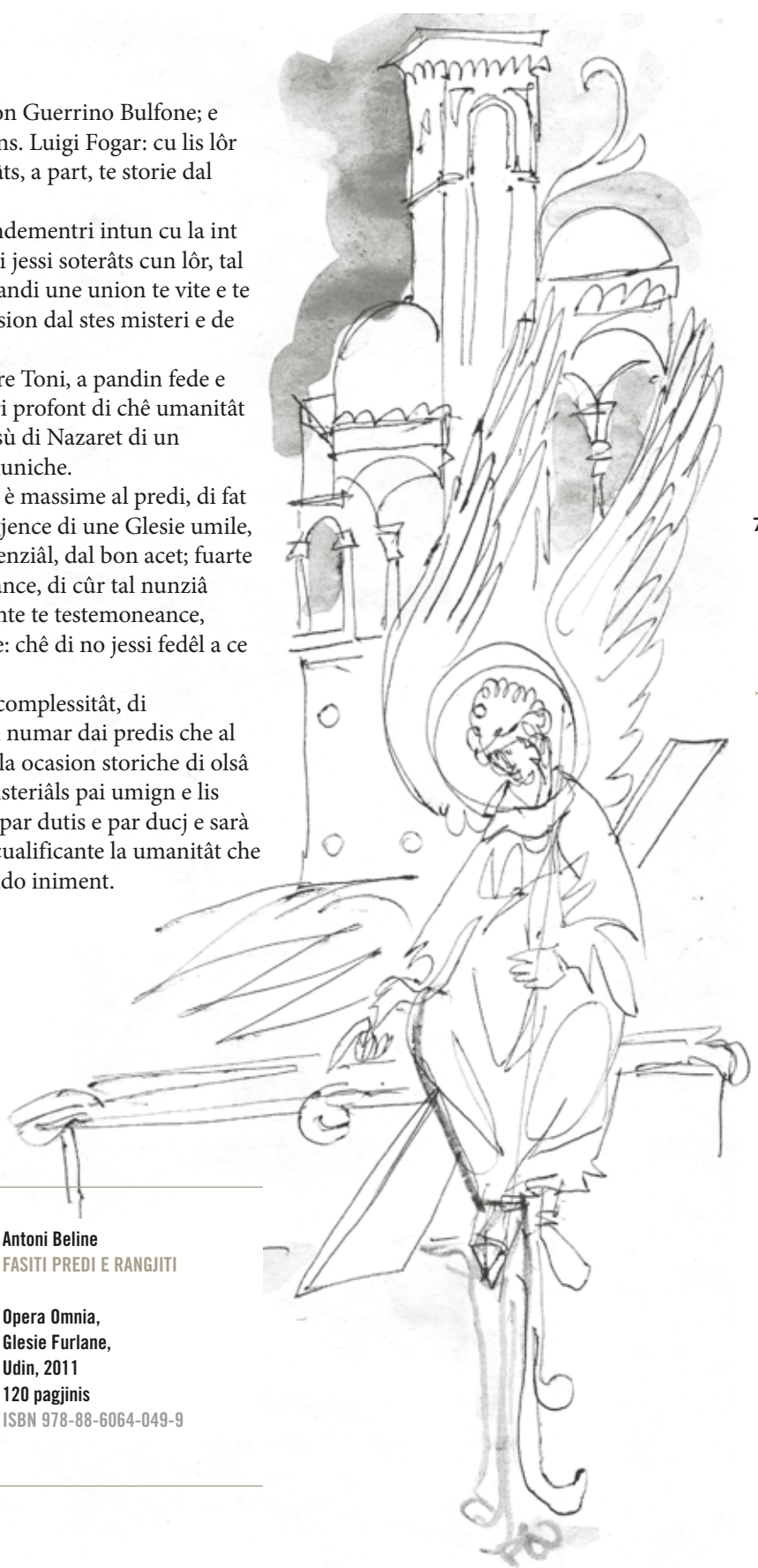
Se il riferiment al è massime al predi, di fat al rivuarde la esigence di une Glesie umile, puare, sobrie, essenziâl, dal bon acet; fuarte de fede e de sperance, di cûr tal nunziâ il Vanzeli e coerente te testimoniance, cuntune sole pôre: chê di no jessi fedêl a ce che e nunzie.

O vivin tims di complessità, di trasformazions; il numar dai predis che al cale, al pues jessi la ocasion storiche di olsâ altris stradis ministeriâls pai umign e lis feminis. Dut câs, par dutis e par ducj e sarâ indispensabile e cualificante la umanità che pre Toni nus à saldo iniment.



Antoni Beline
FASITI PREDI E RANGITI

Opera Omnia,
Glesie Furlane,
Udin, 2011
120 pagjinis
ISBN 978-88-6064-049-9



CLAUDIO VIOLINO



LA ROGAZION COME METAFORE DE VITE

Glesie Furlane te suaze dal protocol di intese cu la Provincie di Udin pe publicazion de "Opera omnia" che si realize cul jutori al progjet "Pre Antoni Beline: un profete pal Friûl di doman", e à publicât il libri Rogazions. La opare si vierç cu la jentrade di Claudio Violino assessôr regionâl ae agriculture de Regjon Friûl-V.J. che o proponin par intâr.



OPERA OMNIA

La rogazion come simbul da la vite di ognun di nô, di une comunitât ma ancje di dut un popul: si podarès, in struc, definî cussì chest librut, dulà che pre Antoni Beline al met dentri dute la sô esperience di plevan, di om e soledut di Furlan. Si, parcè che tra lis riis di chest libri si cjate il paradigme dal mût di pensâ e di vivi di pre Antoni, la sô vision dal mont, i siei temis preferits, i lûcs da la anime dulà che al stave ben: la tiere, la int di paîs, la culture, il rapuart cul sacri e cu la glesie.

Chê glesie che di simpri lu à compagnât intal percors de vite, di frut, di om, di predi e che ogni tant lu à fat ancje bacilâ...

La rogazion che e va indenant, duncje, come la aghe di un flum, preant, domandant perdon, suplicant, laudant, polsant denant des glesetis, da lis anconis o da lis crôs sparniçadis intes braidris e intes tavielis, e je la metafore da la vite di ognun di nô e dai nestrîs paîs.

Cussì inte rogazion come inta la vite: di cuant che un al nas, al cres e al devente om al percor il troi da la vite e al passe ducj chei moments che lu fasin jessi chel che al è.

Come che o ai za dit, in chest libri a vegnin ben piturâts i ponts fondants de *weltanschauung* – la vision dal mont – di pre Antoni. Soledut il contat cu la tiere. Al

«...tra lis riis di chest libri si cjate il paradigme dal mût di pensâ e di vivi di pre Antoni...»

dave une grande impuartance al rapuart diret, fuart e vitâl cu la tiere: scune e tombe dal om. Un rapuart che nol



veve di jessi nome economic, e tantis voltis magari di rapine come che al capite inte agriculture industriâl di vuê, ma ancje culturâl come lûc dulà che une comunitât si je cjatade a vivi, scuele sociâl cui siei ritmis e lis sôs scjadencis, e adiriture sacrâl come che e diseve sô none che par jentrâ intal ort si faseve il segn de crôs. E duncje, dal rapuart vitâl di une comunitât di paîs incjarnade in chê tiere si forme la culture fate di une cognossince direte e imediade dai lûcs e dai cjamps che a vignivin adiriture clamâts par non. Culture materiâl e culture spirituâl, ma simpri culture, nassude dentry di nô dal rapuart tra comunitât, religion e tiere, chês trê robis che une volte a jerin fundamentâls. E che par mil motifs, in di di vuê, no rivin plui a sei ricognossudis come impuartantis, ma che a saressin un pont di riferiment par dânus un gnûf spirt par superâ lis dificoltâts e il vueit dal vivi di cumò.

Pre Antoni su chei temis a chi al devente profetic, al viôt plui inlà dai siei voi, al cjale cun voi trassendentâi... Un pre Antoni umanissim cun ducj i presis e i difiets dal om.

Al è il pre Antoni plui dolç e afetuôs, delicât e poetic cuasit intim in confidence cu la anime, come che al saveve jessi cui amîs. Il pre Antoni plui profund e inamorât.

Nol scriveve mai in maniere astrate e lis sôs descrizions si riferivin simpri a lûcs, fats e int de sô esperience direte, di Vençon o di Val e Rualp, di Trelî o di Visepente. Ma lis sôs riflessions a deventin simbui par ducj,

«Al dave une grande impuartance al rapuart diret, fuart e vitâl cu la tiere: scune e tombe da l'om.»

«Al è il pre Antoni plui dolç e afetuôs, delicât e poetic cuasit intim in confidence cu la anime»

veretâts universâls. Filosofie di vite e aghe frescje di bevi par suîa la arsura des banalitâts dal vivi di vuê.

Mal visi ancjemò, cuant che insiemi o sin lâts in Cjargne su intai paîs dal so confin, come

che ju clamave lui, e o vin fat une cjaminade fin su la ponte de “sô” Tersadie, la mont sore Rualp e Val. A jerin cuatri agns che al jere jù a Visepente, e là sù su la spice, di front al infinît di monts e di cîl, sentât suntun clap, cjalant jù i siei nîts, si è metût a vaî, a vaî tant che un frut inamorât che al veve scugnût bandonâ il so ben, il so amôr. Pre Antoni al jere cussì, cul cûr simpri viert e cualchi volte ancje ferit...

Lu vin pierdût masse di corse, ma al reste vîf, no sôl tai siei scrits ma ancje tal ricuart diret par chei, che come me, a àn vût il privileggi di cognossilu, di frequentâlu e di vê vût une cerce de sô profonde umanitât e sensibilitât.



Antoni Beline
ROGAZIONS

Opera Omnia,
Glesie Furlane,
Udin, 2011
128 pagjinis
ISBN: 978-88-6064-050-4

LILIANA FERRARI *



EUTANASIE DI UN PATRIARCJÂT

*Glesie Furlane te suaze
dal protocol di intese
cu la Provincie di Udin
pe publicazion
de "Opera omnia"
che si realize cul jutori al projet
"Pre Antoni Beline: un profete
pal Friûl di doman",
e à publicât il libri
Eutanasie di un Patriarcjât.
Lis ilustrazions,
fatis par rindi
plui gustôs e di gale il libri,
a son di Gianni Di Lena.
La opare si vierç cu la presentazion
di Liliana Ferrari
docente di Storie dal Cristianisim
e Storie de Glesie
de Universitât di Triest
che o proponin par intâr.*



OPERA OMNIA

A passin une dopo chê altre, in chest lavôr, lis epochis dal patriarcjât di Aquilee, lûc là che si incrosin stradis che a partissin di lontan. Un fil diret al lee il grant puart dal alt Adriatic cun Alessandrie, e influencis a rivin ancje di là dai confins dal mont roman, che intal IV secul al devente cristian. Chê stagion, che pre Beline al definis di aur, e viôt a passâ par Aquilee i nons gloriôs de glesie e de culture

*«Il spazi eclesiâl de
paroecia aquileiese
al ven taiât dai
confins politics,
e a complicâ la
situazion e interven,
pôc prime de rivade
dai Langobarts, il
schisme che i disin
"dai trê cjapitui", là
che Aquilee si cjate
cuintri di Rome. Il
titul patriarcjâl al
nas in cheste suaze.»*

tarde antighe, impreziosint un tiessût za plen di elaborazion teologjiche, musicâl, artistiche. Lis glesiis che si riclamin a cheste si disponin dilunc di une linie che e va de Lombardie ai confins de Panonie. Lis migrazions che a vierzin la epoche medievâl, cui grancj mudaments

politics che a produsin – prin tra ducj la crisi dal imperi roman di ocident – a dan ancjemò plui fuarce ae nature composite dal spazi eclesiastic aquileiês, dulà che e vîf insieme int di fevele latine, gjermaniche e slave.

A pet di chê spice ducj i secui che a vignaran a puartaran une lungje serie di sotrazions. Aquilee e scomence a fâ i conts cu lis interferencis dai interès secolârs. Il spazi eclesiâl de paroecia aquileiese al ven taiât dai confins politics, e a complicâ la situazion e interven, pôc prime de rivade dai Langobarts, il schisme che i disin "dai trê cjapitui", là che Aquilee si cjate cuintri di Rome. Il titul patriarcjâl al nas in cheste suaze, e cussì ancje la presince di un antipatriarcje a Grau, di ubidience romane

– bizantine in a nivel politic – e po dopo veneziane.

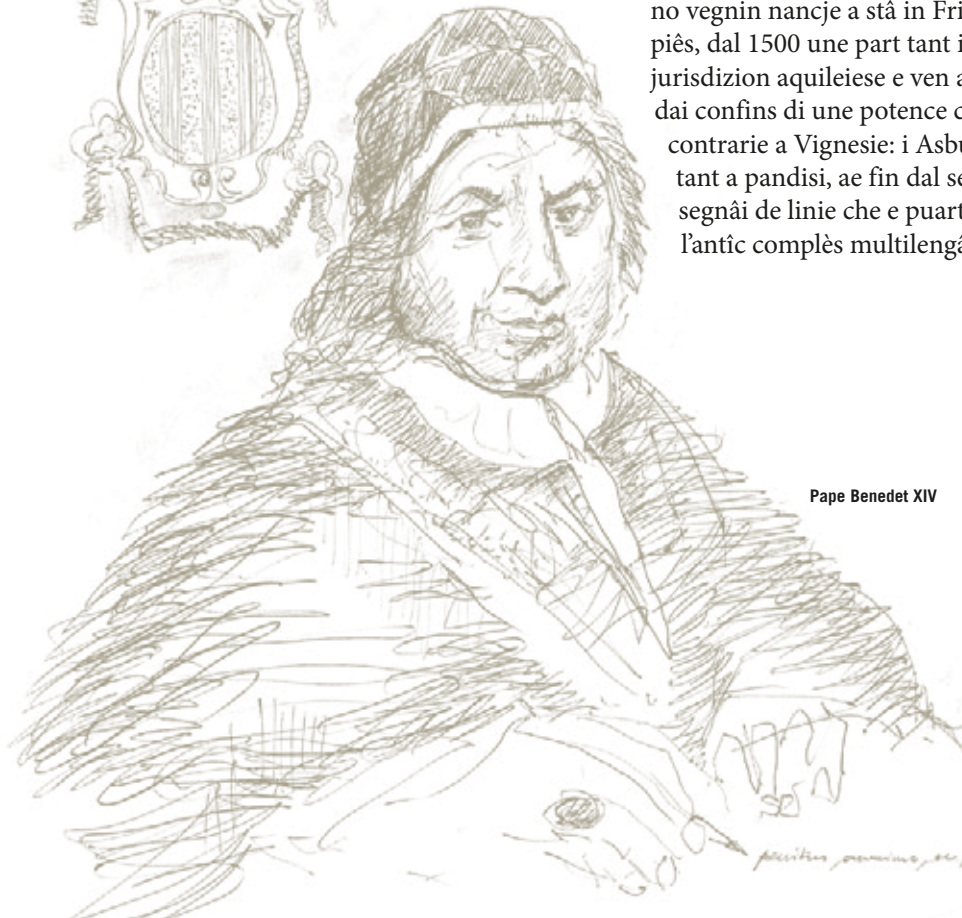
Rivant i Carolins e torne la unitât de metropoli, ai confins cu la grande aree là che Salisburc al slargje la sò influence. Intun vescul i imperadôrs di ocident a viodin il feudatari ideâl, che nol trasforme lis tieris che al ten intun possès dinastic. Colonie, Salisburc, Mainz a son dome esemplis di principâts eclesiastics istituïts tacant cul secul X. Intal 1077 ancje il patriarcje di Aquilee, che la sò sede e je passade intal 737 (dopo une permanence di plui di un secul a Cormons) a Cividât (a Udin e rivarà intal 1238) al ven invistît di un

«La conquiste veneziane e subordene – fint ae fin – la nomine dal patriarcje al volê de Serenissime»

feut, plui di un precîs dal Ducât dal Friûl: un teritori tant plui piçul rispjet no dome ae metropolie, ma ancje ae diocesi, che di là dal Friûl e cjape dentri il Cragh e ancje parts di Stirie e Carinzie fint ai confins de Ongjarie, il teritori di Gurize e un bocognut di Cjars, fin a Duin.

A patriarcjis che a son de nobiltât imperiâl a sucedin dal XIII secul altris di divignince taliane. Fra ducj si distinguarà però par capacitât di guvier e atenzion pastorâl, intal secul XIV, un ocitan, Bertrant di Saint-Geniès. A chest pont, rivade ae fin la esperience dal podê secolâr, al scomence il lunc dismantelament de diocesi.

La conquiste veneziane e subordene – fint ae fin – la nomine dal patriarcje al volê de Serenissime, al prodûs une serie di patriarcjis esponents des grandis fameis dal patriziât, che pal plui no vegnin nancje a stâ in Friûl. Ancjemò piês, dal 1500 une part tant impuartante de jurisdiction aquileiese e ven a cjatâsi dentri dai confins di une potence cressinte e contrarie a Vignesie: i Asburcs. No staran tant a pandisi, ae fin dal secul, i prins segnâi de linie che e puartarà ae ruvine l'antic complès multilengâl (par no di



Pape Benedet XIV



ancje multinazionâl e multicultural): al ven dineât di fat a sudits di altris stâts l'esercizi de autoritât ecclesiastiche intai dominis ereditaris de dinastie che e controle aromai in maniere stabile la corone imperiâl. La rispueste di Ferdinand II, l'Asburc che al da il vie ae cuintririforme intai siei stâts, al refût roman di garantî une alternance intes nominis patriarcjâls e je la premetidure dal slambrement che si fasarà a planc a planc dal teritori patriarcjâl, anticipade intal 1561 de creazion de diocesi di Lubiane e rivade insom ae metât dal secul XVIII. Chest procès si sveltis simpri di plui dilunc dal pontificât di Benedet XIV, che intal 1751, soprimint il patriarcjât al invie la creazion di une diocesi gnove, chê di Gurize, che e eredita i arcidiaconâts a parte imperii. Fra Vignesie, rivade ae ultime fase de sô decjadence, e la dinastie austriache Rome, che sul plan diplomatic e met in vore une inversion di tindince, e fâs di spere de balance. In realtât il principi che al vûl confins politics – ma ancje aministratîfs – compagns dai confins ecclesiastics al scomence a roseâ in maniere simpri plui clare il Patriarcjât. A pain lis spesis i doi vanzums dal patriarcjât aromai defont – lis arcidiocesis di Gurize e di Udin, che dilunc dal timp a pierdaran tocs di teritori e ancje, a ben che in maniere provisorie, il titul di sedis metropolitanis. Lis motivazions che Benedet XIV al deve inte bole “Injuncta Nobis” dai 6 di Lui dal 1751, cemût che al dîs l'incipit dal document (ripartât chi in maniere cuasi integrâl) che al met la peraule fin a una vicende plurisecolâr, a jerin di ordin propit pastorâl. La ricostruzion de sô gjenesi e je



«In realtât ce che al sta sot di chest lavôr al è un discors su la glesie, là che la storie dal patriarcjât e à il rûl di une metafore.»

l'argument de seconde part di chest scrit.

La storie dal patriarcjât, inte conte apassionade e polemiche di pre Beline, e auris di une storiografie salde, li che al fâs diviersis sieltis – cun dute evidence Biasutti e Pressacco a pet di Paschini e

Bratož – valorizant la tradizion che e vûl Ermacure da cjâf de serie dai vescui e dant par siguris lis influencis alessandrinis pai prins secul, chei mancun documentâts: cussi al cjape posizion intun cjamp li che si discut e si polemize di un secul incà. E je une sielte, su chest al è clâr: al sielç di cjapâ su une version dai fats là che al viôt valôrs che a meretin difindûts, pe convivence umane e pe comunion ecclesiâl, cui voi bieî vierts devant dal pericul representât de assunzion innocente dai mîts.

In realtât ce che al sta sot di chest lavôr al è un discors su la glesie, là che la storie dal patriarcjât e à il rûl di une metafore. Intal so moment plui alt, ma ancje intai moments di ofegament – nus dîs l'autôr – il patriarcjât al à representât un model: di convivence di popui e sintesi di culturis, il contrari des barrieris creadis dal podê; di colegjalitât cuintri de logjiche dal acentrâment, che al è tipic dal podê secolâr, ma ancje di chel ecclesiastic. Denti di chest discors la stesse autoatribuzion dal titul patriarcjâl e devente une difese de colegjalitât. La liturgjie patriarcjine e je l'ancorament a chestis lidris, il so repudi di un cediment ae “romanizazion” e une sfuarçadure dal stes dirit ecclesiastic, e cussi la eliminazion dal furlan inte predicazion e devente un vulnus al dirit naturâl, in plui che un dam sul plan pastorâl. Passât e presint si incrosin

inte Eutanasie, dulà che daûr di Benedet XIV – salvant lis diferencis tra i doi caratars – si traviôt Anastasio Rossi, e la eclesiologie dal primât si opon ae teologie de liberazion. In dut chest il patriarcjât di Aquilee al devente, ae fin, simbul di chei che a vegnin sotanâts dai potents e sprivâts di dut dai siôrs. Pre Beline si riclidean a clâr al magjisteri di Marchet e Placerean, ae Cuintistorie, ma chest so lavôr, ancje se di lôr al ricjape tancj ponts e dal sigûr la ispirazion, al à un respîr diviers. Chi la Patrie dal Friûl e passe in secont plan: il patriarcjât inte sô etât dal aur al propon un model plui grant, no definît de omogeneitât linguistiche e culturâl: pe culture un spazi viert e sot dal profil eclesiâl une comunitât guviernade in maniere colegjâl e, al covente rimarcât, daûr dal dirit. A son tancj riclams al dirit inte Eutanasie, ben intindint che, se aplicât, al varès zovât a salvâ ducj i subiets debii che, intal passât plui o mancûl resint, a

«La eliminazion dal furlan inte predicazion e devente un vulnus al dirit naturâl, in plui che un dam sul plan pastorâl.»


«La vicende che e puarte ae sopression dal patriarcjât in realtât e je par buine part ancjemò di studiâ, su lis cjartis romanis e su chês austriachis.»

àn patît prepotence. Injustizie, apont.

La vicende che e puarte ae sopression dal patriarcjât in realtât e je par buine part ancjemò di studiâ, su lis cjartis romanis e su chês austriachis.

E scomence vincj e passe agns prime che e rivàs ae corone Marie Taresie, ma e madure intun timp ancjemò plui lunc. A son tantis bustis di archivi di vierzi par tornâ a dâ dongje i passaçs intal zûc diplomatic, e ancje lis motivazions dai protagoniscj, il significât che ognidun di lôr al deve ae operazion: ce che al jere di sopression (dismembratio), ma ancje di creazion di un gnûf centri di pastorâl. Chest par ce che al tocje il lavôr dai storics, ma nol gjave valôr ae conte di pre Beline: une “veretât di part”, dulà che la part a son i debii, chei di ir e chei di vuê, la sole part che un predi che si ispiri al concili (e par tancj viers inte sô scritture al ricuarde pre Milani) al puedi cjàpâ.





Antoni Beline
EUTANASIE DI UN PATRIARCJÂT

Golaine Memoriis n.6
Opera Omnia 9
Glesie Furlane
Udin, 2011
132 pagjinis
ISBN 978-88-6064-020-8



bid

STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS

85

dicembar 2011 – patrie dal frin!



te David
schizetti
di Egbert
CVIDAT



La Basiliche di Aquilee

NONS FURLANS: UN DIRIT DAI NESTRIS FRUTS

Recuperà i nons de tradizion furlane, cjamâts di savôr, di storie e culture, che a pandin il desideri che il pinut al vebi ancje la braûre di partignî a Int Furlane.



'SEF CJARGNEL

“Il non al è 'lom” a disevin i viei e, baste cjalâ i nons antics e plui colaudâts, si inacuarzisi che ducj a àn un significât etimologjic, come a dî, che cui che ju à pensâts pal so frut o pe frute al intindeve sugjerî, parie, un program di vite. Cumò, impen dai nons tradizionâi, si ristielin dongje di cuissà dontri e in cuissà ce lenghis, nons che no si 'nd capis il sens o miôr, che a voltis no semein nancje nons di uman («I an dât il non di un cjagnât» e diseve Marie Vuiche!). Ancje in chescj câs però il non al à simpri un significât, stant che si riferis, par esempli, a un atôr che ur plâs ai gjenitôrs, o ben a un amî cognossût tal forest, o a un altri personaç che al à fat scjas par cualchi reson: al reste dut câs simpri scontât che il non al plate un auguri e al sugjeris un program.

Pensant cumò ce lenghe che doprin i furlans par fâ chest auguri ai lor fruts, al semee urgent ricuperà chei bieî nons de nestre tradizion, cjamâts di savôr, di storie e culture, che a pandin il desideri che il pinut apene nassût al vebi ancje la braûre di partignî a di cheste Int Furlane, a cheste nazon europeane che si pant cul sun melodiôs, inconfondibil e unic de marilenghe.

Par chei gjenitôrs che pensant al non di dâ ai lor fis a àn presint ancje cheste

problematiche, o proferin achì, come esempli, une prime liste onomastiche che e à il savôr de tradizion linguistiche furlane.

NOMEN = HOMEN

Pes frutis

Fauste, Agnese/Gnese, Anzule, Luise, Judite, Fatime, Nine, Rite, Julie, Juliane, Rose/Rosute, Marie, Eline, Tecle, Margarite, Marte, Lidie, Clare, Candide, Lisabete, Glorie, Catarine/Catine, Zuane, Luzie, Vitorie, Martine, Cristine, Lidie, Sofie, Aurelie, Gracie, Barbure, Eufemie, Cristiane, Ester, Ane/Anute, Taresie/Taresute, Sperance, Lalie, Marine, Veroniche, Madalene/Lene/Nene, Melanie, Regjine, Stele.

Pai fruts

Faustin, Pieri, Gregori/Grivôr, Pauli, Luîs/Luigji, Paulin, Agnul, Albin, Gabriel, Cesar, Celestin, Justin, Massim, Josef/'Sef, Manuêl, Francesc, Celestin, Zuan/Gjovanin, Antoni, Ermes, Fortunât, Justin, Robert, Efreem, Benedet, Macôr, Denêl, Svualt, Domeni, Laurinç, Marc, Bernart, Bortul, Urban, Agostin/Ustin, Vicent, Vissent, Stiefin, Micjêl, Serafin, Just, Carli, Martin, Faust, Ilari/Elar, Tomâs, Luche, Donât, Andree/Dree/Dreute, Grazian, Ambrôs.

... cîl e tiere...
EREIT E LIC
ÀERC LA UID
Diu al creà
NIRPMI LAT
Tal imprin

TAL
 IMPRIN
 DIU
 AL
 CREA
 CIL
 E
 TIERE



LAT
 NIRPMI
 UID
 ÀERC LA
 LIC
 EREIT E

...AL LEVE ATEC
 TRENCIANT E CONTANT LA BUINE
 E I NODIS... CUNTUN TRODIT DI
ELADGAM ID EYAM...Marie di Mag
dale....



... UNE PART INVESTIT E' COLA
 SUL TEREN BOOI'
 LA SEMENCE ENRIGE
 EA PUTA CENT VOSTIS
 TANT...
UID ID.
E HAREP AL
EJ E
ENEMES
AL
 LA SEMENCE
 E JE
 LA PERAULE
 DI DIU ...

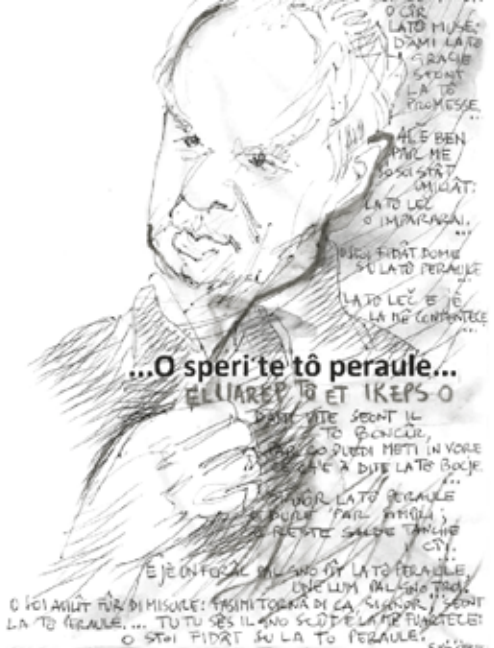
...La semence
 AL
ECNEMES
 e jè è la
ELUARE PAL
perauale
UID ID
di Diu...



... "Cjale su tal cîl e conte lis stelis,
 ut es silets sil etnoc e lic lat us elajc
 "SILATNOC A SIVIR
 ...
 se tu rivis a contâlis" ...

"Cussi e sacà la tò gjer nassie"
 Genesi cap 15/6

...O speri te tò perauale...
ELIAREP TO ET IKEPS O



O CIR
 LATO MUSE
 DAMI LATO
 GRACIE
 SEUNT
 LA TO
 PROMESSE
 HE E BEN
 PAUL ME
 POSSISTAT
 MIGIAT:
 LATO LEC
 O IMPRANAN.
 NUCI FIBAT ROME
 SU LATO PERAULE
 LATO LEC E JE
 LA DE CENTATECE

... DANE NITE SEUNT IL
 TO RONGIE,
 ... SO PUDEN METI IN VOCE
 ... A DUE LATO BOJE
 ...
 ... LA TO PERAULE
 ... PAUL MITILA)
 ... RETATE SALDE TANGHE
 ... CUI
 E JE CONFORAC DAL SNO STI LATO PERAULE,
 UNE LUM DAL SNO TROC
 O VOI AVIUT FUR DI MISURE: FASINI TORNA DI CA, SIGNOR, SEUNT
 LA TO PERAULE... TU TU SES IL SNO SCUDE LA ME FUNTECEI
 O STAI FIDRT SU LA TO PERAULE.
 SAKOOR



...O sbrochi
 la me anime

AL IHCORBS O
 EMINA EM
 LAD TNANED
 RONGIS

denant dal Signôr...
 ... ELKANE AL LÈ CU LA SÒ PUNNE ANE
 E IL SIGNOR SIMONSA DI JÈ ...
 ... E CJAÀ SU E, SPIRAT IL TIM,
 E PRETUR UN FRUT CHE J MITE NON
 SAMUEL ...

...Al sunà
 la trombe
 il sest agnul...
 AL SUNA LA TROMBE LI SEST
 AGNUL



BOMPT AL ÀNUS LA
LUNGA TSES LI

... LAULE
 O SINTI UN VOS CH'E VIVINE
 DAI CANTONS
 DAL ANTAR DAUL
 CH'AL E DENANT DI DIU.
 E I DISEVE AL SEST AGNUL
 CH'AL VEVE LA TROMBE

"DISLEE I CANTON ANNU INCRORAC
 TAL GRANT FLUD, L'EUFRATI
 A FOUN DISLESE I CANTON
 AGNUL PLONDE DE VOIRE PALDI
 PAL DES E PAL AN
 A FISCIA PART DAL OIS

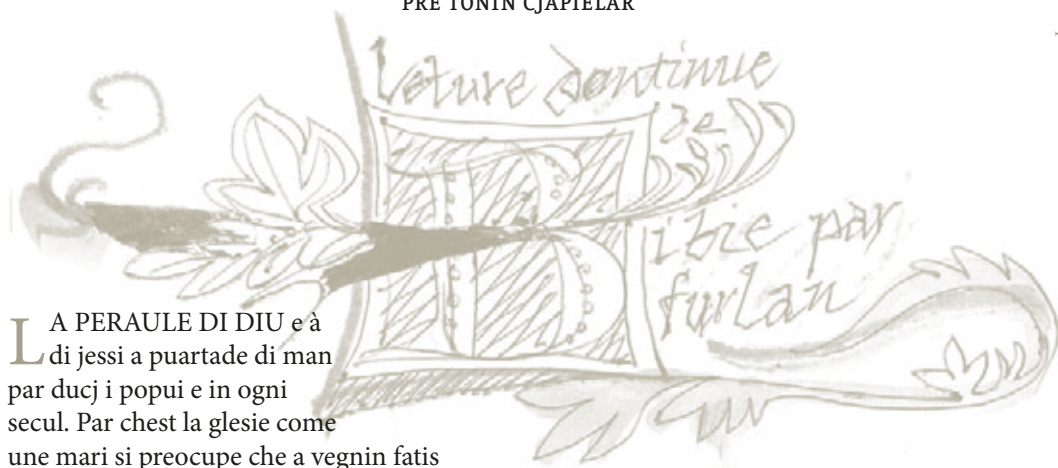
L'ARBUL DE VITE

Leture continue de Bibie par furlan.

Pre Tonin Cjapielâr, plevan di Ruvigne e segretari di Glesie Furlane, al riflet sul event de leture continue de Bibie par furlan tignude dai 3 al 9 di Avrîl di chest an te glesie de Puritât a Udin e definît il fat culturâl plui grant dal 2011 in Friûl. Pre Tonin al cjape «l'arbul di laris come imagjin de "Bibie par furlan" e de sô storie grivie e malderte; come parabule de cressite de semence de peraule di Diu dentri di nô e framieç dal nestri popul e glesie».



PRE TONIN CJAPIELÂR



LA PERAULE DI DIU e à di jessi a puartade di man par ducj i popui e in ogni secul. Par chest la glesie come une mari si preocupe che a vegnin fatis traduzions validis e coretis in ogni lenghe, voltant pussibilmentri i sacris libris dai tescj originâi.

Dei Verbum, Concili Vatican II

Signôr, tu tu nus âs dade la tô Peraule e tu nus âs ricevûts framieç di chei che a formin il to popul, che ti ricognossin, che ti dan laude e glorie.

Propit par chest, concedinus la gracie di restâ unîts a la tô Peraule; rindile luserose e clare tal nestri cûr, par podê ricevi di jê tante consolazion e contentece.

Martin Lutar

E je la Sacre Scriture il nestri arbul de vite. Ce che o disarai al è un promemorie gno personâl te relacion che o ai cu la Bibie; al è ancje, se lu volês, motif di riflession par voaltris.

Se alc di bon o vessis di cjatâ, chest al rindarà plui biel l'ort dal mont e nus fasarà polsâ miôr sot dai ramaçs e te ombrene benefiche de Peraule di nestri Signôr.

I DARAI DI MANGJÀ DAL ARBUL DE VITE

Ap 2,7

Un mît des primis pagjinis de Bibe al conte che dopo vê fats i cûi e la tiere, *il Signôr Diu al plantà un zardin tal Eden, de bande di soreli jevât, e li al metè l'om che al veve fat. Il Signôr Diu al fasè butâ fûr de tiere ogni sorte di arbui, che a jerin un spettacul dome a viodiju e bogns di mangjà, e l'arbul de vite tal mieç dal zardin, e l'arbul de cognossince dal ben e dal mâl* (Gje 2,8-9).

90 E la Apocalis, che e siere dute la Bibie, e dîs: *A di chel che al vinçarà i darai di mangjà dal arbul de vite, che al è tal paradîs di Diu.* (Ap 2,7)

Cussì il nestri libri al comence e al puarte al colm i misteris de peraule di Diu cu la imagjine di un arbul, len che pai ebreus al podeve jessi il figâr cu lis sôs dolci pomis, o il cedri pe sô altece e imponence; par nô invezit al pues jessi un di chei grancj arbui vielonons che a son monuments naturâi dal nestri Friûl. Al scriveve Herman Hesse che i arbui lu comovevin tal profund dal cûr. Soredut chei des monts che lui ju viodeve come eremits e soldâts esponûts sui crets a ogni burascje; pronts a puartâ la fadie e il riscjo dal vivi di ogni di e usâts a curâsi di bessôi feridis e magagnis.

Te Bibie l'arbul par ecelence e je la crôs di Crist, come che e cjante la liturgjie di Vinars sant: *“Crôs amade, tal bosc mai un arbul fo cjatât / che par frascje, frint e pome ti passàs in nobiltât. / Dolçs i clauts, o plante dolce, dolç il pês che tu âs puartât”*.

Culî o metarai l'arbul come imagjin de “Bibie par furlan” e de sô storie grivie e malderte; come parabule de cressite de semence de peraule di Diu dentri di nô e framieç dal nestri popul e glesie; come floridure dal “Event de leture continue de Bibie par furlan tignude dai 3 al 9 di Avrîl di chest an te glesie de Puritât a Udin e definit il fat culturâl plui grant dal 2011 in Friûl”.

Se o sarin insedâts in chest arbul de vite a valaran ancje par nô lis peraulis:
I juscj a florissin come palmis, a vegnin sù come i cedris dal Liban; riplantâts te cjase dal Signôr, a florissin tai andits dal nestri Diu. A butaran parfin te lôr vecjaie, a restaran frescs e vivarôs, par contâ che il Signôr al è just, la mê crete, e che in lui no 'nd è ombre di injustizie (Sal 92,13-16).



LA SEMENCE E JE LA PERAULE DI DIU

Lc 8,12

Ducj o savin di dulà che al ven l'arbul de Bibie; di fat il Signôr stes nus vise che *la semence e je la peraule di Diu* (Lc 8,12).

Une tâl semence e je une vore valide ancje in zornade di vuê; di fat, se o cjacari di glesie o di predis, o pues cjatâmi tun jespâr di opinions plui contrariis che a favôr, ma se o cjacari di Vanzeli, la persone si vierç e lu ricêf vulintîr. Il Vanzeli al è une peraule che e à in se il colm de profunditât umane e l'infinit de peraule dal cîl.

La viertidure de int no dipent dal lavôr pastorâl dai predis; e jere za prime di lôr e e continuerà dopo di lôr par vie che la persone si sint interpretade dal profete di



Nazaret ancje cence la mediazion de glesie. Simpri che si dedi la sostance dal Vanzeli tal savôr di cheste tiere e vite.

E scriveve Simone Weil che dutis lis religions a pronunziin te marilenghe il non dal Signôr. Si à la dibisugne di nomenâ Diu te marilenghe e no tune lenghe foreste, par vie che l'anime no je in grât di bandonâsi in profunditât in ce che nol è so, ancje se une altre lenghe e je ben cognossude.

S. Weile e zonte: un scritôr che al à une marilenghe puare, scjarse di pussibilitâts e fevelade di pôcs di lôr, al podarès vè une fuartissime tentazion di scrivi tune lenghe che al percepis plui siore. Cualchidun al è rivât a fâ chest in maniere splendide, par esempli Conrad, ma a son câs une vore rârs. Gjavade cualchi ecezion, un cambiament dal gjenar nol puarte nuie di bon e al rint plui sclagn il pinsîr e il mût di scrivi dal autôr. Inte lenghe adotade, il scritôr al reste dozenâl e ingredeât. Une citazion lungje, ma che nus pant il valôr e la impuarence de Bibie tradusude te peraule de int; in plui nus ilumine ancje te cuistion tant dibatude ator di pre Antoni, cuant che a volevin che al scrivès par talian.

La semençute dal len de Bibie e à di cressi prime di dut dentri di nô. Che il Vanzeli al cjati un puest di onôr tes nestrîs cjasis! Fortunade la persone che ogni dì indi lei e medite une peraule, un verset, un tocut.

Come che al è scrit:
Fortunât l'om che te leç dal Signôr si console e la sô leç dî e gnot al rumie.

Al è come un arbul plantât ad ôr des aghis, cjamât di pomis te stagjon juste e lis sôs fueis no colaran par mai.
(cf. Sal 1)



UNE LIDRÎS CHE E SALTE FÛR DE
TIERE ARSINIDE

Is 53,2

Cjazarâ di popul in zornade di vuê al è fûr di mode. Par chest si pues dî che la Bibie par furlan e je une lidrîs che e salte fûr di une tiere arsinide.

O sin ducj cjapâts dal paîs globâl e o preferin cjatâsi cence lidrîs par sintîsi in dialic cun ducj. E je la ideologjie di chescj agns e no puatarà nuie di bon.

- Cumò a son i 150 agns de unitât di Italie (nol jentre il Friûl) ma al di là di cualchi manifestazion obligade o spettacolâr, no si sint inte int il gust di jessi popul talian; justementri, in cheste baraonde dal guvier e te situazion sociâl che o stin vivint. Nô furlans o vin la fortune par vie de lenghe di vè ancjemò une identitât, ma no sai trop che lis gnovis gjenerazions a chest tesaur i tegnin.



- La scuele e je stade e in grant part e continue a jessi cuintri de lenghe e de culture furlane. Invezit di dânus cussience de nestre storie e realtât e continue te operazion contrarie, la "damnatio memoriae": tasê e spreseâ ce che al sa di furlan.

Cui nus aial contât di Aquilee, de funzion dal Patriarcjât, de dominazion veneziane, des tragjediis dal secul passât in Friûl, e de nestre cjoce? A nivel di cussience, nus àn ridusûts a considerâsi cence muse ni storie.

- A nivel ecclesiastic culi no je mai sucedude une riflessione ponderade e profonde fra

antropologjie e spiritualitât, fra storie e Bibie; o sin propit l'opost de Polonie, li che fint chê altre di catolicesim e vicendis dal popul a jerin dutun.

- Culi di nô, par chel che al ricuarde la tiere e la culture, o pensi che al sedi ancjemò tant ce sforçjâ, ramondâ e coltâ. O vin di volêi ben al nestri cjamp par saltâ fûr di cheste tiere arsinide; o vin di cjapâ cussience che o sin une etnie divierse, originâl; dome cussi la Bibie e tornarà a vê par nô la sô funzion di spiel e di liberazion.

- Cuant che si cjacare di Bibie, la plui part de int e rispuint cun dute sinceritât e scletece: "Jo de Bibie no sai nuie; mi jeri metût a lei la Bibie di bessôl: masse dificile e le ai sierade; se nol jere lui a spiegâ, no mi sarès gjavât fûr e forsît o varès capît al contrari".

- La nestre int e je usade a scoltâ i Vanzelis de domenie, ma no à une curnîs, un lûc ben precis dulà fissâ ce che e sint: par jê la Galilee e je come la Judee e sant Pauli come sant Pieri: chest e chel, e la conturbie e je grande.

- Disin cun scletece: nus àn ridusûts a jessi analfabets e ignorants come catolics par chel che al rivuarde la Bibie e come furlans in dut ce che di preziôs o vin.

- Un tentatîf di leture de Bibie tes coordinadis de nestre storie, al reste il libri di pre Antoni Beline "*Fortunât il popul che il Signôr al è il so Diu*" e ancje dute la sô opare leterarie parcè che in lui popul e lenghe, storie dal Friûl e spiritualitât a son dutun.

JO TI AI VIODÛT SOT DAL FIGÂR

Zn 1,48



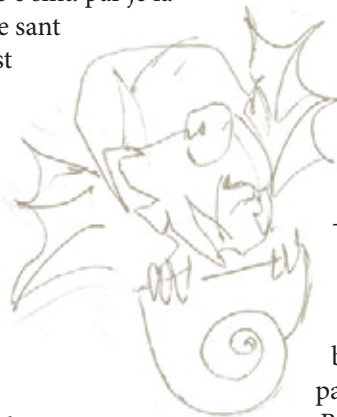
Te culture dai ebreus il fiâr, pes sôs pomis dolci e primiziis de Vierte, al rapresentave la Leç dal Signôr. No savarès te nestre culture ce len che nus ricuarde la Bibie; di un fat però o sin sigûrs: il nestri arbul al scuven vè il savôr di cheste tiere e la peraule de int.

La Bibie par furlan e je stade presentade pe prime volte te glesute di Griis ai 12 di Dicembar dal 1993 e ricognossude de Conference episcopâl taliane cun decret dal 18 di Novembar dal 1997.

Al è tant biel rivâ tal mont, ma bisugne viodi in ce cjase che si nas. Fortunât il frutin che al vierç i vogluts tune famee serene e in armonie; e je plui grivie cjatâsi a la albe de vite tune cjase di discordiis e pastîçs. Al è biel un arbul coltât e tosât dongje de vilute; e je tant plui dure viodi un len saltât fûr fra crets e ruvîs o sore straplombs o in canalons li che a svintin i aiars di Istât e di l'Invier.

Il nestri arbul de Bibie par furlan, cressût in tiere arsinide, al continue a jessi esponût a masse burlaçs e intemperiiis:

- il suspriet dai teolics che a dubitîn de traduzion fate di un sempliç plevan di paîs;
- il spulzinâ dai esegjetis che a barufin suntune peraule, e no ur passe pal cjâf che la Bibie e je prime di dut un codiç di liberazion des sclavitûts di vuê;
- i moviments catolics che sigûrs de lôr ideologjie a rivin a convertî une int che nancje no cognossin;
- i predis che tirâts sù tal seminari de "*Fabriche dai predis*" a son talians prime che



furlans;

- une leture inintimiste de Bibie, tant cjare al podê eclesiastic;

- une religion propagandade di tancj boletins di santuaris li che lis visions o lis devozions a vegnin prime de peraule di Diu;

- la mancjance di une serie teologie de glesie locâl; par Rome dutis lis glesiis a son compagnis e dutis a àn di someâsi; in cheste teologie un predi african o asiatic al pues vignî a fâ pastorâl e dutrine in Friûl ancje doman;

- par ultin, ma no ultime, la programazion pastorâl de nestre diocesi; al di là di

cualchi afermazion di principi, la ricjece des etniis no esit; a valin pal Friûl i schemis de conference episcopâl trivenitis.

E culi o desideri fermâmi un moment.

La glesie in Friûl e veve e e à la ocasion uniche di podê vivi il misteri des Pentecostis li che ognun al sintive a fevelâ i apuestui te sô marilenghe (cf. Ats 2,8). Ponude come che e je te crosere des trê culturis latine, todescje e slave, e varès di jessi un esempli unic in Italie de unitât de fede inte diversitât des etniis. A son paisuts te Valcjanâl li che la int in contemporanie e cjacare sloven, todesc, furlan e talian: un câs unic in dute la Europe.

Tal mieç di tante bondance la glesie in Friûl si è ridusude a cjacarâ, a preâ, a celebrâ e a fâ documents dome par talian.

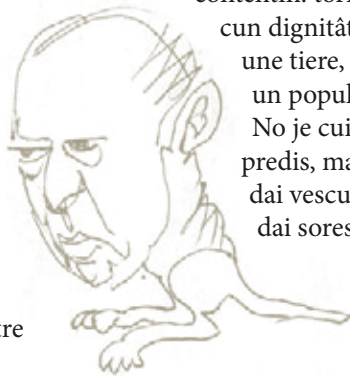
O podìn cun reson concludi che il nestri arbul de Bibie par furlan nol è tun zardin, ma rimpinât sù pai crets, fra burlaqs e aiarons.

- “Jo ti ai viodût sot dal figâr”; tornâ sot dal figâr de Bibie, al vûl dî començâ une

azion diferente: chê dal rispjet dai popui e de dignitât di ogni culture. Al dîs Raimon Panikkar che il mont dal avignî o al sarà chel li, o nol sarà.

Une mentalitât e vision gnove dal mont no si risolf cun sfueuts o un cjant o un contentin: tornâ a la Bibie al vûl dî tornâ cun dignitât a la cussience di apartignî a une tiere, di vè une marilenghe, di jessi un popul.

No je cuistion di un Event o di cuatri predis, ma une precise responsabilitât dai vescui des diocesis dal Friûl storic, dai socestants di cheste glesie locâl.



.....
**A FÂ IL NÎT FRAMIEÇ DAI
SIEI RAMAÇS**

Mt 13,32

I ramaqs de Bibie a son i siei 73 libris.

O sai che la Bibie ebraiche e je dividude in trê sezions: la leç, i profetis e i scrits; chê cristiane o catoliche o protestante invezit e à cuatri parts: leç, libris storics, sapienziâi e profetis; o sai ancje che par nô il culmin di dut al è Jesù Crist come che S. Pauli al dîs: *Ma ducj chescj vantaqs jo ju ai stimâts une pierdite ancje cumò, a confront de grandece de cognossince di Crist Jesù nestri Signôr* (Fil 3,7-8).

Ma istès mi domandi: fra ce ramaqs dal arbul de vite metaressio la mê int?

Pai nestris vecjos e antenâts che a àn patît ogni vincj agns di un taramot, di une vuere, di une pestilence o di une tampiastade il libri plui sintût al sarès stât chel dai salms, parcè che, te preiere, mê mari e vierzeve la anime sô. Pes nestris nonis i Salms a vignivin trasformâts tes devozions de Massime eterne, o de Filotee, o dal rosari; i vecjos cantôrs che ogni glesie e veve, si sbrocavin invezit tai jespui par latin, tes lezions dai muarts o de Setemane sante.



Une spiritualitât fate di tribulazions e di grande fiducie tal Signôr e che e pant la fede dai puars e dai nestrîs sants.

Al è clâr che no si pues preâ i salms par talian se si patis par furlan; e o zonti che i salms no son tant chei che la liturgjie nus presente, ma chei che lis vicendis de vite a fasin rivivi tal cûr.

Pensant al nestri popul e ai libris de Bibie, o sielzarès chei tocs o lezions che nus contin personis che a san fâsi valê, oms di coragio come il judiç Samuêl, mitics come il re Davide, feminis plenis di vite come Miriam, la sôr di Mosè. Nò, propit parcè che popul minorizât, o vin tal sanc une umiltât sbaliade, un servî che si plee, un sens di inferioritât li che il forest al è simpri superiôr. La Bibie invezit e je incolme di int di dignitât, di profetis che no àn pôre nancje dal diaul.

Pe nestre glesie in Friûl o cirarès il profete Jone, campion tal grant mosaic de basiliche di Aquilee e paladin dal misteri de salvece universâl: lui nus ripuarte a Alessandrie, a Origen, a la grande teologjie dai timps dal vescul Cromazi e ai gnûfs studis de teologjie di vuê.

In chest mont dal internet e dal multimediâl, il libri dai Proverbis al sarès une buine scuele, une ocasion par nutrînus di chês sapiencie populâr che i nestrîs puars a àn dât dongje tai secui.

O podaressin continuâ cussî cun ogni libri fint insom parcè che *ogni Scritture e je ispirade di Diu e utile par insegnâ, par cridâ, par corezi, par educâ te justizie, par che l'om di Diu al sedi formât ben, preparât a perfezion par ogni opare buine* (2 Tm 4,16-17).

O pensi però di podê dî che il grant coment

a la Bibie jo lu cjati fûr dal libri de Bibie, al di là de esegjesi e dai studis, te vite de int di ogni dì.

No spresei Ravasi e o cjati l'esegjesi di Drewermann une midisine pe nestre societât; mi plasìn une vore Carlos Mester, Leonardo Boff e la teologjie de liberazion; o ringrazii bons.

Rinaldo Fabris pai siei studis e tante altre int che mi à judât, ma o resti dal parê che la miôr riflession su la Bibie e je tai nestrîs paîs.

Te int al è come se i 73 ramaçs si sprolungjassin, si misclîçassin e a diventassin peraule e spirt no dome di un centurion, di une cananee, di un levrôs o di cuatri pescjadôrs dai timps di Jesù, ma a rivivessin propit vuê e culî, framieç di nò.

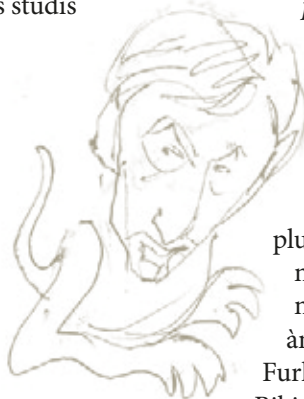
Il miôr coment a la Bibie a son i nestrîs malâts, tribulâts, e chês personis che a vivin tal spirt des beatitudinis di Jesù (Mt 5,3-12). Ce tancj fats che o podarès contâ! Ce tante teologjie, spiritualitât, Vanzeli e ream di Diu li che mancûl si pense e si crôt.

O pues dî ancje jo lis peraulis dal Signôr:

Ti ai a grât, Pari, Signôr dal cîl e de tiere, parcè che tu âs platadis chestis robis ai sapients e ai inteligjents e tu ur es âs palesadis ai piçui.

Si, Pari, parcè che cussî ti à plasût a ti (Lc 10,21).

La mê esperience bibliche no va plui inlâ di culî. Tai incuintris biblics no mi sintarès di fâ di mestri a di nissun; o dîs il vêr, te mê strade mi àn tant judât i incuintris di Glesie Furlane a Vençon cu lis publicazions su Bibie-vite, Bibie-popul e cui documents peâts a la nestre glesie locâl. La Bibie al è un grant libri. Al diseve Brecht che inte Bibie si cjate l'alfabet par lei il mont intîr e Northrop Frye al sostignive che la Bibie al è il grant codiç de civiltât. Jo no soi a la altece des opinions dai studiâts; però, come



se o fos un ucielut, mi plâs fâ il nît framieç dai siei ramaçs. O soi tant lontan di une mentalitât formade a la scuele de Bibie; o soi fra chei che a cirin; o cîr ancje jo.

Forsit la esperience miôr in zornade di vuê e je propit chê di lâ a cjatâ la peraule dal Signôr tes cjasis e tes stradis, smenteant ce che la teologjie e vûl insegnâ a la int e dant valôr a ce che la int e rivele a la nestre teologjie.

Come grops di Bibie e o di Vanzeli, nus tocje fâ dut cuntune vore di calme, di semplicitât, di pazience, cence nissune premure, cuasi peraule par peraule, seont l'insegnament dal apuestul Pauli: *Us ai dât di bevi lat, come a frutins di tete in Crist* (1Cor 3,2.1).

Cirin di imparâ une strade di fâ, pluitost che di insegnâ une strade za fate.

E soledut o vin di scoltâ la peraule *de bocje dai frutins e di chei che a tetin* (cf. Mt 21,16) meditant e sgjavant dentri di nô tal Spiritussant. Di fat, *cuant che al vignarâ lui, il Spirt di veretât, us vuidarâ a la veretât dute interie* (Zn 16,13). Amen.

OGNI MÊS AL FÂS POMIS

Ap 22,2

La Bibie e je un libri fûr e dentri di ogni stagjon. No sai ce stagjon che o vivin; jo, personalmentri, la Primevere le ai sintude ai timps di Pape Zuan e dal Concili Vatican secont cuant che come la Vierte ancje la glesie si vierzeve a une gnove stagjon. Il gno Istât al è stât il timp de semblee dai predis dal 1975, la esperience dal lavôr, il taramot cun dut ce che al à puartât; o

ai viodût ancje Atom cun pomis bielîs, maduris e sauridis: l'universitât a Udin, il ricognossiment dal furlan come lenghe, la Bibie par furlan, il Lezionari, tancj scrits di pre Antoni, l'Event di cualchi mê

indaûr. Aromai o soi cui cjavei blancs e mi somee che cumò la nestre glesie locâl e cori viers l'Invier.

Mi console l'Apocalis che e dîs: *Tal mieç de place de citât e di ca e di là dal flum al è un arbul de vite che al bute dodis voltis e ogni mê al fâs pomis; lis fueis dal arbul a son par medeâ i popui* (Ap. 22,2).

La Bibie e je un arbul che al florîs in ogni stagjon e ogni mê butant ancje vuê fueis, rosîs e pomis.

Forsit al sarâ pôc simpatic concludi chestis riflessions pensant a la stagjon dal Invier che te mê memorie di frut e mene frêt, cîi nulâts, zulugne, scûr e slivins, ma ancje zornadis di grancj spetaçui cuant che la nêf e cuvierzeve prâts e boscs e e cambiave il pâis intune maravee.

Il mont di vuê al cor e ancje la glesie e vûl stâ al pas e si scane soledut cun incuintris, oparis e documents. Jo o ai la etât che mi salve, parcè che, voie o no voie, mi tocjarâ cori simpri di mancûl e duncje rifleti simpri di plui, se il Signôr mi lasse il cjâf.

Cuant che o jeri canai, la nêf e jere un alc di biel; in zornade di vuê e

devente intric se e bloche la nestre societât artificiâl. No mi displasarès une neveade che nus fermi un moment. Intant che la peraule di Diu, come une semence, e fraidès sot tiere, la calme nus oblearâ a rifleti e a fâ un esam di cussience sore la nestre religjon. O cjali a la Bibie, arbul de vite, te stagjon dal Invier; un Invier cui siei frêts temprâts dal cjalt de famee, cui siei cîi limpits e lusorôs dopo la neveade, cul so cidin che al



sa di poesie e di preiere. Forsit o vin propit dibisugne che dut al polsi par che e torni a florî la Primevere.

Al dîs M. Lutar:

... Lis oparis buinis no rindin mai une persone buine; ma une persone buine e fâs oparis buinis.

Chel che al vûl vê pomis buinis, al à di començâ dal arbul e plantâlu ben.

Cussì,chel che al vûl fâ oparis buinis nol à di scomençâ des oparis, ma de persone che e à di fâ lis oparis; ma la persone, nissune opare le fâs buine, se no je insedade te fede.

I domandarin une di a Jesù:

“Ce vino di fâ par fâ lis oparis di Diu?”.

Ur rispuindê Jesù:

“Cheste e je la opare di Diu: che o crodês in chel che lui al à mandât” (Zn 6,28-29).

Al è il Signôr il len che ogni mê, ancje di Invier, al fâs pomis.

O vin començât chestis riflissions cjacarent di arbuî.

Se o ves di paragonâ la Bibie par furlan a un len de nestre tiere, o cjaparès il laris par vie che chest arbul si è adatât sù pes monts a cundizions di vite estreme: di fat, i baste une fessure tun cret a straplomp par podê meti lidrîs e no molâ plui. Adatantsi, al à ancje inventât ogni mieç par resisti a cualsiasi intemperie, burascje, aiaron, frêt e glace e al pues vivi in chês cundizions par plui di doi mil agns. La mitologjie antighe lu clamave l'arbul cosmic, in grât di colegâ il cîl cu la tiere e di mantignî une relazion speciâl fra lis realtâts di chest e di chel altri mont.

O podìn metilu come imagjin de peraule di Diu, de Bibie par furlan, dal len de crôs.

chest an il mê di Lui nus à puartât ploie e fresculin, ma Setembar cui siei cîi limpits e un soreli cjalt nus à regalât un Istât in ritart. Vuê la liturgjie e celebre la memorie di S. Jeroni, predi e dotôr de Glesie. Di lui, il Messâl roman te sô rubriche al dîs:

“Cussient che ignorâ lis Scrituris al è ignorâ

Crist, si dedicâ a voltâ la Bibie dai tescj origjinâi e a la revision de vecje traduzion latine.

I tescj elaborâts di lui (Vulgata) a forin doprâts inte liturgjie de Glesie latine”.

O preìn e o sperìn che ancje la nestre glesie e vebi il sintiment di vierzi ogni di la

Bibie par furlan, insegnant a fâ chest ancje ai students di teologjie in seminari; e e vebi il coragjo di

celebrâ lis liturgjiis te nestre marilenghe midiant di chel Messâl par furlan che ni Zuan Pauli II ni l'atuâl Pape Benedet XVI a àn concedût al nestri popul.

*Ai 30 di Setembar dal 2011,
memorie di S. Jeroni*



ANIVERSARI DAL TARAMOT CJALANT AL MESSÂL PAR FURLAN



REDAZION

Vinars ai 6 di Mai, che a colin juste 35 agns dal orcolat, dibiersis personis sensibilis a lis cuistions furlanis che no àn voie di rindisi a fâsi omologâ dal dut, un pôc par chest inovâl e un pôc pe visite un fregul “pro forme” dal Pape a Aquilee, si son cjatadis denant dal Palaç dal Vescul (Palaç Patriarcjâl) a Udin par ricuardâur ai vescui talians de C.E.I. che e sarès ancje ore che a lassassin libar il Messâl par Furlan.

I organizadôrs e àn sclarît che «la manifestazion: no je stade une robe par anticlericâi ni risiervade ai preots patafebancs. E je stade une idee di int normâl che e je strache des bausiis dai sorestants di turni e che e domande a la glesie, tacant di chê locâl, di meti in vore la sô apostolicitât (lei: rispjet) tai confronts dal popul furlan, ven a stâi di anticipâ la politiche e no di lâi daûr a mus vie».



Manifestazion denant dal Palaç Patriarcjâl a Udin



Scuse dal
Salteri di
Sante Ivo bete
CWIDAT (suale fancele re. XIII)

O SIN FURLANS

*I furlans no son talians, ancje se nissun nol à pice di gjavâsi da la Italie.
la Italie e à di finîle cu la politiche orende che à fat fintremai cumò.
No son mo nancje triestins e no capissin cheste peande cun tune realtât
che no ur dîs nuje. Ni economicementri, ni culturalmentri ni storichementri.*

E no son tant mancûl venits.

*Come che l'om nol piert nuie de sô memorie, cussì i popui a mantegnin
plui a lunc di ce che no si crodarès o volarès une lôr memorie, un lôr «subcossient».*

*E nons e realtâts come Aquilee, Patriarcjât, celtis, langobarts, lenghe,
mût di viodi lis robis a son tant plui insot e indenti di ce che si scrupule.*

I popui a stentin a murî e ancje a dismenteâ.

La unitât e jê un fat prin di dut e soledut spirituâl.

Doi a àn di dâsi dongje cuant che àn alc che ju poche un viers chel altri.

*E, tal dâsi dongje, nol à di pierdi nissun, se no la union e je negative;
che anzit a àn di vuadagnânt ducj i doi, se no no covente.*

*Glesie Furlane dutune cu 'La Patrie dal Friûl' si è riunide te canoniche di Vençon,
e à discutût, e à resonât e e je vignude te determinazion di fâ chest document mandât al
president de Republiche taliane, al president dal Consei dai Ministris,
al president de Regjon Friûl-V.J. e al Comitât pai 150 agns de Italie.*

REDAZION

FRIÛL: 145 - 93 AGNS DA L'ITALIE

Come cristians che a crodin te dignitât di ducj i oms come fis dal unic Pari e, duncje, tal dirit di ducj i popui a guviernâsi sfrancjâts di prepotencis esternis, in fraternitât e strenzûts te prospettive di un destin unic, no podin no gjoldi di cheste circostante che nus impagne, scomençant des resons di fede, a cirî l'acuardi e la passion pal ben di ducj i talians.

Ma par nô cheste fieste no pues jessi complete e serene, par vie che chê che e veve di jessi la nestre “cjase comugnâl” no

je, dut a vuê, vierte a lis nestrîs sacrisantis spietativis di int e di popul, come che la stesse Cjarte Costituzionâl dal Stât Talian e intindarès professâ. E che a varessin di fânu di: achì mi sint a cjase, achì o stoi ben!

Cun dut l'articul 6 de nestre Costituzion, di fat, o stentin un grum a sintîsi onorâts di chest gjenar di unitât statâl, par vie che la nestre configurazion culturâl e spirituâl, che e reste par nô une ereditât irinunziabile, e ven invezit saldo sbeleade e continuementri cjapade tant che un afront a la integritât dal Stât. Une situazion di minorizazion insensade che e stone in mò di plui se o

pensin che la Europe unide e à tant che element di fonde il principi “in diversitate concordia”. Si cjatin cussì inte paradossâl situazion che a Bruxelles e je la cussience dal valôr di chest cjanton di Europe dulà che se la ereditât dal Patriarcjât di Aquilee si cjatin e a convivin lis trê principâls culturis dal continent; a Rome, invece, a ignorin il patrimoni di cheste tiere.

In particulâr:

- **Emblematic** al è il tratament che si fâs a la nestre lenghe – simbul di fonde de nestre identitât – che, cun tant di leç in proposit, i ven ancjemò inibît in maniere vegognose chel puest che i spiete te scuele e te vite publiche.

O onorin la lenghe taliane, che nus permet di intindisi cun chei altris popui dal Stât, ma no volin che la lenghe che par seculorums e à segnât la nestre storie e mueri par colpe di chê vignude dopo.

O pain lis tassiss pe culture, ma no volin che chestis a servissin dome pe monoculture statâl, che e cope lis diversitâts.

- **O viodin che la scuele** e continue a mortificâ lis espressions plui emblematichis dal nestri stamp culturâl. Tant a dî che – fale il câs di cualchi insegnant iluminât – i nestrîs zovins no san nuie dal Friûl, che uficialmentri za dal 1077 al à tacât a scrivi une pagjine lustre e civil di esperience politiche autonomiste. E che, cul so Parlament de Patrie, si presentave inte Ete di Mieç come cuasit un preludi des formis di democrazie partecipade, che in chê volte no jerin par nuie scontadis. Cuntune liende storiche che no à nuie ce invidiâ a altris regions, che a vegnin però spampanadis tant che unichis e straordenariis.

- **La retoriche nazionaliste**, massime chê riferide a lis vueris, e impedìs ancjemò a la nestre int di cjâlâ cun voli seren a chei popui dal Nord e di Est che, par gjeografie, politiche e culture a àn fate storie cun nô e che la nestre int e à simpri incuintrâts, par

vie che il pan lu à vuadagnât simpri di chês bandis.

Une considerazion a part al mertarès il fat de problematice convivenze inte region là che il Stât nus à sgnacâts e dulà che dut al conzure cuintri la aspirazion dal Friûl di sintîsi une unitât, clamade cul so non e atente ai siei dirits e problemis. Un fat che al spiete une urgjente rimeditazion logjistico-struturâl ad hoc.

- **Par clarece e onestât storiche** no podin no fâ presint che, di fat, il Friûl di soreli a mont al è stât anetût a la Italie tal 1866 e il Friûl di soreli jevât tal 1918. Duncje un toc 145 e chel altri 93 agns indaûr, no 150.

Dut chest al mortifiche la nestre cussience di comunitât segnade di une identitât storiche e culturâl e nol pues no gjenerâ, in cui che al à rispìet pes resons profundis de dignitât umane, un sens di disafezion ancje pes problematichis dal Stât dulà che si cjatin a convivi.

Ribatint, alore, la nestre lealtât a di chest Stât che al ricuarde il so secul e mieç, o scugnìn però ancje dî che la nestre partecipazion a lis celebrazions no

je par nuie complete e scontade, parcè che e mancje di chel traspuart che e varès di vê une robe che le sintin nestre, pal fat che nus onore e parcè che nol è pussibil celebrâ nissune unitât, cence insiemi ricognossi dutis lis particolaritâts che la componin e parcè che la vere unitât e je di tancj – diferents – e no afermazion dome di un o dai plui numerôs.

E stant che tai confins de Italie ind è ancje altris popui che, come il nestrî, no si sintin dal dut a cjase lôr, o ricuardin ancje che, ai fins di une vite plui partecipade, serene e armoniche e par superâ tant dal malstâ che al esist tal nestrî Stât, tocje ancje meti man a disberdeâ i problemis chel o vin segnalât. Lu disìn cun lealtât e, massime, cun perentorietât!

*Patrie dal Friûl – Vençon,
ai 20 di Fevrâr dal 2011*



IMIGRÂTS: LENGHE E CULTURE FURLANE

*Imparâ une lenghe al è un tornâ a nassi, ma, a diference de prime,
la seconde volte intune cundizion cussiente, gjoldint une ligrie o patint
une soference cui voi, lis orelis e il cûr spalancât e sensibil.
O presentìn une riflession dal diretôr de Caritas diocesane di Udin su la cuistion
dai sorevignûts o forescj chenti riuuart ae lenghe furlane.*



PRE VIGJI GLOVAZ *

C o si fevele di vignadiçs, ven a stai di imigrâts, si à di savê che la int, di cuant che al è mont, si è mote su la tiere: di un paîs a chel altri, te furlanie; di une region a chê altre, in Italie, baste viodi i cognons che o vin cjapâts sù tai secui passâts: Furlan, Trevisan, Bergamasc, ...; di una nazione a chê altre: Croat, Sbaiz, Todesc, ...; di un continent a chel altri, baste fâ memorie de nestre storie furlane. La int si môf par mil resons e si invie viers chê tiere dulà che si sta miôr o che al è alc ce rosea e puartâ vie. Nissun al à gust di stâ là che si barufe saldo, là che si stente a vivi e tocje meti i dincj su la gratule, là che a comandin cence nissun implant di libertât e partecipazion. La presince intune tiere, dulà che si è cjalâts tant che sorevignûts o forescj, e cambie cuant che si madrès intune

«La presince intune tiere, dulà che si è cjalâts tant che sorevignûts o forescj, e cambie cuant che si madrès intune persone o famee la cundizion: di migrant provisorî si devente stanziâl, citadin e paisan.»

persone o famee la cundizion: di migrant provisorî si devente stanziâl, citadin e paisan.

Sul cont dai imigrâts si varès di sclarî che no son une categorie intune cundizion sole. Di fat, un cont al è sei sfolâts de Istrie dopo de seconde vuere grande, come che mi visi di int vignude a stâ a Cjasteons co o jeri frut, un altri al è sei vuê a fâ cjadreis a Manzan, vignint di là de stangje ogni dì in machine. Un cont al è seisi fermâts culi dopo vê fat il militâr intune des milante casermis dal Friûl e vê sposade une frutate di chenti, un altri al è sei vignûts a stâ de Marche trevisane, tant che metadiaris e fituâi dai siôrs, tai cjasâi de Basse. Un altri al è sei vignûts a fâ i mestris, i professôrs, i bidei tes scuclis e lis Muiniis tai asii parocjâi, un altri ancjemò al è sei a

Davian a fâ svolâ i bombardîrs cu lis atomichis e i aeroplans di combatiment. Un cont al è sei clamâts di Milan e dal Venit par direzi, si fâs par mût di di, une industrie grandute des nestrîs tieris in man ai forescj, un altri al è sei une des tantis feminis de Europe a soreli jevât che a assistin i nestrîs viei e i dispossents. Un altri ancjemò sei Carabinîrs, Colonei o Gjenerâi dal esercit, vanzât culi dopo de sopression de coscrizion obbligatorie, o

Cuestôrs, Prefets e Vescui tes tieris dal Friûl storic.

Dongje di chest o vin di tignî a ments che i imigrâts a vegnin di Paîs e continents diferents, cun culturis e religjons diferentis, cun lenghis diferentis. Ancjemò. Un cont al è sei a pene rivâts e un altri vè bielzà metût al mont fis in Friûl e che a ledin aromai a la universitât. Un cont al è vè fate la scuele e cjapât un diplome di scuele superiôr o un titul universitari tal Paîs di

partence, un altri al è no sei nancje bogns di lei e scrivi, massime lis feminis. Dut câs la cundizion di vignadiçs e imigrâts ju met ducj tal elenc des personis che a àn di tornâ a nassi. Migrâ al

è tant che un batisim, un passâ il Mâr Ros, un vignî fûr de madrasse de culture mari par jentrâ tal mont gnûf nûts e crûts. Sì, par vie che imparâ une lenghe al è un tornâ a nassi, ma, a difERENCE de prime, cheste volte intune cundizion cussiente, gjoldint une ligrie o patint une soference cui voi, lis orelis e il cûr spalancât e sensibil. La migrazion e met la piel de vite a nût, di mût che si sint ducj i plasês e i dolôrs a poiâsi su la cjar vive.

Ogni persone che e partis di cjase e à tal so cjâf une idee e un progjet di emigrazion. Cul lâ dal timp chest al po cambiâ, al po

«Dut câs la cundizion di vignadiçs e imigrâts ju met ducj tal elenc des personis che a àn di tornâ a nassi. Migrâ al è tant che un batisim, un passâ il Mâr Ros, un vignî fûr de madrasse de culture mari par jentrâ tal mont gnûf nûts e crûts.»

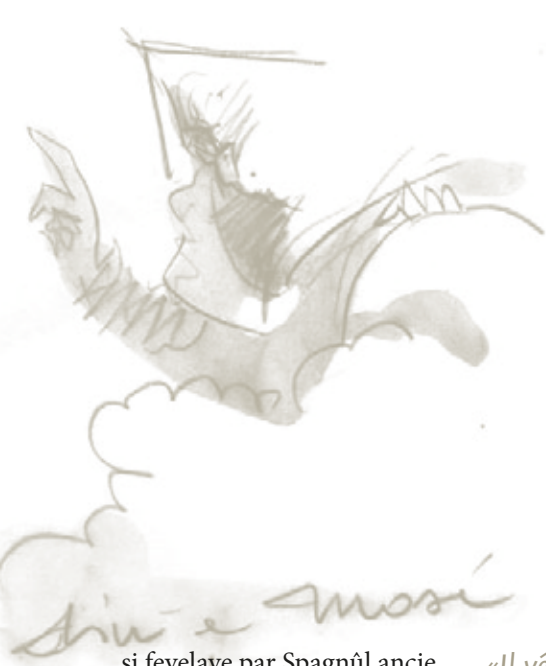
«La migrazion e met la piel de vite a nût, di mût che si sint ducj i plasês e i dolôrs a poiâsi su la cjar vive.»

fali, al po realizâsi in part. Man man che un imigrât e la sô famee a cjatin la lôr strade, la lôr stabilitât, la lôr sigurece, alore a tachin a meti dongje de cure dal lavôr e de cjase ancje il rapuart cu la int dal borc, dal cuartîr, de citât, de parochie, de glesie cristiane o de moschee.

Intune societât “foreste”, dulà che no si cognossin lis regulis, la plui part no scritis, de relazion e dal compuartament, l’imigrât al procure di fevelâ plui che al po in chê lenghe che i da plui sigurece e lu fâs cu la int vignude dal so Paîs. Il cjatâsi cu la int dal Paîs di divignince tal forest al è un moment, une tape necessarie e no si sa trop che e dure.

Ancje la migrazion furlane in Argjentine, che e je chê o cognòs miôr, e je tacade cu la conservazion de identitât, cu la costruzion partecipade di un lûc, il Fogolâr, dulà cjatâsi par ricreâ un cjanton di chel ambient di dulà che a jerin partûts. Tal imprim a partecipavin lis fameis interiis cui fis e lis feminis, ancje se no jerin furlanis, po i fis si son sposâts e i paris a son restâts bessôi tai Fogolârs. Chescj, par sorevivi, a àn scomençât a vierzisi ai Venits, ai Bassarûi, ai oms e feminis no furlans, ma sposâts cui furlans. I ultins agns dal secul passât, se propit nol jere un câs singolâr, tai Fogolârs





si fevelave par Spagnûl ancje cuant che si bateve carton. Si sbrocavin par furlan dome par cridâsi pes falopis e risiâ. La lenghe di lenti vie e segnave une integrazion che e veve cjaminât une vore. I furlans di bielzà tancj agns a fevelavin cui fis in Argjentin! Si visavisi a colp che i imigrâts a vignivin de Calabrie, de Sicilie, dal Piemont, dal Venit, de Sardegne, di Napoli, par vie che a mastiavin il Castilian cu la gheade de Basse Italie o cu la perfezion frede di chei dal Nord, ma a vevin aromai passât il vât, la grande aghe de dople apartignince. Il vê imparât e doprà la lenghe dal País dulà che a son a stâ al è stât il strument e il segnâl di une integrazion ben inviade, in costruzion permanente, tant che la vite e lis relazions.

E i imigrâts di chenti?

La lenghe furlane le imparin subit chei che e àn di vendinus alc. Viodêt trop che nus impressionavin i Marochins che si presentavin su la puarte di cjase! Cumò al è di mode clamâju: “Vu cumprà!”, ma chi di nô lôr a disevin par furlan: “Fûr i bêçs, siore parone!”

A fasin plui fadie, ma la

«Il vê imparât e doprà la lenghe dal País dulà che a son a stâ al è stât il strument e il segnâl di une integrazion ben inviade»

«A fasin plui fadie, ma la imparin istès, chei che a lavorin dut il dì cui furlans, a pat, però, che i furlans lu fevelin in maniere naturâl.»

imparin istès, chei che a lavorin dut il dì cui furlans, a pat, però, che i furlans lu fevelin in maniere naturâl. Lis primis peraulis che a disnicin, dut câs, a son lis blestemis e lis imprecasions, magari cussì no!

Lis feminis, massime chês che a stan dome in cjase, di sigûr che no imparin il furlan! Ancje pal talian e àn bisugne di fâsal voltâ dai lôr fis, ancje cuant che a van dal miedi e a varessin di fevelâsi tra feminis. La lôr margjinalitât e ven consacrade cul restâ simpri in cjase. Lôr, no dome no impararan a fevelâ par furlan, ma nancje par talian!

Chês che a àn plui ocasion di imparâ une bocjade di furlan a son lis “Badantis”. A son

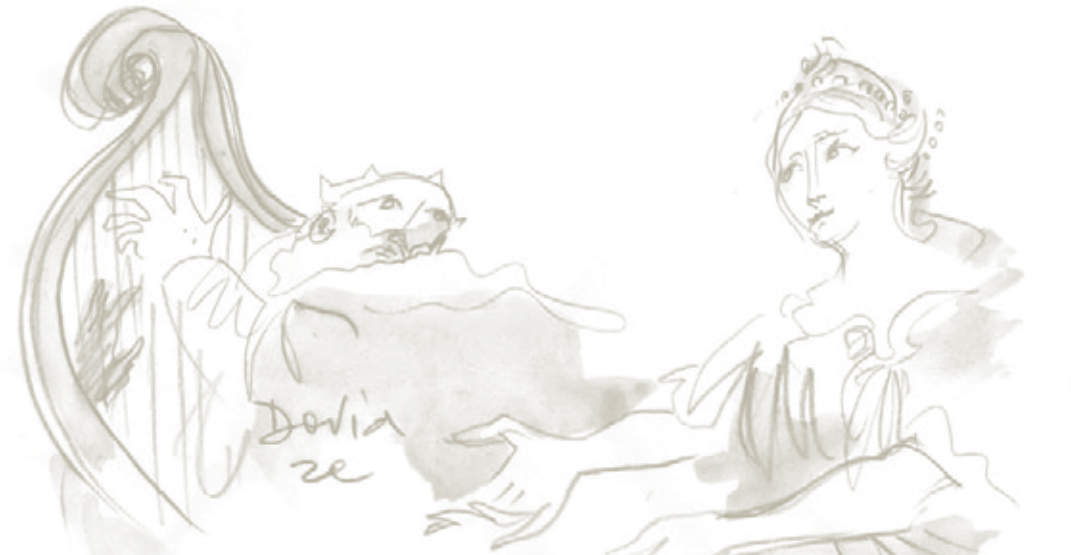
dut il dì dongje di un vieli o un malât. Chescj, la plui part, ur fevelin par furlan, a pat che no si sei a Udin e tes cjasis dai siôrs.

La lenghe si imparile te vite di ogni dì e a contat cu la int dal marcjât, de scuele, dal ambulatori, des fiestis,

dai amîs, dal zûc e dal divertiment, sei pai nostrans che pai forescj che a son vignûts a stâ tai nestrîs paîs. Daspò a vegnin i cors di lenghe e culture che a son il segnâl di une incessite spirituâl, umane, sociâl, civil, culturâl e comunitarie. Chescj a son moments impuartants, ma no si rive a pene partîts, si cjamine un pas a la volte viers une plenece che e fâs sintî a cjase ancje te tiere che a son vignûts a stâ.

Nô furlans o vin une lenghe e une culture biele, dongje de vite di chê int che e je vignude a vore culi. E fevele des robis che a coventin vie pal dì e tal lavôr. No vin

bisugne di doprà lis peraulis sutilis, il lengaç dai filosofis e dai studiâts, ma chês de positivitât, de tiere, de cjase, dai mistîrs, dai imprescj, des informazions e dai fats. Al sarès il lengaç plui adat e universâl par comunicâ cu la int di culturis diferentis, ma



in Friûl o vin la dificolât e la ricjece di dôs lenghis che a convivin: chê de vite, la furlane e chê funzionâl, la taliane. In chest câs i vignadiçs si cjatin a scugnî dâi la precedence a une des dôs e a doprin infalibil chê plui funzionâl, chê che e prepare la strade plui facile par lôr e i lôr fis. O ai, dut câs, doi esemplis, anzit trê, di contâus, che a podaressin fânus di spieli e gjavâi al discori sul argoment une buine fete di ideologie o di retoriche su la integrazion obligatorie e a sens unic. Il prin al è chel di une famee dal país dulà che o soi plevan. Muart l'om, no son nancje vignûts a visâmi par sunâ la cjampâne! Lu àn puartât "tal so país", te Benecie e là i àn fat il funerâl. Lu ai savût di confinants une setemane dopo sucedût il câs. Po ben chest om e la famee al jere a stâ a Paulêt di passe trente agns, ma tant lui che la sô famee si son simpri sintûts forescj e sorevignûts. Il secont al è chel di un furlan che al à sposade une rumene e a son stâts a vivi a Saraievo, in Bosgne. Lis frutis, che a levin tal asîl, a àn imparât a fevelâ in chê lenghe, che no je ni chê dal pari ni chê de mari, ma dal País dulà che a son stâts a vivi par resons di lavôr. Il pari ur fevele par talian, la mari par rumen, i fruts par bosgnac e lôr a rispuindin cence nissun fastidi in dutis trê. Il pari mi

«Chês che a àn plui ocasion di imparâ une bocjade di furlan a son lis "Badantis". A son dut il dì dongje di un vieli o un malât.»

diseve che cumò, che e àn tacade la scuele in Friûl, a scomençaran a praticâ ancje in furlan. Jo i ai dome conseât di fevelâur te sô lenghe e che o jeri sigûr che lis fiis la varessin imparade cence nancje visâsi, prin ancjemò di lâ a fâ il cors

di furlan, che in ducj i câs no ur varès fat nissun dam ni ingredeâts i fii dai pinsîrs. Il tierç al è chel di Daniel, un camerunian. Si è dât da fâ de prime ore par imparâ la nestre lenghe. Le trate cussî ben che lu clamin a fevelâ ancje par radio. Al è un operari che al lavore a Codroip tes cjadreis, intun repart avonde fastidiôs e che pôcs furlans lu cjapin sù: chel dal vernisâ. Po ben si è impegnât a fevelâ la nestre lenghe, a cognossi la nestre storie e culture e al à cjapât tant di chel gust che cumò propit lui si presente tant che: "Un furlan piturât di neri!"

Clâr che culî o sin devant di une persone uniche, inteligjente, fine, culte, spirituâl, umane, savinte, che al è lavôr a cjatândi ancje fra i furlans nassûts e cressût culî di gjenerazions inca. Ma cu lis personis inteligjentis si cjamine vultintiron parie, biel che cui sclapeçocs no si viôt la ore di pierdiju pe strade, magari cuant che a van daûr di une cise par servîsi!

(*) diretôr de Caritas diocesane di Udin

IL GARD. RAVASI: LA BASILICHE PATRIARCJÂL DI AQUILEE E JE UNE CATEDRÂL

I furlans lu àn simpri savût. Riflession su la lectio magistralis che il gard. Gianfranco Ravasi, President dal Consei Pontifici pe Culture (dicasteri de Curie Romane, al à lis funzions di “Ministeri de Culture” dal Pape), su la Glesie di Aquilee e sul Friûl e inte omelie tignude in ocasion de tradizionâl Messe che si ten ai 12 di Lui di ogni an te Basiliche Patriarcjâl di Aquilee, pe solenitât dai Sants Ermacure, Protovescul Aquileiês, e Fortunât, so diacun.



LUCHE CAMPANOTTO *

Mi soi decidût a scrivi cheste enesime jessude (simpri tal delicât ambit ecclesiastic, parcè che su chest ultin event, e soredu su la sô fase preparatorie, tal periodi prime de visite, o ai fat cês che al jere stât fat pôc reclam, e parfin de bande dai media catolics (gjave vie cualchi piçul trafilet saltât fûr ca e là sui setemanâi diocesans; no mi à propit parût che la gnove e sei jessude cualchi timp prime e soredu cun avonde evidence ancje sui sîts web des dôs Arcidiocesis furlanis di Udin e di Gurize, diretis interessadis, in prime batude, de vignude a Aquilee di un esponent vatican di rilêf, tant dongje dal Pape; al pararês che, in cierts ambients, no vedin “pontât” tant su cheste ocasion, a Aquilee, chest an, come che invezit a vevin za fat, la volte prime, pontant su

ben altris apontaments): dut chest al stone cu lis tantis e positivis implicazions che, par Aquilee e pal Friûl, a podaressin scuindi, daûr dal solit no comprensibil lengaç diplomatic, tantis presis di posizion dal purpurât in cuistion.

Propi si: dopo tancj nemis zurâts

*«E je rivade
une prestigjose
e autorevulee
personalitât, a dânus,
une volte tant, une
buine respirade di
ossigjen su Aquilee,
oltri che sigurânus sul
fat che, a Rome, o miôr
in Vatican (che al è
dal dut diferent) no je
ostilitât prejudiziâl tai
confronts di Aquilee, e
ancje dal Friûl.»*

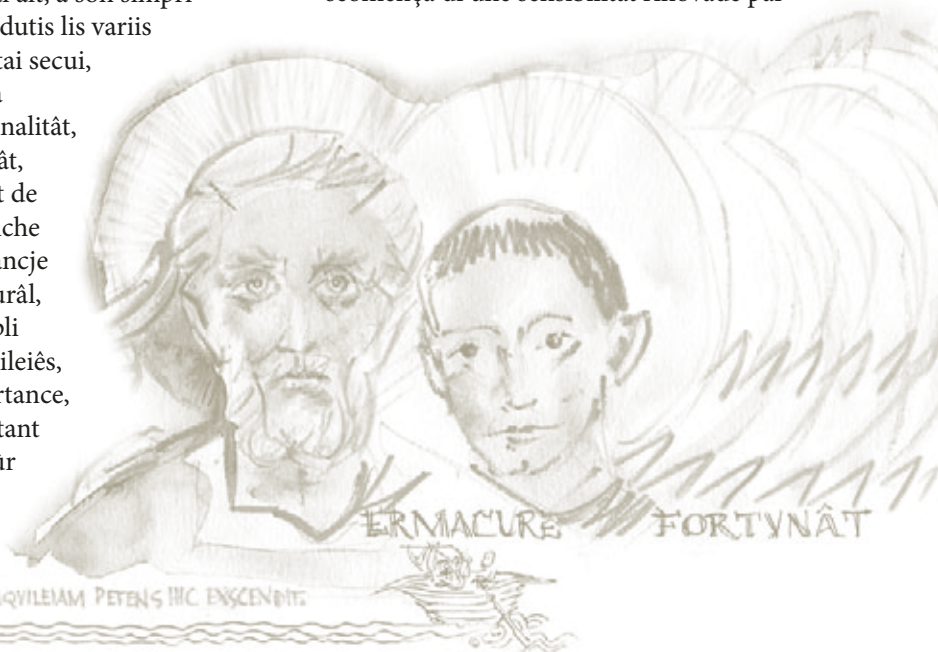
mandâts a presiedi chê Messe tant impuartant tal puest dai atuâi erêts naturâi dal Patriarcje di Aquilee, vâl a dî tal puest dai Arcivescui di Udin e Gurize (no par ultin il clamorôs cês dal sufragani triestin arût, che l’an passât si à presentât adiriture da cjâf de funzion), finalmenti, chest an, dopo la resinte visite papâl (e dutis lis discussions che la incredibile impostazion venezianecentriche e “nordestine” di chel event

al à cence fal provocât), e je rivade une prestigjose e autorevule personalitât, a dânus, une volte tant, une buine respirade di ossigjen su Aquilee, oltri che sigurânus sul fat che, a Rome, o miôr in Vatican (che al è dal dut diferent) no je ostilitât prejudiziâl tai confronts di Aquilee, e nancje dal Friûl, come magari cussì no invezit o rimarchìn in tancj altris contescj, ancje eclesiastics intermedis (al baste mutivâ la CEI e il brut câs dal Messâl Roman in lenghe furlane, lassât intun scansel par cinc agns, cence nissun motif), o adiriture locâi (soredut tra i sorestants de Arcidiocesi di Udin dal dì di vuê). Po al è di grant confuart constatâ che i nemis di Aquilee a son simpri personalitâts scjarsis ma che a assalissin, dispès bramosis di cariere, magari plenis di titui, ma cuntun bagai culturâl dal dut inte norme, ma paragonabil a la lôr grandece di viodude, dal dut limitade, dispès cundizionade dai cunfins statâi o aministratîfs decidûts a taulin e detâts dal alt; a son simpri diferentis, invezit, dutis lis variis personalitâts che, tai secui, a àn ricognossût la antighitât, la originalitât, la bielece, la sioietât, la indispensabilitât de tradizion eclesiastice (ma plui in grant ancje linguistiche e culturâl, tant che par esempli chê artistiche) aquileiês, dantji la sô impuartance, e, anzi, indicantle tant che riferiment sigûr ancje al dì di vuê: lu à fat il

«Nus à parût di riscontrâ, tes peraulis che il Gardinâl al à proferît a la nestre riflessione, ancje in ocasion de publiche conference (lectio magistralis) che al à anticipât e ancje preparade la Messe, un continui marcament di ponts di incuintri cu lis nestris pozisions.»

plui innomenât e plurilengâl Arcivescul di Gurize Francesc Borgje Sedej, tra i prins a valorizâ il sît aquileiês ancje dal pont di viste archeologic; par ultin lu à fat ancje il gard. Ravasi, personalitât di grandissim lustris e soredut di grande culture, ricognossût di duçj, restât propit (e o pensi cun sinceritât) estasiât dal atrat di Aquilee.

O confessi che, prime de vignude dal gard. Ravasi, o vevi tantis preocupazions, forsî cjapât di un sintiment istintif e masse grant di difidence, che lis azions e lis omissions di ben altris eclesiastics che di resint mi vevin par fuarce ispirât: il gard. Ravasi, di fat, rivant dret dal Vatican e de Curie Romane, cun buine probabilitât al varès puartât une “rispueste” dal Pape ai nestris plui varis coments su la impostazion de sô ultime visite, coments che a vevin di jessi rispetôs, ma ancje une vore critics... o soi content di jessimi sbaliât, sul gard. Ravasi... si spere che i ultins events a rapresentin dome il scomençâ di une sensibilitât rinovade par



Aquilee e il so Friûl, almancul dome a nivel Vatican...

La Providence e à volût che la visite dal rapresentant vatican si vignis a meti, ancje par logjistiche e a nivel di partecipazion de int, ben parsore des nestrîs plui rosadis sperancis: nus à parût di riscontrâ, tes peraulis che il Gardinâl al à proferît a la nestre riflession, ancje in ocasion de publiche conference (lectio magistralis) che al à anticipât e ancje preparade la Messe, un marcament continui di ponts di incuintri cu lis nestrîs posizions. Chest nol fâs altri che confermâ chel che o vevin za scrit: i problemis vèrs, cumò, a rivin

a Aquilee no di sigûr dal Vatican (la Sante Sede e je, di fat, za usade a vè rapuarts cun realtâts catolicis di tradizion no romane, come par es. la Arcidiocesi ambrosiane e i Patriarcjîs catolics di rît grêc), ma dai livei che o definirès mezans, come la CEI (colegade in mût sistematic al Stât talian, che o cognossin ben ducj i difiets), e di consequence de (se no altri a nivel gjeografic) fûr dal vade CET (a proposit o vorès precisâ che lis Conferencis Episcopâls, e soredu chês regionâls, a son structuris eclesiasticis di dirit dome uman, che, come che nô o vin za desiderât plui voltis, a podaressin vignî abolidis dal dut za di doman di matine, ma al di di vuê a vegnin istès masse cjamadis di podê, a spesis dai Vescui che a son ridots a semplîç funzionaris prefetizis, che a rispuidin plui a lis plui altis realtâts autoreferenziâls che a la lôr Glesie e al lôr teritori)...

Mi onori di vè partecipât ancje jo, di persone, al presidi di proteste che une trentine di furlans a àn inmaneât sul



Il gard. Gianfranco Ravasi

«A non de Arcidiocesi di Udin (che no je fate dome dal clericât che indegnementri la rapresente, ma di ducj i batiâts che a vivin sul so toc di Friûl) mi sint personalmentri in dovê di fâ lis plui sintudis scusis al gard. Ravasi, par jessi stât ricevût, di bande udinese, cun dute cheste estreme distance e suficiencia, se no cun velade ostilitât, al limit de mancjanca di rispîet.»

Sagrât de Basiliche di Aquilee propit in concomitanca cu la Solenitât di Sant Ermacure e la visite dal gard. Ravasi, presidi subit circondât di un straordenari cordon di sigurece publiche, che nus à ancjemò di plui confuartât sul grant fastidi che lis nestrîs azions a stan dant ai plans alts: al è clâr a ducj che l'ulteriôr ritart che la CEI e sta imponint ai furlanofons al risulte disvuedât di un cualseisei fundament reâl e valit, che nol sei chel grantalian e discriminatori: ve chi lis nestrîs motivazions

<http://www.ilgiornaledelfriuli.net/cron/>

manifestazione-friulanista-allo-ore-18-30-di-martedi-12-luglio-nella-piazza-del-capitolo-di-aquileia;

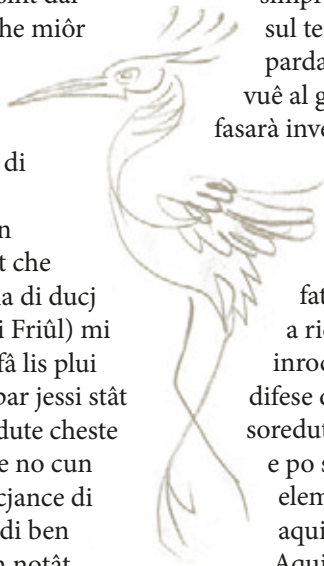
Un altri segnâl impuartant, simpri intant de Messe, al è stât dât des tantis e notabilis assencis, ancjemò plui griviis se o considerin ancje il fat che chê Celebrazion Eucaristiche, di simpri, e tint a cjapâ drenti dutis lis Diocesis fiis de Metropolie di Aquilee, par fin di là dal cunfin...

Alore, pûr in face di une cussi grande jentrade di Arcivescui e Vescui Concebrants (jo stes o ai viodût cu la code dal voli l'atuâl Arcivescui di Lubiane... Interessant marcâ come che l'episcopât di bande

asburgjiche al sei caraterizât di dute cheste umanitât, umiltât, disponibilitât, prontece, fedeltât a lis miôr tradizions aquleieses des nestrîs Glesiis, che a puartin il Primât di Slovenie a fâ di semplîç concebrant a Aquilee, tornant al fat che, tal 1461-1463, cuant che e vignî istituite la Arcidiocesi di Lubiane, no si fasè che scorporâ la part plui orientâl de grande diocesi patriarcjâl di S. Paulin II di Aquilee, dulà che la part

slavofone, par altri e coincideve cuasi a perfezion cui cunfins de Slovenie atuâl), po ben, o disevi, pûr in face a la grande partecipazion di cussì grandis personalitâts ecclesiastichis, e pûr in face a la grande presince dal devot clericât de Arcidiocesi di Gurize, mi domandi ancjemò cemût che al sedi stât pussibil che, di fat, no si viodessin predis de mê Arcidiocesi di Udin... a part il “precatâr” segretari dal Arcivescul, l’unic membri dal clericât udinês che o soi rivât a viodi al è stât il diacun ministrant, no a câs un bon element, che al lavore ai cunfins cu la Glesie gurizane e che al risint dai inflûs benefics de Arcidiocesi che miôr e à conservât il spirt aquileiês: cemût mai isal pussibil che si sei verificade una strambetât dal gjenar? Dulà jerino i predis di Udin?

A non de Arcidiocesi di Udin (che no je fate dome dal clericât che indegnementri le rapresente, ma di duçj i batiâts che a vivin sul so toc di Friûl) mi sint personalmentri in dovê di fâ lis plui sintudis scusis al gard. Ravasi, par jessi stât ricevût, di bande udinese, cun dute cheste estreme distance e suficienze, se no cun velade ostilitât, al limit de mancjance di rispjet... come mai, in ocasion di ben altris visitis, ancje resintis, o vin notât une grande diversitât di contat, di bande de Arcidiocesi di Udin, par es. rispjet al patriarcuncul venezian? No saraie mighe che i doi purpurâts che o vin dite a sedin di doi partîts diferents? e, se lis cjossin a son cussì, nol sarà mighe che cualchidun al à decidût e imponût che, te Arcidiocesi di Udin a son benvignûts dome chei dal “partît” venezian? Scusaitmi, ma... no sarino mighe in face a un diktat che al volarès tirâsi daûr dute la Arcidiocesi di Udin, intune specie di riedizion dal “cuius regio eius et religio”? se pardabon lis cjossis a stan cussì, ben si capîs come che la posizion dal gard. Ravasi bande Aquilee e sei risultade tant diferente di chê dai deans



di chenti, ma ancje come la endemiche ostilitât udinese bande cualsisei deleghe di responsabilitât al laicât al podarès fondâsi su la cussience che un laicât fat e responsabil al podarès refudâsi di là daûr dal “partît” dal regnant di turni, insidiant il consens... se pardabon a stan cussì lis cjossis, cui che al guverne la Arcidiocesi di Udin nol à capît tant de storie e dal valôr de Glesie di Aquilee, in grim a chê, fin dai tîmps di Sant Cromazi, il clericât al jere simpri invidât dai Sants Vescui Aquileiês a coltivâ la vite insiemit cul laicât e a stâ simpri tal mieç de int e soredut sul teritori... Se lis cjossis a stan pardabon cussì, il “partît” al di di vuê al guvier de Glesie di Udin al fasarà invezit di dut par mortificâns in plen de nestre plui antighe e autentiche tradizion, intune baracade di verticisim capriciôs e romanocentric, fat a pueste dome par fa sierâ a riç il nestri clericât, fasintlu inrocâ su la semplice e sterile difese dai siei privileçs di caste e soredut pontant prime su la riduzion e po su la cancelazion soredut dai elements laicâls e teritoriâi propit aquileiês, par fâ che la nestre Glesie Aquileiese, une volte mortificade a se stesse, e vegni dal dut distacade de sò int e dal so teritori, o ben dai siei Paisuts, dome par cuistions di sempliç podê, tirât sù di int dome preocupade de proprie posizion, di int che i interesse ben pôc il fat che, fasint cussì, e condane in pratiche la nestre Glesie a muart sigure, tal zîr di pôc timp. A chest rivaart, permetêmi di rimandâ a leam dal gno sît personâl, su lis ultimis Celebrazioms udinesis de vee dai Sants Patrons Ermacure e Fortunât e su fats tant significatîfs vignûts di pôc in tâl contest

<http://home.teletu.it/campanottorivignano/S.%20Ermacora%202011.htm>

Pal gard. Ravasi, la art e cree turbament

e, o zontaressin nô, il turbament al gjenero interrogatîfs, ealore ricercje par ce che si à devant. Aquilee varessie lis capacitâts par gjenerâ, ancje tal mont di vuê, dut chest turbament che, di chel, e je simpri stade necessitât, par aprofondî lis resons dal propi jessi e, par cui che al à cheste cualitât, lis resons dal propit crodi? Aquilee e à simpri fat discuti: lu faseve Cromazi intes sôs omeliis infervoradis, tignudis in sermo rusticus, inte lenghe dal popul; za chel che al jere prin di lui, Fortunazian al cirive di rindi l'insegnament cristian tal postlatin aquileiês che subito dopo si mudarà inte lenghe furlane; a àn scombatût a fuart i arlêfs cromazians Rufin e Jeroni; ancje di resint, figuris come chê di pre Checo Placerean (che al à inviât il ciclopico lavôr di traduzion des Sacris Scrituris in lenghe furlane) o chê di Pari Marie Turolt (ricuardât amî di Ravasi, a pueste citât in principi de conference) a son stâts, in cualsisei mût che si ju cjali, dai grancj tiziots... Indipendentementri des tematichis frontadis tai varis contescj o ritegnî che fin che al sarâ dibatit e discussion o podarin tignîsi tacâts a cualchi sperance, ealore, pluitost che lassâ il *status quo* in cheste placide agunie, o sin dal dut cunvints che la miôr cure, in chescj câs, e sedi promovî di istès chestis nestris riflessions! In chest sens no podin che condividi il pinsîr dal gardenâl: “fin che si je alarmâts... si po stâ serens”, parcè che cuant che si devente “gris” (SIC!) alore no si è plui sensibii a nuie, ealore, o zontaressin noaltris, no si po plui trasmeti nuie. Personalmentri, no sai ce che jo o vedi trasmetût, o speri dome di vê indot cualchi cambiamant, tal dran dran di cumò, che al è daûr a inviâ Aquilee, e ancje il Friûl, suntun troi di muart...

«Inveçit di cirî di convertî l'artist professionist a la opare religjose, forsit al servirès un artist che al esprimi un teritori dulà che, alore, si manifesterès necessariementri a traviers une art funzionâl a lis esigjencis dal popul.»

Une volte rivâts al turbament, ealore ancje al desideri interrogatîf, il gard. Ravasi al sosten che il rûl de fede al è chel di vierzi une fressure, une buchete, bande l'invisibil scrusignât; chest però nol è pussibil se no a traviers di un canâl di comunicazion, che il Gardenâl al individue inte art, ma che nô o cjataressin cun facilitât ancje te capacitât di fevelâ cu la int. Une des dôs cjossis no scarte chê altre: Cromazi al predicjave in sermo rusticus, ma tal stes timp al ingrandî lis Basilichis Aquileiesis e lis jemplâ di mosaics istoriâts pe edificazion dal popul (come che al veve za fat, tal rest, l'innomenât predecessôr di Teodôr, Vescul di Aquilee ai tims di Costantin), insiorantint la liturgjie cuntun rît so, tant profont e orientalizant, ricercjât e tant prezios (propit a la fin de conference dal gard. Ravasi, a son stâts presentâts al public dai mosaics cromazians, ripuartâts a la lûs dome di resint, daprûf dal Batisteri de Basiliche, che a van a insiorâ ancjemò di plui chel che bielzà, prime, si presentave tant che il tapêt musîf plui grant di dute la cristianitât occidentâl).

Di just il gard. Ravasi al marche il fat che chel cristian, de sò centralitât, al è diventât sogjet marginâl tal panorame artistic dal di di vuê. Pûr no jessint competent in materie, mi permet di ricuardâ che forsit, inveçit di cirî di convertî l'artist professionist a la opare religjose, forsit al servirès un artist che al esprimi un teritori dulà che, alore, si manifesterès necessariementri a traviers une art funzionâl a lis esigjencis dal popul. La art moderne, che personalmentri o riten tant discutibile, in ogni câs e risulte ostiche a la int, ealore si cjatarès ben di front a un svicinament magari mancûl difilic e plui divulgatîf, ma par chest no superficial

e stereotipât. Ancje se vuê i libris e lis informazions, ancje a grât di internet, a son a la puartade di ducj, chest nol proibis di recuperâ la funzion catechistiche che un timp e veve la art intes Glesiis, soledut se metude intune maniere che e savedi turbâ, cence par chest provocâ o scjadi in banalitâts, e soledut dismovi interrogatîfs. Se a saran di caratar dal dut trassendent, cence dubit a savaran rinfuarçâ la sensibilitât ancje liturgjiche dai fedêi.

O ai tant preseât ancje il fat che il Gardenâl al vedi propit marcât la impuartance di une autentiche riscuvierte de bielece, ancje tal ambit de sacre liturgjie (e chi, rima a ducj i riferiments orientâi che il gard. Ravasi nus à proponût, mi ven spontani ancjemò une volte ricuardâ, la no legitime sopression dal rît esclusif aquileiês), ancje cul fin di favorî il plui pussibil un efetif coinvoltiment soledut spirituâl dai fedêi, e magari, o zontaressin noaltris, dantjuur la pussibilitât di partecipâ in plen, finalmentri, al rît ancje inte lôr vere lenghe furlane, invezit di fâju sintî, in continuazion, simpri emarginâts, ancje intes nestrîs Glesiis e sul nestrî teritori, des derivis masse conservadoris o masse progressistis, che a caraterizin soledut cierts moviments eclesiai...

Tal scomençâ de successive S. Messe, cun nestre grande sorprese, o vin sintût l'Arcivescul di Gurize, intant dal sò salût di benvignût, bati cun fuarce sui rapuarts, definîts "indissolubii" tra Aquilee e il so dulintor eclesiastic, inspiegabilmentri limitât dal pont di viste teritoriâl, cuasi a marcâ i cunfins statâi dal dì di vuê (e chi al sta il probleme), a la Venetia et Histria, che, a cjâlâ ben, oltri che a jessi contest

gjeopolitic dal dut superât a seguit des invasions che a savoltarin l'Imperi Roman (o menzonin, tal 568, dome chê dai langobarts, che il so prin Ducât in Italie al fissà la nassite dal Friûl, su lis tieris di Aquilee e Concuardie), al risulte ben clâr un contest dal dut ridutif, rispjet a la reâl vastitât de influence metropolitiche de Glesie Aquileiese, che e le di Como fin di là des Alps, a Nord fin a parts de Baviere e a Est fin tal lâc Balaton, te atuâl Ongarie...

Dal rest, il tentatîf di associâ la Metropolie Aquileiese a la X Regjo di

*«Un insegnament util
ancje pai nestrîs Vescui,
che di fat a dovaressin
seguî il troi tradizionâl
des nestrîs Glesiis,
indicât ancje dai
propri Predecessôrs,
limitantsi a assicurâ
il regolâr avançâ dal
trop, invezit di tentâ
di plasmâ lis propriis
diocesis a proprie
imajin e someance,
par di plui cence nissun
rispjet pai fedêi, pe
lôr sensibilitât e pe lôr
storie.»*

August al è propit ridutif, e dal dut impropri, oltri che potenzialmentri ofensif tai confronts dai tancj Vescui di aree linguistiche todescje o sclave che ancje ai 12 di Lui si son regolarmente presentâts li de lôr tradizionâl Glesie Mari, ancje in rapresentance di dutis lis lôr Glesiis Particolârs al dilâ des Alps (par es. Aemona, la Lubiane dal dì di vuê, citât di costant evangelizazion aquileiese, che la sò stesse Catedrâl e je dedicate, no par câs, propit ai SS. Ermacure e Fortunât, ai tims di August no si cjatave di sigûr inte tant menzonade Venetia et Histria, ma in Panonie). Mi pâr dal dut no amissibil che

a continuedin a cjapâ pît ciertis tindincis preocupantis (lis stessis che a discjadenarin lis nestrîs primis publicazions), puartadis a prudelâ, o miôr a pompâ un asserît speciâl leam tra Aquilee e il Venit di cumò, ancje parcè che la nestre Glesie, se e je pardabon Catoliche, no podarà mai sacrificâ sul altâr de reson di Stât di cumò i siei rapuarts secolârs, di nivel european e internazionâl, cu la Carinzie e cul Cragn, chescj sì dal dut indissolubii (se dome si pense che parfin lis denominazions di chestis Regjons

storichis a àn in comun a la nestre Cjargne la lôr stesse etimologjie), e alore restivis a lis arudis conveniencis gjeopolitichis di caratar egjemonic dal moment atuâl, o, se no, no si voledi cedi a la solite logjiche di imbroi sistematic tra Glesie (di impostazion romane plui che aquileiese) e podê temporâl di turni, o a chê stesse logjiche che la vere Glesie di Aquilee, in dute la sô storie, e à simpri vût dal dut contrarie, e forsit propit par chest tragjichementri patît, fin a vignî scancelade da la cjarte gjeografiche (cuissà, cemût mai, al pâr propit che cierts podês fuarts, in mût ciclic, a tirin fûr dal lôr cjapiel, simpri ciertis ideis matis su lis cussi clamadis “macroregjions”, subit pompadis dal nestri sisteme mediatic, par cjatâ e sustignî il truc che finalmentri i permetedi di fâi fâ la stesse fin ancje al Friûl...

Un benvignût di fradi a Aquilee, ilustrissim gard. Ravasi, ancje a non de Arcidiocesi di Udin, che insieme cu la Metropoli gurizane e à la stesse ereditât!

Ancje inte omelie il gard. Ravasi di fat al à proferît pardabon tancj passaçs interessants.

Za il fat che il Gardenâl al vedi tacât cuntune inmagjin gjavade vie de Letare ai Ebreus, par descrivi i presints, a partî dal clericât, tra chei tancj Vescui che a vegnin “no dome di citâts, ma ancje di nazions diferentis” (sic!), fin a la plurilengâl assemblee (rispeglade ancje intes plui variis lenghis modernis dopradis intant de Liturgjie de Peraule, daprûf dal latin, lenghe ecclesiastiche neutrâl, propit indicade tal in chestis ocasionis, caraterizadis di respîr internazionâl), e à fat subit saltâ fûr a clâr la vision di une Glesie Catoliche autentiche,

sorenazionâl e colegjâl, vâl a dî, une vision che e je tant i contrast cun ce che, di un pôc di timp incà, o sin usâts a sintîsi dî, dal alt, e soledut di chestis bandis, fin che ducj, cun dissipline, si sintedin “talianissims”, come che si diseve un timp, e di fat, in maniere totalitarie, cumò, si continue a domandâ e a imponi...

Po il Gardenâl al è passât a fevelâ di Sant Ermacure, in graciis de figure bibliche e cristologjiche dal Bon Pastôr, rompint ancje chi tancj schemis e segnant une figure che, invezit di doprâ il vigôr dal pastorâl si met, plen di amôr e vicinance, fintremai daûr lis sôs pioris, cun delicatece, par assicurâsi

che a ledin dilunc il troi just, recuperant chês che a pierdin la strade.

Si scuen viodi in chestis peraulis ancje un riferiment a la continuitât episcopâl e un insegnament util ancje pai nestris Vescui, che di fat a dovaressin seguî il troi tradizionâl des nestris Glesiis, indicât ancje dai lôr Predecessôrs, limitantsi a assicurâ il regolâr avanzâ dal trop, invezit di provâ

lis propriis diocesis a proprie imagjin e someance, cun di plui cence nissun respiet pai fedêi, pe lôr sensibilitât e pe lôr storie...

Al è vêr che il gard. Ravasi al vedi reclamât il pastorâl tant che imprest par sierâ i trois pericolôs, ma la continuitât episcopâl no je forsit finalizade propit a procedi dilunc sù il troi che, par noaltris, al è stât segnât di Sant Marc e di Sant Ermacure, e dai lôr sucessôrs che o vin za nomenât, che di simpri a àn impuestât une Glesie Aquileiese un grum peade al so teritori e a la sô int? Domandînsi alore se un singul mudament di vescul al podedi compuartâ, par nô, ancje un cambi drastic



Basiliche di Aquilee: il bon pastôr

di direzion, rispjet a ce che al dovarès jessi il nestri riferiment costant propit aquileiês, cence che, invezit, dut ce che di resint i podês eclesiastics a volaressin imponinus al finissedi par necessitât a computâr un sbandament de nestre rete vie...

Un altri pont interessant al rivuarde lis dificultâts a mantignî unît il trop di pioris e lis figuris dai Pastôrs tant che ponts di riferiment. Par chest cont o volaressin ricuardâ la fuarte vocazion aquileiese di dialic tra Orient e Ocident, ma ancje tra Mediterani e Nord Europe, dal moment che il Friûl e je la uniche tiere dulà che si incuintrin lis trê primis fameis linguistichis europeanis (neolatine, slave e todesce), tignudis adun, in pês, dal neutri cussinet fat di une cuarthe realtât autoctone, retoromanze, ma caraterizade ancje di une sô fuarte identitât, perfete come element di mediazion tra lis trê grandis culturis nomenadis: la figure che jo o doprarès e je chê di un puint a trê rampis, cuntun plan centrâl ladin, tignût sù di un pilastri fuart.

Chest basament nol po che jessi il Patriarcjât di Aquilee, almancul sul plan eclesiastic, e chi, pûr rindintis cont di sconfinâ intune fantaeclesiastiche, o passin a descrivi i siei Pastôrs, figuris di riferiment, che a teginin sù la proprie posizion no di sigûr cu la imposizion dal alt (come che invezit a fasin altris), ma pluitost cul carisme de mediazion, che a podin jessi bogns dome personalitâts di grande jevadure e lustri, che a sein prontis a compenetrâsi tal profund de nestre complesse realtât locâl, fin a jessi (o a volê pardabon diventâ) part dal nestri teritori. No cate che tancj altris a stedin, propit cumò, tentant di snaturâlu, par impossessâsi des sôs prerogativis, dome il Friûl, di fat, al è pardabon, e in plen, un teritori poliedric e un piçul compendi dal intîr univers, piçule

e cuadrilinguâl svuizare des Alps di Soreli Jevât, piace neutrâl che e favoris l'incuintri des plui variis culturis, incuintri che al sarâ pacjific se e inte misure tâl che ancje la culture ladine locâl, tipiche furlane, e vignarà valorizade ancje jê, tant che element neutri, garant di ecuilibri in dut il intîr sisteme.

Che al sei un câs che, ancje intant des crisis diplomatichis tra Sante Sede e Patriarcjât Ortodòs di Mosche, i unics esponents catolics in grât di instaurâ un dialic cu la Glesie Ortodosse Russe fossino propit i Aquileiês? Di fat o volarès ricuardâ a ducj che il prin Arcivescul catolic ricevût cun grant onôr dal Patriarcje Alessi II, parfin inte Sancta Sanctorum de Sede Patriarcjâl moscovite, pal regâl preseât

«Rivarano, in Vatican, a capî che dome Aquilee e la sô vere tradizion eclesiastiche a podaran divignî, ancje un doman, puint e clâf tai rapuarts con Mosche?»

di un mosaic aquileiês de Vergjine, in ocasion de Mari di Diu (corispondent a la Assunzion, fieste liturgjiche tipiche e tant antighe dal calendari aquileiês) al è stât, dome cualchi an indaûr, l'Arcivescul di Udin di chê volte, bons. Pieri Brollo, che in chê ocasion al è rivât a puartâ indevant il so ecumenisim

ben oltri i solits schemis filoprotostants e chitaristics che cumò a son di voghe, cjalant invezit, cun afiet di predilezion, a un Orient cristian dulà che Aquilee e je simpri stade leade in profunditât, ancje in graciis de nestre tradizion eclesiastiche di divignince petrine-ebraiche-alessandrine, e no di sigûr pauline romane.

http://storico.radiovaticana.org/it1/storico/2007-08/151480_i_vescovi_del_friuli-venezia_giulia_domani_a_mosca_per_incontrare_il_patriarca_ortodosso_russo,_alessio_ii.h

E chel ricuardâ che zimulament tra lis nestris Glesiiis al è stât propiziât, pôc timp prime, de vignude a Aquilee dal “segretari factotum” dal stes Alessi II di chê volte, il Metropolitane Kyrill, po diventât, in

continuitât cul so mentor e cun forsis plui disponibilitât al dialic, l'atuâl Patriarcje Ortodòs di Mosche e di dutis lis Russiis.

http://s2ew.udine.chiesacattolica.it/arcidiocesi_di_udine_il_portale_online_/archivio_notizie/00001717_Kirill_nuovo_patriarca_della_Chiesa_ortodossa_russa.html

Rivarano, in Vatican, a capî che dome Aquilee e la sô vere tradizion eclesiastiche a podaran divignî, ancje un doman, puint e clâf tai rapuarts con Mosche? A giudicâ di ducj i riferiments orientalizants ufierts dal gard. Ravasi, che in omelie al à parfin paragonât Aquilee a la stesse Jerusalem, o pensi propit che, ancje li de Sante Sede, cualchi alc al stedi pardabon

finalmentri scomençant a cambiâ, e ancje tai rapuarts tra Rome e Aquilee... Pal rest Rome e savè corezi almancul in part la sô direzion, tornant sui siei stes pas, par esempi cuant, tal 1847, su pression locâl, il Pape Piu IX al restaurà la Arcidiocesi di Udin, dopo de sô incredibile degradazion a semplice sufraganie veneziane, sucedude tal 1818, an teribil dulà che la nestre "diocesi" (come che dispès la clame ancje l'atuâl Arcivescul) e pierdè dutis

lis sôs sufraganiis, comprendude chê di Concuardie, sacrificade ancje jê ai insaziabii apetits venezians, pûr cjatantsi in Friûl...

Di just il gard. Ravasi al precise che la ire al è un pecjât, ma il disdegn e je une virtût... e ancje noaltris o sin plens di disdegn, par dut ce che, in dute la sô storie plurisecolâr, al è stât fat cuintri di Aquilee e ancje vuê al continue a vignî fat... Di fat, tai ultins timps, se si cjalin ator, o costatin che, sei tramit cierts discors ancje di personaçs publics, sei pal efiet de rapresentazion che e ven sparnaçade di bande dai media, par cierts fats si sta cuasi cirint di presentâ a

«O sintin so redut la manciance di ponts di riferiment pal Friûl, come che e podarès jessi la grande autoritât morâl di une personalitât che e sei pardabon a la altece di riscuvierzi il rûl di mediazion che al fo e ben al podarès ancjemò jessi chel dal Patriarcje di Aquilee»

la opinion publiche une idee di Friûl tant discutibile, ancje la idee di un Friûl relativist e insensibil (se no barbar e incivîl, e no dome dal pont di viste linguistic), insome la idee di un Friûl anticatolic, abortist, eutanast, lassist...

Prime di dut, se no altri par clarece e coretece tai confronts de libertât morâl dai singui letôrs, o volarès precisâ che cui che al scrîf chi, al ritèn di podêsi definî un catolic, in sens ortodòs: di bande sô, dal moment che al riten sei coerent fâ una dople siele di fede, personâl e indipendente des nefandecis che parfin ciert clericât al à perpetrât e al continuarà a perpetrâ, la

otemperance possibilmentri rigorose al insegnament morâl de Glesie Catoliche, in adesion a la famose scomesse proponude di Pascal; di fat o riten di puntualizâ che il nestri jessi une Region vierte, par come che le viôt jo, nol vûl disi jessi une Region lassiste; un dialic ecuibrât, di fat, si podarà svilupâ dome in presince di un confront (magari piât, ma no violent) tra posizions saldis, e dome posizions fuartis e inlidrisadis a permetin di cirî ponts di incuintri cence pierdi la proprie identitat, e no dome

chê linguistiche...

In conclusion, o ringraciin il gard. Ravasi par cheste storiche visite, che e podarès pardabon vignî paragonade a une bielissime perle, di come che si à rivelât interessante e tignude platade, a nivel mediatic, ae plui part de int: o ringraciin Sô Eminence (pardabon eminente) so redut pal sô no jessi vignût chi di nô, inte nestre Aquilee e tal nestri Friûl, dome a bastonâ, come che al somee che e sei diventade, di un pôc di timp, une abitudin. Lu vin sintût, anzit, une prsone pardabon dongje di noaltris e a la nestre sensibilitât culturâl, forsis propi

parcè che formât, prime di diventâ Vescul e Gardenâl, intune Arcidiocesi come chê ambrosiane, cun lidrîs tant fuartis e cuntun rituâl sô propri, che e à vût rapuarts di colaborazion cun Aquilee fin dai timps di Valerian e di Cromazi (come che justementri al à ricuardât ancje l'Arcivescul di Gurize, tal so salût di viertidure), rivant par fin a dâi prudêl al schisme dai trê cjapitui (chest, in efiet, nol è stât dit, ma al jentre inte censure sistematiche di chê pagjine tant discomudede nestre storie).

Sperin e prein che il gard.

Ravasi, che o pensi al sei restât ben impressionât intant de visite e che, finalmentri, al podedi puartâ in Vatican un pocje di veretât su Aquilee e il so Friûl, dopo tantis bausiis, fatis zirâ cuintri di nô di cui che al à dut l'interès di fânus diventâ la sô anonime periferie... Chi al è dome un Friûl cuntune storie uniche, cuntune potenzialitât imense, tant sul plan dal rilanz de ortodossie furlane che sul plan dal dialic ecumenic, Region che distès e ven patafada cun regolaritât e umiliade, sei sul plan politic che su chel ecclesiastic.

O vin dimostrât che un câs al è stât semplicementri strumentalizât cuintri di nô, cussì come tantis altris iniziativis, cence escludi ancje la ultime visite papâl, almancul inte sô iniziâl presentazion mediatiche e impostazion logistiche locâl. O sintin soledut la mancjance di ponts di riferiment pal Friûl, come che e podarès jessi la grande autoritât morâl di une personalitât che e sei pardabon a la altece di riscuvierzi il rûl di mediazion che al fo e ben al podarès ancjemò jessi chel dal Patriarcje di Aquilee, vuardian e garant de nestre miôr tradizion.

Par esempi o volaressin podê partecipâ ancje a la Liturgjie Eucaristiche de Messe inte nestre vere lenghe furlane, e par chest o vin ancje manifestât in public stant al difûr de Basiliche Patriarcjâl prime de Messe di S. Ermacure a Aquilee, cun grant fastidi des Autoritâts che a varessin di rapresentâ il nestri teritori, di chê aministrazion che, invezit, si sintin simpri di plui lassâts di bande e, anzit, talpassâts, intant che dal gard. Ravasi o ricuardin cun stime e afiet ancje il Patrocini Vatican concedût di

«Arcivescul di Gurize Francesco Borgia Sedej, costret a dimetisi dopo dal grant imbroid concuardât tra la Glesie e il Fassisim, e subit dopo muart in circostancis misteriosis (une des primis misuris cjapadis dal sô sucessôr, tal 1931, a tradiment dai siei popui e dal imbroid cuntun Stât ancje linguisticementri totalitari, e fo la proibizion di doprâ lenghis diferentis dal talian ancje te vite de Glesie di Gurize)»

resint, su incaric dal Pape in persone, al event che al à viodût plui di un miâr di furlanofons, tra chei il sotscrit, partecipâ cun emozion a la leture maestose, publiche, continue e integrâl des Sacris Scripturis inte nestre antighe lenghe ladine, di simpri proprie di cheste nestre tiere. O volaressin a la fin vê, dut intîr, il nestri teritori storic fulan e, su chel, podê ancjemò coltâ lis nestrîs lidrîs, e che al sei tant di nivel politic aministratif che ecclesiastic.

Di fat o lamentin che ducj chescj nestrîs ponts di riferiment, essenziâi par cualsisei popul, no ai vin par nuie refudâts, ma nus ju àn gjavâts vie dal alt, cu la fuarce de imposizion autoritarie o cu la suadente ipnosi

mediatiche!

O volaressin, a la fin, marcâ cun fuarce che dut il sisteme proponût nol nas dal nuie e di pont in blanc, ma al cîr di tornâ a fâ cognossi chê che, za tal secul prime, e jere la vision di un dai plui grancj inteletuâi dal Imperi Austroongjarês, propit chel dal Arcivescul di Gurize Francesco Borgia Sedej, costret a dimetisi dopo dal grant imbroid concuardât tra la Glesie e il

Fassisim, e subit dopo muart in circostancis misteriosis (une des primis misuris cjapadis dal sô sucessôr, tal 1931, a tradiment dai siei popui e dal imbroi cuntun Stât ancje linguistichementri totalitari, e fo la proibizion di doprâ lenghis diferentis dal talian ancje te vite de Glesie di Gurize).

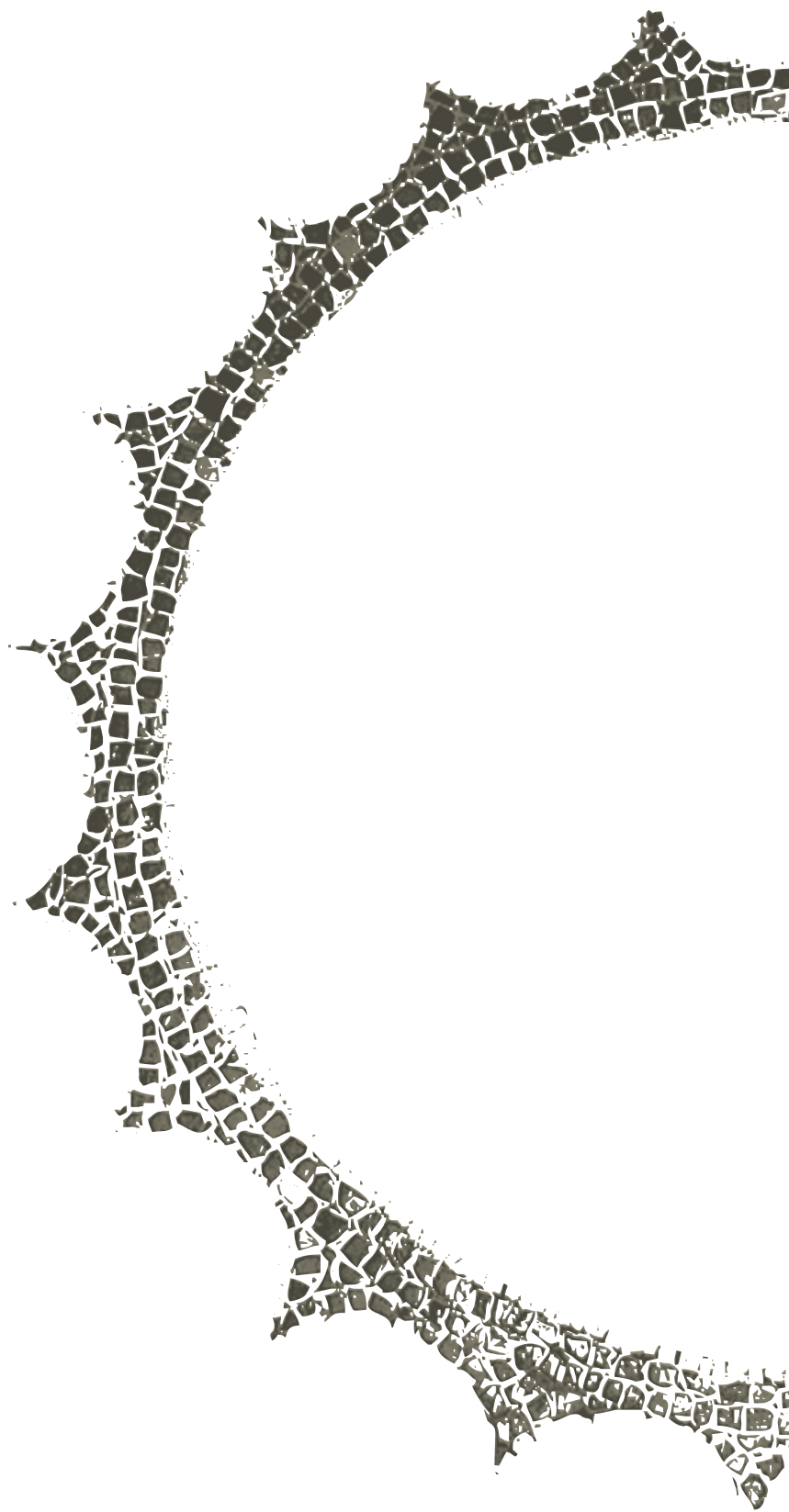
A son personalitâts come chê dal Sedej, in chê volte tra i plui grancj dal Imperi, o come chê dal gard. Ravasi, al di di vuê cence dubit tra lis plui lustris mentalitâts dal Vatican, a son chestis, o disevi, lis personalitâts che jo o viodarès tant ben, un doman, tal rûl di un gnûf Patriarcje di Aquilee: ce di miôr de culture ambrosiane (ben diferente di chê, plui dongje Rome, di Scola), o ancje di une culture plui conforme a chê dal nestri teritori, podaressie garantî pardabon la continuitât de nestre amade Glesie Aquileiese? Dal rest, intes nestris passadis publicazions, o vin za indicât in forme avonde puntuâl, une possibile strade pe restaurazion di un dai Patriarcjâts catolics plui impuartants di Europe, fondât su di une forme governative di stamp dal dut confederâl, tra lis dôs atuâls Arcidiocesis di Udin e Gurize, che a 'nt dividin la ereditât, naturalmentri cu

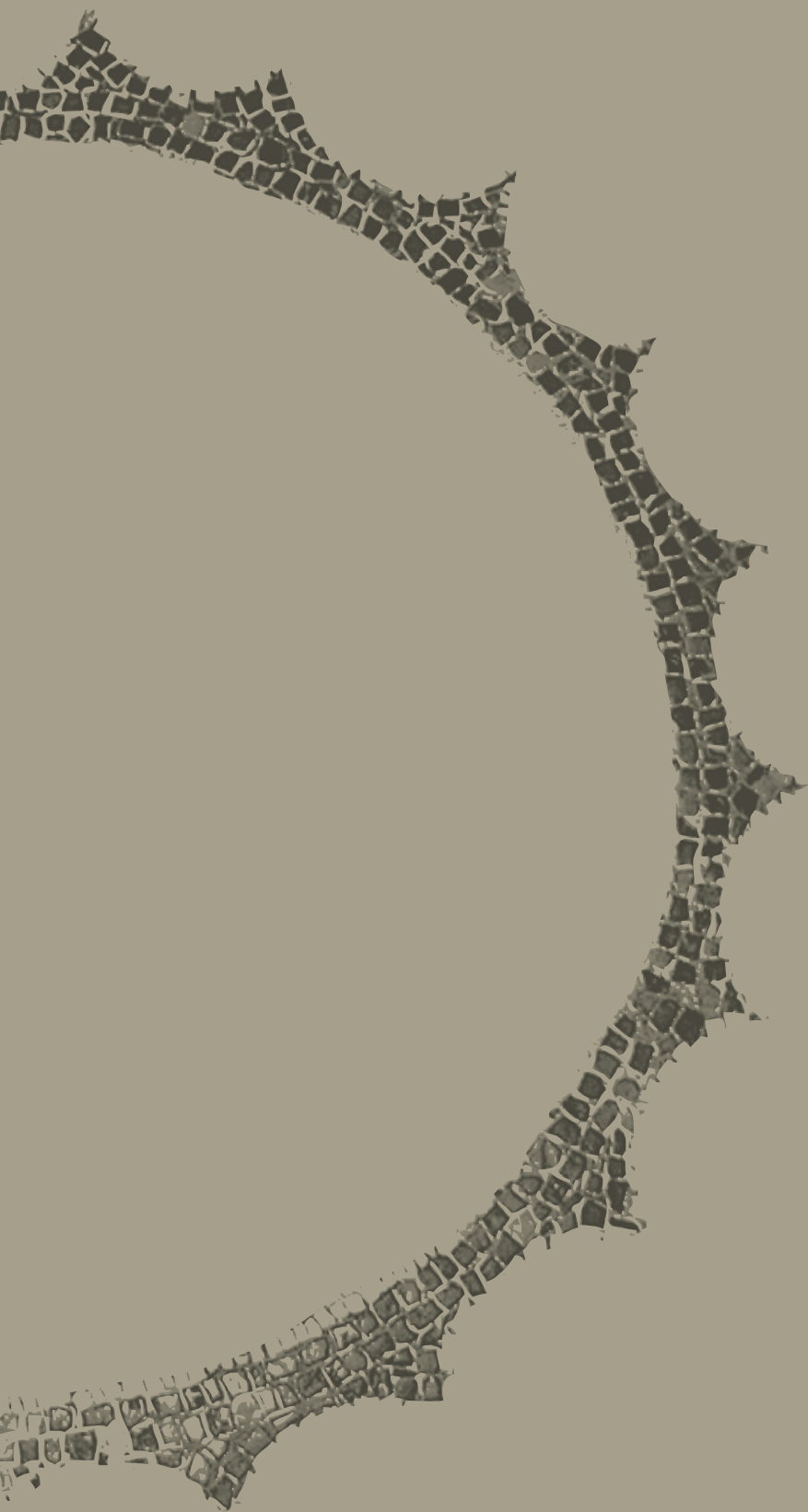
la riedizion dai fascj come chei di prin, magari ancje di nivel liturgjic, e cul recupar des propriis relicuiis, e ancje des tradizions sufraganiis aquileiesis di aree ladine, fatis sù cu lis Diocesis di Belum e soregut cun chê di Concuardie, di simpri dipendentis di Aquilee o di Udin fin tal 1818: o sin ancjemò in spiete che cualchidun al dimostri cun serietât la manciance di fondis e la no praticabilitât di dutis chestis nestris ecuilbradis richiestis, che no scancelaressin la cuintrinteressade Vignesie, ma a limitaressin il so strapodê, par nô masse menaçôs, e no dome a nivel eclesiastic, tant, tal ambit di chel, nol po jessi la sfuarçadure gjeografiche e culturâl costituide de atuâl Conference Episcopâl Trivenite, che e larès abolide, ancje par smantelâ infin chê vere e proprie tanaie eclesiastiche che, paralele rispjet a une altre tanaie politiche amministrative no plui proviodude dal ordinament costituzionâl talian, ancje chel di fat parimentri reâl e incisîf, al sta planc planchin fruçant, a partî di Vignesie fin a Triest, il nestri Friûl, il furlan e i furlans, movint sei di soreli amont che di soreli jevât, propit cun finalitâts assimilazionistichis, in chel che zaromai al sta za cjapant la filusumie di un grant e incualificabil gjenocidi gjeografic, storic, linguistic, culturâl...

Jo o soi il prin a no crodi, ma tai ultins timps o viôt pardabon in pericol la sorevvince stesse dal Friûl e de sô integritât, sei a nivel eclesiastic che a nivel civil e politic amministratîf! Chestis publicazions a continuaran a oltrance fin che i plui varis podês fuarts, a duçj i nivei, no si plearan a rispjetânt il fundamentâl dirit a la esistence, e no dome sul plan linguistic! Parcè mai dovaressino pleâ il cjâf, noaltris furlans e furlanofons, se o vin dimostrât cun buinis fondis di vê reson?

**(L'articul integrâl al è jessût za timp su www.ilgiornaledelfriuli.net)*







SI PUES SIMPRI SLARGJÂ IL VOLI

GLIESIE FURLANE e presente lis novitâts editoriâls

Il nestri popul al à scugnût simpri sbassâ il cjâf e gloti la solite luianie che il furlan al jere une lenghe di stale e ostarie. Parcè che i nemîs dal Friûl a àn dut l'interès di tignînus te ignorance: un popul ignorant al reste un popul sotan. Glesie Furlane invezit e combat par mostrâ cetant grant che al è in nestri patrimoni culturâl: cun costance e sapience e je nassude une siore bibliografie e chi us presentin i ultins titui che o podês domandâ cence grandis spesis, ma cun grant vuadagn.



Antoni Beline
DE PROFUNDIS
Opera Omnia, Glesie Furlane,
Udin, 2009
Pre Antoni al conte cun scletece
e introspezion interiôr la
enesime sfide cuintri de malatie.
ISBN 978-88-6064-026-0



Antoni Beline
STRUTURE E/O CULTURE
Opera Omnia, Glesie
Furlane, Udin, 2010
Se si tain lis lidris sot dai
pîts, dute la «struture»
e reste cence culture.
ISBN 978-88-6064-043-7



Antoni Beline
RIFLESSIONS
DI UN PREDI CJARGNEL
Opera Omnia, Glesie Furlane,
Udin, 2010
Contribût sul rûl de glesie cu la int.
ISBN 978-88-6064-046-8



'Sef Cjargnel
SAGHE FURLANE
Glesie Furlane, 2010
Pre "Sef Cjargnel al è lâat
a cirî te tradizion populâr
furlane dal patrimoni orâl.
ISBN 978-88-6064-042-0



Cristiano Donato
L'EPISCOPATO DI FRANCESCO ISOLA
I fats de vite dal Vescul Isola
ISBN 978-88-6064-045-1



par cure di pre 'Sef Cjargnel
CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL
La tradizion musicâl di Aquilee
ISBN 978-88-6064-037-6



Antoni Beline
TRILOGJIE TORMENTADE
Seconde edizion dal libri
premi Sant Simon 1999
ISBN: 978-88-6064-044-4

www.glesiefurlane.org

Par informazions e par vê i libris, clamait pre Tonin Cjapielâr (Ruvigne - UD) 0432 957268
o pre Roman Michelotti (Vilegnove di Sant Denêl - UD) 0432 956010